叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三一学院档案，第一卷，第七期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000001

2. 三一学院档案，第一卷，第七期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三一学院档案，第一卷，第七期，(The Trinity Archive, Vol. I, No.)

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [meɪ] , - . [noʊ] . ['sɛvən] .
I . **MAY** , **1888** . **No** . **7** .
我 . 可能 , - . 不 . 7 .

1888年5月1日，第7期。

[ðə; ði]
THE
这

这

['trɪnəti] ['ɑ:rkaɪv] .
TRINITY **ARCHIVE** .
三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saiətiz] .
PUBLISHED **BY** **THE** **LITERARY** **SOCIETIES** .
已发布 经过 这 文学 社会 .

由文学社团出版。

['mʌnθli] . ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [en] . [si:] . [praɪs] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Monthly . **TRINITY** **COLLEGE** , **N** . **C** . **Price** , **15** **cts** .
月度 . 三位一体 大学 , N . C . 价格 , - cts .

月刊。北卡罗来纳州三一学院，价格：15美分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['pepis] - ['daɪəri] - - -
Extract **from** **Pepys** **'** **Diary** **123** **-** **124**
提炼 从 佩皮斯 - 日记 - - -

摘自佩皮斯日记第123-124页

['ri:dɪŋ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] - - -
Reading **Maketh** **a** **Full** **Man** **124** **-** **125**
阅读 制造 一个 满的 男人 - - -

阅读使人成为完全的人 124-125

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] - - -
The **Infinitive** **125** **-** **127**
这 不定式 - - -

不定式 125-127

[ˌedɪ'tɔ:riəl] — [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz] ;
Editorial **—** **Greek** **and** **Latin** **in** **Our** **Colleges** **;**
社论 — 希腊语 和 拉丁 在 我们的 大学 ;

社论——我们大学里的希腊语和拉丁语；

“ ['pærəlel] ['ri:dɪŋ] ” ;
“ Parallel Reading ” ;
“ 平行线 阅读 ” ;

“平行阅读”;

[frə'nɑ:lədʒi] - - -
Phrenology 128 - 129
颅相学 - - -

颅相学 128-129

[rɪ'vju:z] : [saɪ'kɑ:lədʒi] ;
Reviews : Psychology ;
评论 : 心理学 ;

评论：心理学;

[ə; eɪ][træmp] [trɪp] ;
A Tramp Trip ;
一个 流浪汉 旅行 ;

一次流浪之旅;

[slɪps][ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ;
Slips of Tongue and Pen ;
滑倒 的 舌头 和 笔 ;

口误和笔误;

[poʊ'etɪkl] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ;
Poetical Geography of North Carolina ;
诗意的 地理 的 北 卡罗莱纳 ;

北卡罗来纳州的诗意地理;

[laɪf] [ʌv; əv][pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] - - -
Life of P . T . Barnum 130 - 131
生活 的 P . T . 巴纳姆 - - -

P.T.巴纳姆的一生 130-131

['iks'tʃeindʒs] - - -
Exchanges 132 - 133
交易所 - - -

第132-133页

[ə'lʌmnaɪ] - - -
Alumni 134 - 135
校友 - - -

校友 134-135

['loʊkəlz] - - -
Locals 136 - 138
当地人 - - -

当地居民 136-138

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] - ['noʊtɪsɪz] .
MANAGERS ' NOTICES .
经理 - 通知 .

经理通知。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [send] [ɔ:l] ['mætər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][prɑ:f] . [dʒeɪ] . [el] .
Correspondents will please send all matter intended for publication to Prof . J . L .
通讯员 将要 请 发送 全部 事情 故意的 为了 发布 到 教授 . J . L .
['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

请各位来信将所有拟发表的稿件寄给JL Armstrong教授。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] .
Trinity **College** **,** **N** **.** **C** **.**
三位一体 大学 , N . C .

北卡罗来纳州三一学院

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Terms **of** **Subscription** **.**
条款 的 订阅 .

订阅条款。

[wʌn] ['dɑːlər] , [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] ([naɪn] ['ɪʃuːz]) , [ɪf] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ; [ɪf] [nɑːt] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,
One **dollar** **,** **per** **scholastic** **year** **(** **nine** **issues** **)** **,** **if** **paid** **in** **advance** **;** **if** **not** **paid** **in** **advance** **,**
一 美元 , 每 学术 年 (九 问题) , 如果有薪酬的 在 进步 ; 如果 不是 有薪酬的 在 进步 ,

每学年（九期）一美元，如果提前支付；如果不提前支付，

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] .
one **dollar** **and** **twenty** **cents** **.**
一 美元 和 二十 分 .

一美元二十美分。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [send] [juː 'es] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] [kæʃ] ['jɪrli] [səb'skraɪbɝz] ,
To **any** **one** **who** **will** **send** **us** **a** **Club** **of** **Five** **cash** **yearly** **subscribers** **,**
到 任何 一 WHO 将要 发送 我们 一个 俱乐部 的 五 现金 每年 订阅者 ,

任何愿意向我们捐赠五人俱乐部年度现金订阅费的人，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [friː] .
we **will** **give** **a** **year's** **subscription** **,** **free** **.**
我们 将要 给 一个 年 订阅 , 自由的 .

我们将免费赠送一年的订阅服务。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['poʊst(ə)l] [noʊt] , ['poʊst(ə)l] ['ɔːrdər] , [ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letər] ,
Remittances **should** **be** **made** **by** **postal** **note** **,** **postal** **order** **,** **or** **registered** **letter** **,**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 笔记 , 邮政 命令 , 或者 挂号的 信 ,

汇款应以邮政汇票、邮政汇款单或挂号信的形式进行。

[ænd; ənd] [meɪd] ['peɪb(ə)l] [tuː; tə] “ ['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
and **made** **payable** **to** **“** **Business** **Managers** **of** **the** **Trinity** **Archive** **.**
和 制成 应付账款 到 “ 商业 经理 的 这 三位一体 档案 .

并支付给"三一档案馆的业务经理"。

” [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
” **Terms** **of** **Advertising** **.**
” 条款 的 广告 .

广告条款。

[wʌn] ['kɑːləm] , [pər] ['ɪʃuː] , $3 . - ; [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] , $20 . 00½ “ “ [wʌn] . - ; “ - . 00⅓ “ “ [wʌn] . - ; “ [naɪn] . -
1 **column** **,** **per** **issue** **,** **$3** **.** **00** **;** **per** **scholastic** **year** **,** **$20** **.** **00½** **“** **“** **1** **.** **75** **;** **“** **12** **.** **00⅓** **“** **“** **1** **.** **25** **;** **“** **9** **.** **00**
1 柱子 , 每 问题 , $3 . - ; 每 学术 年 , $20 . 00½ “ “ 1 . - ; “ - . 00⅓ “ “ 1 . - ; “ 9 . -

每期1栏，3.00美元；每学年20.00美元；1.75美元；12.00美元；1.25美元；9.00美元

[wʌn] [ɪntʃ] , “ . - ; “ [faɪv] . -
1 **inch** **,** **“** **.** **75** **;** **“** **5** **.** **00**
1 英寸 , “ . - ; “ 5 . -

1英寸，“.75”；“5.00”

[ɔ:l] ['bɪznəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə]

All	business	communications	should	be	forwarded	to
全部	商业	通讯	应该	是	转发	到

所有商务沟通邮件均应转发至

['nɪkəlsən] & [dʒəʊnz] ,

NICHOLSON	&	JONES	,
尼科尔森	&	琼斯	,

尼科尔森和琼斯

['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

Business	Managers	,
商业	经理	,

业务经理,

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [en] . [si:] .

Trinity	College	,	N	.	C	.
三位一体	大学	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州三一学院

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [ɪn][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [en] . [si:] .

Entered	as	second	-	class	matter	in	Post	Office	at	Trinity	College	,	N	.	C	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮政	办公室	在	三位一体	大学	,	N	.	C	.

以二等邮件形式在北卡罗来纳州三一学院邮局寄出

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]

Spring	and	Summer
春天	和	夏天

春夏

['kloʊðɪŋ] .

CLOTHING	.
衣服	.

衣服。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]

We	are	now	ready	to	show	you
我们	是	现在	准备好	到	展示	你

我们现在准备向您展示。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , ['faɪnɪst][ænd; ənd] ['tʃi:pɪst]

the	largest	,	finest	and	cheapest
这	最大	,	最好的	和	最便宜

最大、最好、最便宜

[stɑ:k] [ʌv; əv]

stock	of
库存	的

库存

['kloʊðɪŋ] , [hæts] ,

Clothing	,	Hats	,
衣服	,	帽子	,

服装、帽子、

— [ænd; ənd] —

—	AND	—
—	和	—

-和-

['fə:niʃiŋ] [gʊdz]

Furnishing	Goods
家具	商品

家具用品

['evər] [si:n] [ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] .

ever	**seen**	**in**	**North**	**Carolina**	**.**
曾经	已见	在	北	卡罗莱纳	.

在北卡罗来纳州从未见过。

['aʊər; ɑ:r] ['baɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] , [sə'lɛktɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] ,

Our	**buyer**	**has**	**been**	**in**	**New**	**York**	**for**	**the**	**last**	**two**	**months**	**,**	**selecting**	**our**	**stock**	**,**
我们的	买方	有	到过	在	新的	约克	为了	这	最后的	二	几个月	,	选择	我们的	库存	,

我们的采购员过去两个月一直在纽约，负责挑选我们的库存。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [staɪlz] [aʊt] .

and	**we**	**can**	**guarantee**	**you**	**we**	**have**	**everything**	**in**	**the**	**very**	**latest**	**styles**	**out**	**.**
和	我们	能	保证	你	我们	有	一切	在	这	非常	最新的	风格	出去	.

我们保证所有商品都是最新款式。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best] [,mænju'fæktʃərəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kæʃ] ['praɪsɪz] ,

All	**our**	**goods**	**were**	**bought**	**from**	**the**	**very**	**best**	**manufacturers**	**at**	**the**	**lowest**	**cash**	**prices**	**,**
全部	我们的	商品	是	买	从	这	非常	最好的	制造商	在	这	最低	现金	价格	,

我们所有的商品都是从最好的制造商那里以最低的现金价格购入的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] [sel] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] ['betər] [gʊdz] [fɔ:r; fər] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɔ:t] [bɪ'fɔ:r] .

and	**we**	**intend**	**to**	**sell**	**our**	**customers**	**better**	**goods**	**for**	**less**	**money**	**than**	**they**	**have**	**ever**	**bought**	**before**	**.**
和	我们	打算	到	卖	我们的	顾客	更好的	商品	为了	较少的	钱	比	他们	有	曾经	买	前	.

我们的目标是让顾客以比以往更低的价格买到更好的商品。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'sklu:sɪv] ['kloʊðiər] [ɪn] ['gri:nz,bʌrə] ,

And	**as**	**we**	**are**	**the**	**only**	**Exclusive**	**Clothiers**	**in**	**Greensboro**	**,**
和	作为	我们	是	这	仅有的	独家的	服装商	在	格林斯伯勒	,

而且，我们是格林斯伯勒唯一一家专营高档服装的商店，

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [laɪn][fɔ:r; fər]

we	**intend**	**to**	**keep**	**everything**	**in**	**the**	**clothing**	**line**	**for**
我们	打算	到	保持	一切	在	这	衣服	线	为了

我们打算保留服装系列中的所有产品。

[men] , [jʊθs] & [bɔɪz]

MEN	**,**	**YOUTHS**	**&**	**BOYS**
男士	,	青年	&	男孩们

男性、青年和男孩

[frʌm; frəm][saɪz] - [fɔ:r; fər][men] , [daʊn] [tu:; tə][eɪdʒ][θri:][fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

from	**size**	**50**	**for**	**men**	**,**	**down**	**to**	**age**	**3**	**for**	**boys**	**.**
从	尺寸	-	为了	男人	,	向下	到	年龄	3	为了	男孩们	.

男款尺码从 50 号到 3 岁男童尺码不等。

[ɔ:l] [wi:; wi] [æsk] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ˌgærən'ti:]

All	we	ask	is	to	come	and	examine	our	stock	and	we	will	guarantee
全部	我们	问	是	到	来	和	检查	我们的	库存	和	我们	将要	保证

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] .

you	will	save	money	by	buying	from	us	.
你	将要	节省	钱	经过	购买	从	我们	.

我们只要求您亲自来查看我们的库存，我们保证您从我们这里购买商品一定能省钱。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	Respectfully	,
非常	尊敬	,

非常尊敬的，

[ef] . - ,

F	.	FISHBLATE	,
F	.	-	,

F. 鱼片，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kloʊðiər] ,

Leading	Clothier	,
领导	服装商	,

顶级服装商

['gri:nz,bʌrə] , [en] . [si:] .

GREENSBORO	,	N	.	C	.
格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[si:] . [em] . [ˌvæn'stɔri] , ['mænɪdʒər] .

C	.	M	.	VANSTORY	,	Manager	.
C	.	M	.	Vanstory	,	经理	.

CM VANSTORY，经理。

[pi:] . [es] . ['su:ts] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] ['sæmpəlz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .

P	.	S	.	Suits	made	to	order	from	samples	a	specialty	.
P	.	S	.	西装	制成	到	命令	从	样品	一个	专业	.

PS西装可根据样品定制，这是我们的特色。

['ɔ:rdərz] [baɪ] [meɪl] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Orders	by	mail	will	receive	prompt	attention	.
订单	经过	邮件	将要	收到	迅速的	注意力	.

邮寄订单将得到及时处理。

[ə; eɪ] [fri:] ['tɪkɪt]

A	FREE	TICKET
一个	自由的	票

免费门票

[tu:; tə]

TO
到

到

[fɑ:'ri:ɚ] & ['kræbˌtriz]

Farrior	&	Crabtree's
法里尔	&	蟹树

Farrior & Crabtree's

[bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] [stɔ:r] ,

Boot	and	Shoe	Store	,
启动	和	鞋	店铺	,

鞋靴店

[saʊθ] [elm][ˌes 'tiː] . , ['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .

South	Elm	St	.	,	GREENSBORO	,	N	.	C	.
南	榆树	英石	.	,	格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒市南榆树街

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər]

Sole	Agents	for
唯一	代理人	为了

独家代理

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ][bɹoʊz] . , ['dʒæs] . [miːnz] - $3 ,

Zeigler	Bros	.	,	Jas	.	Means	'	$3	,
齐格勒	兄弟	.	,	贾斯	.	方法	-	$3	,

Zeigler Bros.，Jas. Means' 3美元，

[ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

And	Wm	.
和	威廉	.

还有 Wm。

['dɔrʃ] & ['sʌnz]

Dorsch	&	Son's
多尔施	&	儿子的

多尔施父子

[faɪn] [gʊdz] .

FINE	GOODS	.
美好的	商品	.

精品。

[siː] . [biː] . ['heɪˌwɝːθ] ,

C	.	B	.	HAYWORTH	,
C	.	B	.	海沃斯	,

CB·海沃斯

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɪvərimən] ,

The	People's	Liveryman	,
这	人们的	出租车司机	,

人民的制服商，

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .

HIGH	POINT	,	N	.	C	.
高的	观点	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州海波因特

[gʊd] [stɑːk] [ænd; ənd] [kən'veɪənsiz] .

Good	Stock	and	conveyances	.
好的	库存	和	运输	.

优质牲畜和运输工具。

['praɪsɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Prices	reasonable	.
价格	合理的	.

价格合理。

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] [sə'lɪsɪtɪd] .

Patronage	of	Trinity	Students	solicited	.
赞助	的	三位一体	学生	征求意见	.

恳请三一学院学生赞助。

['mɑːfɪt] & ['brædʃɔː] ,

MOFFITT	&	BRADSHAW	,
莫菲特	&	布拉德肖	,

莫菲特和布拉德肖律师事务所

['drʌgists]	[ænd; ənd]	['fɑːməsɪsts]	,
DRUGGISTS	**AND**	**PHARMACISTS**	**,**
药剂师	和	药剂师	,

药剂师和药剂师

[nekst]	[dɔːr]	[ə'bʌv]	[bæŋk]	,	[haɪ]	[pɔɪnt]	[en]	.	[siː]	.
Next	**Door**	**above**	**Bank**	**,**	**High**	**Point**	**N**	**.**	**C**	**.**
下一个	门	多于	银行	,	高的	观点	N	.	C	.

隔壁银行楼上，北卡罗来纳州高点市

['diːlɜ˞z]	[ɪn]
DEALERS	**IN**
经销商	在

经销商

[pjʊr]	[drʌgz]	[ænd; ənd]	['medsnz]	,
PURE	**DRUGS**	**AND**	**MEDICINES**	**,**
纯的	药物	和	药物	,

纯药品和药物

['tɔɪlət]	[ænd; ənd]	['fænsi]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	,	[ˌpɜː perha]	,	&	[siː]	.
Toilet	**and**	**Fancy**	**Articles**	**,**	**Perfumeries**	**,**	**&**	**c**	**.**
洗手间	和	想要	文章	,	香水店	,	&	c	.

盥洗用品、精美用品、香水等。

[wiː; wi]	['kɔːrdʒəli]	[ɪn'vaɪt]	['stjʊdnts]	[ænd; ənd]	[frendz]	[ʌv; əv]	['trɪnəti]	['kɑːlɪdʒ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ænd; ənd]	[siː]
We	**cordially**	**invite**	**students**	**and**	**friends**	**of**	**Trinity**	**College**	**to**	**call**	**and**	**see**
我们	诚挚地	邀请	学生	和	朋友们	的	三位一体	大学	到	称呼	和	看

[ˌjuː 'es]	[wen]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[laɪn]	.
us	**when**	**in**	**need**	**of**	**anything**	**in**	**our**	**line**	**.**
我们	什么时候	在	需要	的	任何事物	在	我们的	线	.

我们诚挚邀请三一学院的学生和朋友们在需要我们提供的任何服务时致电或前来咨询。

[frendz]	[ʌv; əv]	['trɪnəti]	,
FRIENDS	**OF**	**TRINITY**	**,**
朋友们	的	三位一体	,

三一之友

[səb'skraɪb]	[fɔːr; fər]
SUBSCRIBE	**FOR**
订阅	为了

订阅

[ðə; ði]	['trɪnəti]	['ɑːrkaɪv]	.
THE	**TRINITY**	**ARCHIVE**	**.**
这	三位一体	档案	.

三一学院档案馆。

$1	.	-	[pər]	[jɪr]	.
$1	**.**	**00**	**PER**	**YEAR**	**.**
$1	.	-	每	年	.

每年 1.00 美元。

['bɪznəs]	[frendz]	[send]	[ˌjuː 'es]	['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]	.
Business	**Friends**	**Send**	**us**	**Advertisements**	**.**
商业	朋友们	发送	我们	广告	.

商业伙伴请向我们发送广告。

['rɪtʃmənd]	[streɪt]	[kʌt]	[noʊ]	.	[wʌn]	[sɪgə'rets]	.
Richmond	**Straight**	**Cut**	**No**	**.**	**1**	**Cigarettes**	**.**
里士满	直的	切	不	.	1	香烟	.

里士满直切1号香烟。

['sɪgəret] ['smoʊkərz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːrdʒd]

Cigarette	smokers	who	are	willing	to	pay	a	little	more	than	the	price	charged
卷烟	吸烟者	WHO	是	愿意的	到	支付	一个	小的	更多的	比	这	价格	带电

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [treɪd] [sɪgə'rets] ,

for	the	ordinary	trade	cigarettes	,
为了	这	普通的	贸易	香烟	,

愿意支付比普通香烟价格略高一些的吸烟者，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [brænd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

will	find	this	brand	superior	to	all	others	.
将要	寻找	这	品牌	优越的	到	全部	其他的	.

你会发现这个品牌优于其他所有品牌。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [streɪt] [kʌt] [noʊ] . [wʌn] [sɪgə'rets]

The	Richmond	Straight	Cut	No	.	1	Cigarettes
这	里士满	直的	切	不	.	1	香烟

里士满直切1号香烟

[ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst] ['delɪkətli] ['fleɪvər] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][kɔːst]

are	made	from	the	brightest	,	most	delicately	flavored	and	highest	cost
是	制成	从	这	最亮的	,	最多	轻柔地	调味	和	最高	成本

[goʊld] [liːf] [groʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

gold	leaf	grown	in	Virginia	.
金子	叶子	生长	在	弗吉尼亚州	.

采用产自弗吉尼亚州的最亮、味道最鲜美、成本最高的金箔制成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][brænd][ʌv; əv] [streɪt] [kʌt] [sɪgə'rets] ,

This	is	the	old	and	original	brand	of	Straight	Cut	Cigarettes	,
这	是	这	老的	和	原来的	品牌	的	直的	切	香烟	,

这是历史悠久的原版直切香烟品牌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	was	brought	out	by	us	in	the	year	1875	.
和	曾是	带来	出去	经过	我们	在	这	年	-	.

并于 1875 年由我们推出。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [æz; əz] [bɪ'loʊ] [ɪz][ɑːn] ['evri]

Beware	of	imitations	and	observe	that	the	firm	name	as	below	is	on	every
提防	的	仿制品	和	观察	那	这	公司	姓名	作为	以下	是	在	每一个

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

谨防假冒产品，并注意每个包装上都有以下公司名称。

['ælən] & ['gɪntɝ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

ALLEN	&	GINTER	,	Manufacturers	,
艾伦	&	金特	,	制造商	,

艾伦和金特，制造商

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

Richmond	,	Virginia	.
里士满	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州里士满。

['griːnz,bʌrə]

GREENSBORO
格林斯伯勒

格林斯伯勒

['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Female	College	,
女性	大学	,

女子学院

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .

GREENSBORO	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**
格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [skuːl] [wɪl] [bɪ'gɪn]

The	**Sixty**	**-**	**Sixth**	**Session**	**of**	**this**	**well**	**-**	**equipped**	**and**	**prosperous**	**School**	**will**	**begin**
这	六十	-	第六	会议	的	这	出色地	-	配备	和	繁荣	学校	将要	开始

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , -

on	**the**	**11th**	**of**	**January**	**,**	**1888**	**.**
在	这	11th	的	一月	,	-	.

这所设施齐全、欣欣向荣的学校的第六十六届课程将于1888年1月11日开始。

['fæk(ə)lti] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['leɪdiz]) ['eɪb(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃt]

Faculty	**(**	**consisting**	**of**	**three**	**Gentleman**	**and**	**eleven**	**Ladies**	**)**	**able**	**,**	**accomplished**
学院	(	由	的	三	绅士	和	十一	女士们	)	有能力的	,	完成

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

and	**faithful**	**.**
和	忠实	.

教师队伍（由三名男教师和十一名女教师组成）能力出众、学识渊博、忠诚可靠。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['θɜːroʊ] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

Instruction	**thorough**	**in**	**all**	**departments**	**.**
操作说明	彻底	在	全部	部门	.

各部门的教学都非常到位。

[suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

Superior	**advantages**	**offered**	**in**	**the**	**departments**	**of**
优越的	优势	提供	在	这	部门	的

各部门提供的卓越优势

['mjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Music	**,**	**Art**	**,**	**Elocution**	**and**	**Modern**	**Languages**	**.**
音乐	,	艺术	,	演讲	和	现代的	语言	.

音乐、艺术、演讲和现代语言。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [fer] [gʊd] .

Location	**,**	**healthful**	**and**	**beautiful**	**;**	**fare**	**good**	**.**
地点	,	健康的	和	美丽的	;	票价	好的	.

地理位置优越，环境优美，健康宜人；伙食也不错。

['premɪsɪz] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [wɔːks] [fɔːr; fər] [aʊt] - [dɔːr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Premises	**large**	**,**	**with**	**ample**	**walks**	**for**	**out**	**-**	**door**	**recreation**	**.**
前提	大的	,	和	充足	散步	为了	出去	-	门	娱乐	.

场地宽敞，有充足的步行路线供户外休闲活动。

['bɪldɪŋz] [lɑːrdʒ] , [kən'viːniənt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Buildings	**large**	**,**	**convenient**	**,**	**comfortable**	**,**	**and**	**furnished**	**with**	**all**	**the**
建筑物	大的	,	方便的	,	舒服的	,	和	提供	和	全部	这

[ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .

appliances	**of**	**A**	**FIRST**	**-**	**CLASS**	**FEMALE**	**COLLEGE**	**.**
电器	的	一个	第一的	-	班级	女性	大学	.

宽敞、便利、舒适，配备了一流女子学院的所有设施。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]

Special	**attention**	**paid**	**to**	**physical**	**health**	**,**	**comfort**	**,**	**and**	**development**	**,**	**and**
特别的	注意力	有薪酬的	到	身体的	健康	,	舒适	,	和	发展	,	和

['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] .

moral	**and**	**spiritual**	**culture**	**.**
道德	和	精神	文化	.

特别注重身体健康、舒适和发展，以及道德和精神文化。

[fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] [ə'plai] [tuː; tə]
For **catalogue** **apply** **to**
为了 目录 申请 到

如需索取产品目录，请联系我们。

[tiː] . [em] . [dʒəʊnz] , ['prezɪdənt] .
T **.** **M** **.** **JONES** **,** **President** **.**
T . M . 琼斯 , 总统 .

TM JONES，总裁。

[gruːp] ['fəutəgræfs] .
Group **Photographs** **.**
团体 照片 .

集体照。

[aɪ] [wʊd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
I **would** **announce** **to** **the** **students** **of** **Trinity** **College** **that** **with** **a** **view** **to**
我 会 宣布 到 这 学生 的 三位一体 大学 那 和 一个 看法 到

['duːɪŋ] [skuːl] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
doing **school** **work** **I** **have** **specially** **fitted** **myself** **for** **making**
正在做 学校 工作 我 有 特别 适配 我 为了 制作

我谨向三一学院的学生们宣布，为了完成学业，我特意为自己做了一些准备。

[lɑːrdʒ] [gruːps] ,
LARGE **GROUPS** **,**
大的 团体 ,

大型团体

[sʌtʃ] [æz; əz] ['klæsɪz] , [frə'təːnitiz] , ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] ,
such **as** **Classes** **,** **Fraternities** **,** **Literary** **Societies** **,**
这样的 作为 课程 , 兄弟会 , 文学 社会 ,

例如班级、兄弟会、文学社团

& [siː] . [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [niːd] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] ,
& **c** **.** **Will** **be** **glad** **to** **serve** **with** **whatever** **they** **need** **in** **Photography** **,**
& c . 将要 是 高兴的 到 服务 和 任何 他们 需要 在 摄影 ,

等等。很乐意为他们提供摄影方面的任何帮助。

[ɪn] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv][wɜːrk] .
in **that** **or** **any** **other** **line** **of** **work** **.**
在 那 或者 任何 其他 线 的 工作 .

无论是从事该行业还是其他任何行业。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪk]
I **also** **make**
我 还 制作

我也制作

['pɔːtrɪts] [freɪmz] [ænd; ənd][mæts][tuː; tə]['ɔːrdər] .
Portraits **Frames** **and** **Mats** **to** **Order** **.**
肖像 框架 和 垫子 到 命令 .

肖像画框和衬垫可按需定制。

[rɪ'spektfəli] ,
Respectfully **,**
尊敬 ,

尊敬，

[es] . [el] . ['ɔːldərmən] ,
S **.** **L** **.** **ALDERMAN** **,**
S . L . 市议员 ,

SL ALDERMAN，

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
Greensboro , N . C .
格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
Trinity Archive .
三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Published under Supervision of the Professor of English .
已发布 在下面 监督 的 这 教授 的 英语 .

本书由英语教授指导出版。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [meɪ] , - .
Trinity College , May , 1888 .
三位一体 大学 , 可能 , - .

三一学院，1888 年 5 月。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['pepis] - ['daɪəri] .
EXTRACT FROM PEPYS ' DIARY .
提炼 从 佩皮斯 - 日记 .

摘自佩皮斯的日记。

[teɪks] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
TAKES LESSONS IN POLITICAL ECONOMY .
需要 课程 在 政治的 经济 .

学习政治经济学。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['ɑːrgjumənt] ,
“ He showed me a very excellent argument ,
“ 他 显示 我 一个 非常 出色的 争论 ,

他向我展示了一个非常精彩的论点，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃ]
to prove that our importing less than we export does not impoverish
到 证明 那 我们的 输入 较少的 比 我们 出口 做 不是 贫困
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

为了证明进口少于出口并不会使王国贫困，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] : [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['pærədɑːks] ,
according to the received opinion : which , though it be a paradox ,
根据 到 这 已收到 观点 : 哪个 , 尽管 它 是 一个 悖论 ,

根据普遍接受的观点：虽然这看似矛盾，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
and that I do not remember the argument ,
和 那 我 做 不是 记住 这 争论 ,

我不记得当时的争论内容了。

[jet] [mɪˈθɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
yet **methought** **there** **was** **a** **great** **deal** **in** **what** **he** **said** **.**
然而 我的想法 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在 什么 他 说 .

但我认为他说的话很有道理。

" (['fɛbjəˌwɛri] . , - .)
" (Feb . , 1664 .)
" (二月 . , - .)

（1664年2月）

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] ['bʊliən] [tuː; tə]
" He also made me fully understand that the old law of prohibiting bullion to
" 他 还 制成 我 完全 理解 那 这 老的 法律 的 禁止 金条 到
[biː; bi] [ɪk'spɔrtəd] [ɪz] ,
be exported is ,
是 导出 是 ,

"他还让我彻底明白了禁止金银条块出口的旧法律是....."

[ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['fɑːli] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .
and ever was , a folly and injury rather than good .
和 曾经 曾是 , 一个 蠢事 和 受伤 相当 比 好的 .

一直以来，这都是愚蠢和伤害，而不是好事。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðʌs] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,
Arguing thus , that if the exportations exceed the importations ,
争论 因此 , 那 如果 这 出口 超过 这 进口 ,

因此，如果出口额超过进口额，

[ðen] [ðə; ði] ['bæləns] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][ɪn] ['mʌni] , [wɪtʃ] ,
then the balance must be brought home in money , which ,
然后 这 平衡 必须 是 带来 家 在 钱 , 哪个 ,

那么，剩余的钱必须以现金的形式带回家，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [noʊ] ['kænɑːt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [brɪŋ]
when our merchants know cannot be carried out again , they will forbear to bring
什么时候 我们的 商人 知道 不能 是 携带 出去 再次 , 他们 将要 忍耐 到 带来
[hoʊm][ɪn] ['mʌni] ,
home in money ,
家 在 钱 ,

当我们的商人知道交易无法再次进行时，他们就不会把钱带回家了。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [treɪd] , [ɔːr] [kiːp] [ɪn] ['fɔːrən] [bæŋks] ; [ɔːr] ,
but let it lie abroad for trade , or keep in foreign banks ; or ,
但 让 它 说谎 国外 为了 贸易 , 或者 保持 在 外国的 银行 ; 或者 ,

但可以将其存放在国外用于贸易，或存放在外国银行；或者，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ɪk'siːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ,
if our importations exceed our exportations ,
如果 我们的 进口 超过 我们的 出口 ,

如果我们的进口量超过出口量，

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] ['kredɪt][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]
then to keep credit the merchants will and must find ways of carrying out
然后 到 保持 信用 这 商人 将要 和 必须 寻找 方式 的 携带 出去
['mʌni] [baɪ] [stelθ] ,
money by stealth ,
钱 经过 隐身 ,

为了维持信誉，商人们将会而且必须找到秘密转移资金的方法。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪz] ['evriwer] [dʌn] ,
which is a most easy thing to do , and is everywhere done ,
哪个 是 一个 最多 简单的 事物 到 做 , 和 是 到处 完毕 ,

这是一件非常容易做到的事情，而且到处都在做。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **therefore** **the** **law** **against** **it** **signifies** **nothing** **in** **the** **world** **.**
和 所以 这 法律 反对 它 表示 没有什么 在 这 世界 .

因此，禁止这种行为的法律在世界上毫无意义。

" ([dʒæn] . , - .)
" (Jan . , 1665 .)
" (一月 . , - .)

（1665年1月）

[ɪz] [ə'lɑ:rmd] .
IS ALARMED .
是 惊慌 .

感到震惊。

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
" About eleven o'clock , knowing what money I have in the house , and hearing
" 关于 十一 点钟 , 会心 什么 钱 我 有 在 这 房子 , 和 听力
[ə; eɪ] [nɔɪz] ,
a noise ,
一个 噪音 ,

"大约十一点钟的时候，我知道家里有多少钱，而且听到了一声响动，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [swet] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [tɪl] [aɪ][meltid]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['wɔ:tər] .
I began to sweat worse and worse , till I melted almost to water .
我 开始 到 汗 更糟 和 更糟 , 直到 我 融化 几乎 到 水 .

我开始大量出汗，直到几乎融化成水。

[aɪ] [rʌŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [meɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃiz] [hɪr]
I rung , and could not in half an hour make either of the wenches hear
我 梯子 , 和 可以 不是 在 一半 一个 小时 制作 任何一个 的 这 女佣 听到
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

我按了半个小时的电话，但那两个姑娘都没听见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [fɪr] [ðə; ði] [mɔ:r] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['gægd] ;
and this made me fear the more lest they might be gagged ;
和 这 制成 我 害怕 这 更多的 免得 他们 可能 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ;

这让我更加担心他们会被堵住嘴；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['bi:ɪŋ]
and then I began to think that there was some design in a stone being
和 然后 我 开始 到 思考 那 那里 曾是 一些 设计 在 一个 石头 存在
[flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [sterz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
flung at the window over our stairs this evening ,
扔 在 这 窗户 超过 我们的 楼梯 这 晚上 ,

然后我开始觉得，今晚有人从楼梯上方朝我们家窗户扔石头，这其中肯定有什么阴谋。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:vz] [ment] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['æftər][ðem; ðəm] ,
by which the thieves meant to try what looking there would be after them ,
经过 哪个 这 窃贼 意思是 到 尝试 什么 寻找 那里 会 是 后 他们 ,

窃贼们想借此试探一下，如果被发现，会有什么人发现。

[ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] .
and know our company .
和 知道 我们的 公司 .

并了解我们公司。

[ði:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fɪrz] [aɪ][hæd; həd] ,
These thoughts and fears I had ,
这些 想法 和 恐惧 我 有 ,

我当时的这些想法和恐惧，

[ænd; ənd][duː] [hens] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪtʃ] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌvətəs] ,

and	do	hence	apprehend	the	fears	of	all	rich	men	that	are	covetous	,
和	做	因此	逮捕	这	恐惧	的	全部	富有的	男人	那	是	贪婪的	,

因此，你应该明白所有贪婪的富人的恐惧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	have	much	money	by	them	.
和	有	很多	钱	经过	他们	.

他们有很多钱。

[æt; ət][læst] , [dʒeɪn][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][dɔːg]['wɒnts][ə; eɪ]

At	last	,	Jane	rose	,	and	then	I	understood	it	was	only	the	dog	wants	a
在	最后的	,	简	玫瑰	,	和	然后	我	理解	它	曾是	仅有的	这	狗	想要	一个

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

最后，简站了起来，我这才明白原来只是那条狗需要一个栖身之处。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	so	made	a	noise	.
和	所以	制成	一个	噪音	.

于是发出了一声响声。

〞 ([dʒʊ'laɪ] , - .)

〞	(	July	,	1664	.	)
〞	(	七月	,	-	.	)

（1664年7月）

[ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] .

UXORIOUS	.
妻子	.

有妻子的。

“ [kɔːld] [ə'pɑːn] [dɑːl] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [tʃeɪndʒ] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz]

“	Called	upon	Doll	,	our	pretty	change	woman	,	for	a	pair	of	gloves
“	称为	之上	玩具娃娃	,	我们的	漂亮的	改变	女士	,	为了	一个	一对	的	手套

“我叫来了我们漂亮的换零钱的女佣多尔，要了一副手套。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbən] , [tuː; tə] [[mætʃ]]

trimmed	with	yellow	ribbon	,	to	[	match	]
修剪过的	和	黄色的	丝带	,	到	[	匹配	]

饰以黄色丝带，与[搭配]

[ðə; ði] ['petɪkoʊt] [maɪ][waɪf] [bɔːt] ['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] 20s . ;

the	petticoat	my	wife	bought	yesterday	,	which	cost	me	20s	.	;
这	衬裙	我的	妻子	买	昨天	,	哪个	成本	我	20s	.	;

我妻子昨天买的衬裙，花了20先令。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [ðæt] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

but	she	is	so	pretty	,	that	,	God	forgive	me	!
但	她	是	所以	漂亮的	,	那	,	上帝	原谅	我	!

但她实在太漂亮了，上帝原谅我吧！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	could	not	think	it	too	much	,
我	可以	不是	思考	它	也	很多	,

我不能想太多，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['sleɪvəri] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][tuː; tə] ['bjuːti] , [ðæt][aɪ]['vælјuː] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
which is a strange slavery that I stand in to beauty , that I value nothing near it
哪个 是 一个 奇怪的 奴隶制 那 我 站立 在 到 美丽 , 那 我 价值 没有什么 靠近 它
.
:
.

这是一种奇怪的奴役，我被美所奴役，以至于我珍视任何事物都无法与之相比。

" ([sept] . , - .)
" (Sept . , 1664 .)
" (九月 . , - .)

（1664年9月）

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [wer] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][met]
" To the King's house , to a play , The Traitor , where unfortunately , I met
" 到 这 国王学院 房子 , 到 一个 玩 , 这 叛徒 , 在哪里 很遗憾 , 我 遇见
[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
with Sir W . Pen ,
和 先生 W . 笔 ,

"我去国王的宫殿看话剧《叛徒》，不幸的是，在那里我遇到了W·彭爵士。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
so that I must be forced to confess it to my wife , which troubles me .
所以 那 我 必须 是 强制 到 承认 它 到 我的 妻子 , 哪个 麻烦 我 .

所以我不得不向妻子坦白这件事，这让我很苦恼。

" ([dʒæn] . , - .)
" (Jan . , 1665 .)
" (一月 . , - .)

（1665年1月）

" [tuː; tə] ['klɜːrkənˌwɛl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] , [sæt][nekst] [pjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
" To Clerkenwell church , and there , as I wished , sat next pew to the
" 到 克勒肯韦尔 教会 , 和 那里 , 作为 我 希望 , 卫星 下一个 座位 到 这
[fer] ['bʌtlər] ,
fair Butler ,
公平的 巴特勒 ,

"我去了克勒肯韦尔教堂，在那里，如我所愿，坐在了英俊的管家旁边的长椅上，

[huː] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [stɪl] ;
who indeed is a most perfect beauty still ;
WHO 的确 是 一个 最多 完美的 美丽 仍然 ;

她确实是一位完美无瑕的美人；

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][duː] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪər][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and one I do very much admire myself for my choice of her for a
和 一 我 做 非常 很多 钦佩 我 为了 我的 选择 的 她 为了 一个
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

而且，我非常欣赏自己当初选择她作为选美对象。

['hævɪŋ] [ðə; ði][best] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
having the best lower part of her face that ever I saw all days of my life .
拥有 这 最好的 降低 部分 的 她 脸 那 曾经 我 锯 全部 天 的 我的 生活 .

她拥有我一生中见过的最美的下半张脸。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] - . * *
After church , I walked to my Lady Sandwitch's . * *
后 教会 , 我 步行 到 我的 女士 - . * *

做完礼拜后，我步行去了Lady Sandwitch家。

[maɪ] ['leɪdi] [æskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [kriːd] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [noʊ] ,

My	Lady	asked	me	my	opinion	about	Creed	,	whether	he	would	have	a	wife	or	no	,
我的	女士	问	我	我的	观点	关于	信条	,	无论	他	会	有	一个	妻子	或者	不	,

夫人问我对克里德的看法，他是否会娶妻。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['mɪsɪz] . [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . * *

and	proposed	Mrs	.	Wright	for	him	.	*	*
和	建议的	太太	.	赖特	为了	他	.	*	*

并向赖特夫人求婚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	desired	I	would	take	a	good	time	and	manner	of	proposing	it	,
她	想要的	我	会	拿	一个	好的	时间	和	方式	的	提议	它	,

她希望我能好好把握时机，以恰当的方式向她求婚。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] . * *

and	I	said	I	would	,	though	I	believe	he	would	love	nothing	but	money	.	*	*
和	我	说	我	会	,	尽管	我	相信	他	会	爱	没有什么	但	钱	.	*	*

我说我会的，虽然我相信他眼里只有钱。

[soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['klɜːrkənˌwɛl] [tʃɜːrtʃ] ,

So	away	back	to	Clerkenwell	church	,
所以	离开	后退	到	克勒肯韦尔	教会	,

于是，我们又回到了克勒肯维尔教堂。

* * [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

*	*	and	home	,	and	there	my	wife	was	angry	with	me	for	not	coming	home	,
*	*	和	家	,	和	那里	我的	妻子	曾是	生气的	和	我	为了	不是	未来	家	,

**然后我就回家了，妻子因为我没回家而生我的气。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gædɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bjuːtiːz] .

and	for	gadding	abroad	to	look	after	beauties	.
和	为了	加丁	国外	到	看	后	美女	.

并出国游历，照顾美女。

” (['ɔkt] . 2nd , - .)

”	(	Oct	.	2nd	,	1664	.	)
”	(	十月	.	2nd	,	-	.	)

（1664年10月2日）

[[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] .]

[	For	the	Archive	.	]
[	为了	这	档案	.	]

【供存档】

['riːdɪŋ] ['meɪkɪθ]

READING	MAKETH
阅读	制造

阅读造就了它

[ə; eɪ] [fʊl] [mæn] .

A	FULL	MAN	.
一个	满的	男人	.

一个完整的人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] .

By	W	.	P	.	A	.
经过	W	.	P	.	一个	.

由WPA提供

['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['epɪgræm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Mirrored	in	the	epigram	at	the	head	of	this	article	,
镜像	在	这	警句	在	这	头	的	这	文章	,

正如本文开头的警句所反映的那样，

[ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [huːz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪn'detɪd]

is	the	soul	of	the	great	man	to	whose	force	of	intellect	the	world	is	indebted
是	这	灵魂	的	这	伟大的	男人	到	谁	力量	的	智力	这	世界	是	负债累累

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] ” [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

for	the	“	Inductive	Method	”	of	investigation	,
为了	这	“	归纳法	方法	”	的	调查	,

他是那位伟人的灵魂，世界因他卓越的智慧而拥有“归纳法”的研究方法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [mæn][ə; eɪ] [prɪns] ['oʊvər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	has	made	man	a	prince	over	the	mysteries	of	science	and	a
哪个	有	制成	男人	一个	王子	超过	这	谜团	的	科学	和	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [swiːt] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] [gɪfts] .

minister	of	nature's	sweet	and	bountiful	gifts	.
部长	的	自然的	甜的	和	丰富	礼物	.

这使得人类成为科学奥秘的主宰，成为大自然美好而丰饶馈赠的施予者。

['nevər] [dɪd]['beɪkən] [fə'lɑːsəfaɪz] [mɔːr] ['waɪzli] ,

Never	did	Bacon	philosophize	more	wisely	,
绝不	做过	熏肉	哲学思考	更多的	明智地	,

培根的哲学思想从未如此睿智过。

[ɔːr] [freɪm] ['epɪgræm] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [truːθ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

or	frame	epigram	more	in	accordance	with	comprehensive	truth	than	when	he
或者	框架	警句	更多的	在	根据	和	综合的	真相	比	什么时候	他

['ʌtəd] [ðɪs] ['sentɪmənt] :

uttered	this	sentiment	:
说出	这	情绪	:

或者，用比他表达这种情感时更符合全面真理的格言来构建警句：

“ ['riːdɪŋ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] .

“	Reading	maketh	a	full	man	.
“	阅读	制造	一个	满的	男人	.

读书使人充实。

” [let] [juː 'es] [stres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

”	Let	us	stress	for	a	few	moments	the	abstract	idea	of	reading	,
”	让	我们	压力	为了	一个	很少	时刻	这	抽象的	主意	的	阅读	,

让我们花几分钟时间强调一下阅读的抽象概念，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] ['kɑːnkriːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [mæn] .

and	the	consequent	concrete	idea	of	a	full	man	.
和	这	后果	具体的	主意	的	一个	满的	男人	.

以及由此产生的关于一个完整的人的具体概念。

[ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌnts] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['maʊntənəs] [prə'pɔːʃəns]

The	vexatious	problem	which	immediately	confronts	us	with	mountainous	proportions
这	令人烦恼的	问题	哪个	立即地	面对	我们	和	多山	比例

,

,

,

我们眼前立刻浮现出一个棘手且规模巨大的问题，

[ɪz] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

is	how	can	we	make	the	vast	number	of	scientific	languages	and
是	如何	能	我们	制作	这	广阔的	数字	的	科学	语言	和

['daɪəlekts] ,

dialects	,
方言	,

我们如何才能解释数量庞大的科学语言和方言?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kaʊtʃt] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	which	are	couched	so	many	thousand	volumes	of	literature	,
在	哪个	是	卧倒	所以	许多	千	卷	的	文学	,

['hoʊlsəm] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ,

wholesome	,	pure	and	classic	,
健康	,	纯的	和	经典的	,

其中蕴藏着数千卷有益身心、纯洁无瑕、经典隽永的文学作品。

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ə'lɔtid] [tu:; tə]['hju:mən][laɪf] ,

compatible	with	the	brief	period	allotted	to	human	life	,
兼容的	和	这	简短的	时期	分配	到	人类	生活	,

与人类短暂的生命期限相符,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

and	the	miniature	portion	of	even	this	time	that	can	be	spared	from
和	这	微型	部分	的	甚至	这	时间	那	能	是	幸存	从

[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['wɔ:rfer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [θɔ:ts] ?

the	bread	-	and	-	butter	warfare	to	the	reading	of	other	men's	thoughts	?
这	面包	-	和	-	黄油	战争	到	这	阅读	的	其他	男士	想法	?

即使是从日常琐事中抽出的那一小段时间,也用来揣摩他人的想法?

[wi:; wi][du:][nɑ:t][prə'poʊz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ,

We	do	not	propose	a	solution	of	this	problem	,
我们	做	不是	提出	一个	解决方案	的	这	问题	,

我们并未提出解决此问题的方案。

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][grænd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]

nor	do	we	believe	it	possible	for	any	man	to	indulge	in	one	grand	review	of
也不	做	我们	相信	它	可能的	为了	任何	男人	到	放纵	在	一	盛大	审查	的

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

the	world's	literature	;
这	世界的	文学	;

我们也不认为任何人能够对世界文学进行一次全面的回顾;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɑ:dərətli] [wel]

but	it	is	the	blessed	privilege	of	every	man	to	become	moderately	well
但	它	是	这	蒙福	特权	的	每一个	男人	到	变得	中等程度	出色地

[ri:d] ,

read	,
读	,

但每个人都有幸能具备一定的阅读能力。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][saɪt] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] .

in	proof	of	which	we	would	have	only	to	cite	illustrious	names	already	familiar	.
在	证明	的	哪个	我们	会	有	仅有的	到	引用	杰出	姓名	已经	熟悉的	.

对此,我们只需列举一些耳熟能详的杰出人物即可证明。

“ [ɪn] [bʊks] [laɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]

“	In	books	lies	the	soul	of	the	past	,	”	and	if	we
“	在	图书	谎言	这	灵魂	的	这	过去的	,	”	和	如果	我们

“书籍蕴藏着过去的灵魂”,如果我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wʊd] [kwɑːf][ðə; ði] [swiːt] [æm'broʊʒə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,
would **quaff** **the** **sweet** **ambrosia** **which** **is** **the** **world's** **inestimable** **heritage** **,**
会 畅饮 这 甜的 仙人掌 哪个 是 这 世界的 不可估量 遗产 ,

将会畅饮这甘甜的琼浆玉液，这是世界无价的遗产。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪn] [ɑːr'selvz] [maɪndz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]
and **develop** **in** **ourselves** **minds** **which** **shall** **prove** **everlasting** **sources** **of** **profit**
和 发展 在 我们自己 思想 哪个 将 证明 永恒 来源 的 利润
[ænd; ənd] ['pleʒər] ,
and **pleasure** **,**
和 乐趣 ,

并培养我们自身能够获得永恒利益和快乐的心智，

[wiː; wi][mʌst; məst][wed] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
we **must** **wed** **ourselves** **,** **with** **unmistakable** **devotion** **,** **to** **the** **acquisition** **of**
我们 必须 结婚 我们自己 , 和 毋庸置疑 虔诚 , 到 这 获得 的
['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;
useful **knowledge** **;**
有用 知识 ;

我们必须以毫不动摇的热情投身于获取有用知识的事业；

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'herɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd]
if **we** **do** **not** **inherit** **opportunities** **,** **we** **must** **make** **them** **,** **and** **read**
如果 我们 做 不是 继承 机会 , 我们 必须 制作 他们 , 和 读
[sɪ'lektɪvli] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [ri'tentivli] .
selectively **,** **comprehensively** **and** **retentively** **.**
选择性地 , 全面地 和 保留地 .

如果我们没有继承机会，我们就必须创造机会，并且要进行有选择、全面和有记忆的阅读。

[wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kɑːnt] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bʊks] [best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]
One **individual** **can't** **select** **for** **another** **the** **books** **best** **adapted** **to** **the** **mental**
一 个人 不能 选择 为了 其他 这 图书 最好的 改编 到 这 精神的
[groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ;
growth **of** **that** **person** **;**
生长 的 那 人 ;

一个人无法为另一个人选择最适合其心智发展的书籍；

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][æn; ən] [ˌɪdɪə'sɪŋkrəsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
individuality **of** **taste** **is** **an** **idiosyncrasy** **of** **the** **human** **race** **.**
个性 的 品尝 是 一个 特质 的 这 人类 种族 .

个人品味是人类的特质。

[gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['laɪbreri] ,
Give **a** **person** **free** **access** **to** **a** **well** **-** **regulated** **library** **,**
给 一个 人 自由的 使用权 到 一个 出色地 - 受监管 图书馆 ,

让民众可以免费使用管理完善的图书馆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [suːt] [hɪm'self] .
and **you** **need** **not** **fear** **but** **that** **person** **will** **suit** **himself** **.**
和 你 需要 不是 害怕 但 那 人 将要 套装 他自己 .

你不必担心，那个人会随心所欲。

[let] [ðə; ði] ['flɑːks] [greɪz] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][pleɪnz] [wer] [groʊ] [ðə; ði] [hɜːrb] [bəuθ]

Let	the	flocks	graze	at	will	upon	the	verdant	plains	where	grow	the	herbs	both
让	这	羊群	轻擦	在	将要	之上	这	葱茏	平原	在哪里	生长	这	草药	两个都

['bɪtər] [ænd; ənd] [swiːt] ,

bitter	and	sweet	,
苦的	和	甜的	,

让羊群在青翠的平原上自由吃草，那里生长着苦涩和甘甜的草药。

[ænd; ənd] [wer] [floʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

and	where	flow	the	waters	of	both	life	and	death	,
和	在哪里	流动	这	水	的	两个都	生活	和	死亡	,

生命之水与死亡之水交汇之处，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ;

and	an	unerring	instinct	will	always	avoid	the	bad	and	feast	upon	the	good	;
和	一个	毫无错误	本能	将要	总是	避免	这	坏的	和	盛宴	之上	这	好的	;

而敏锐的直觉总是会避开邪恶，享受美好；

[ðen] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][mæn] [les] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]

then	is	the	reason	of	man	less	to	be	relied	upon	than	the	instinct	of
然后	是	这	原因	的	男人	较少的	到	是	依赖	之上	比	这	本能	的

[ðə; ði] [dʌm] [bruːt] ?

the	dumb	brute	?
这	哑的	蛮力	?

那么，人类的理性就比不上愚钝的野兽的本能吗?

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['klɔɪstər] [hɪm'self]

But	far	be	it	from	us	to	argue	that	any	man	should	cloister	himself
但	远的	是	它	从	我们	到	争论	那	任何	男人	应该	修道院	他自己

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

within	the	walls	of	his	own	imagination	,
之内	这	墙壁	的	他的	自己的	想像力	,

但我们绝非认为任何人都应该把自己封闭在自己想象的围墙之内。

['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'kluːdɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lend][æn; ən] [ɪr]

feasting	upon	his	own	secluded	judgment	,	and	thus	refuse	to	lend	an	ear
盛宴	之上	他的	自己的	僻	判断	,	和	因此	拒绝	到	借	一个	耳朵

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

to	a	wise	suggestion	.
到	一个	明智的	建议	.

他沉浸在自己封闭的判断中，因此拒绝听取明智的建议。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [fə'bidz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temptɪŋ] ['sʌbdʒekt] —

A	lack	of	space	forbids	a	more	thorough	discussion	of	this	tempting	subject	—
一个	缺少	的	空间	禁止	一个	更多的	彻底	讨论	的	这	诱人的	主题	—

['riːdɪŋ] ;

reading	;
阅读	;

由于篇幅有限，无法对阅读这一引人入胜的话题进行更深入的探讨；

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkwəl] — [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] .

so	let	us	pass	to	a	brief	contemplation	of	the	sequel	—	a	full	man	.
所以	让	我们	经过	到	一个	简短的	沉思	的	这	续集	—	一个	满的	男人	.

那么，让我们简要思考一下续集——一个完整的人。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

If	a	young	man	is	devoid	of	a	noble	ambition	,
如果	一个	年轻的	男人	是	缺乏	的	一个	高贵	志向	,

如果一个年轻人缺乏崇高的抱负，

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [æz; əz] [su:n]

he	would	do	well	to	examine	himself	and	bring	about	a	correction	as	soon
他	会	做	出色地	到	检查	他自己	和	带来	关于	一个	更正	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他最好反省自身，并尽快改正错误。

['ɑ:nɪst] ['leɪbər] [ɪz] ['preɪzwɜ:rði] [ɪn] [wət'evər] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz]

Honest	labor	is	praiseworthy	in	whatever	field	it	may	be	expended	,	but	there	is
诚实的	劳动	是	值得称赞	在	任何	场地	它	可能	是	已支出	,	但	那里	是

['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ] ,

something	nobler	,
某物	更高贵	,

诚实的劳动无论在哪个领域都值得称赞，但还有更高尚的东西。

[mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [mɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'mju:nərətɪv] [ðæn; ðən] [hju:ɪŋ] [wʊd] [ɔ:r]

more	inspiring	,	more	appreciated	,	and	more	remunerative	than	hewing	wood	or
更多的	鼓舞人心	,	更多的	感谢	,	和	更多的	有报酬的	比	砍伐	木头	或者

['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər] ;

drawing	water	;
绘画	水	;

比砍柴或挑水更有激励性、更受人欣赏、更有报酬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] , [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	if	a	man	can	,	by	thorough	preparation	,	ally	himself	with	the
和	如果	一个	男人	能	,	经过	彻底	准备	,	盟友	他自己	和	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

intellectual	aristocracy	of	the	country	,
知识分子	贵族	的	这	国家	,

如果一个人能够通过充分的准备，与国家的知识精英阶层结盟，

[ðen] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [laɪf] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

then	are	the	possibilities	of	a	true	life	spread	before	him	.
然后	是	这	可能性	的	一个	真的	生活	传播	前	他	.

然后，真正人生的可能性就展现在他面前。

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [gɑ:d] - [laɪk] ['spektək(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] .

What	a	sublime	and	God	-	like	spectacle	is	a	full	man	.
什么	一个	升华	和	上帝	-	喜欢	奇观	是	一个	满的	男人	.

一个完整的人是多么崇高、多么神圣的景象啊！

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;

These	are	the	men	that	wear	the	crowns	of	earth	;
这些	是	这	男人	那	穿	这	皇冠	的	地球	;

这些人头戴尘世的冠冕；

[ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]

in	their	hands	are	the	sceptres	of	state	;	and	in	their	lives	are	the
在	他们的	双手	是	这	权杖	的	状态	;	和	在	他们的	生活	是	这

['wɜ:ldz] ['treʒərz] .

world's	treasures	.
世界的	宝藏	.

他们手中掌握着国家的权杖；他们的生命中蕴藏着世界的财富。

[ðə; ði] [ælps] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [skeɪl] ,

The	Alps	may	be	hard	to	scale	,
这	阿尔卑斯山	可能	是	难的	到	规模	,

攀登阿尔卑斯山或许很困难，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪtəli] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒaɪənt] ['efərt] ;

but	the	Italy	that	lies	beyond	is	worthy	of	the	most	giant	effort	;
但	这	意大利	那	谎言	超过	是	值得	的	这	最多	巨大的	努力	;

但意大利的另一端值得我们付出最大的努力;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd][stænd][æz; əz] [fʊl]

and	those	who	put	on	the	whole	armor	for	the	contest	and	stand	as	full
和	那些	WHO	放	在	这	所有的	盔甲	为了	这	竞赛	和	站立	作为	满的

[ænd; ənd] [wel] - ['raʊndɪd] [men] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hænibəl] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	well	-	rounded	men	will	be	the	Hannibals	of	unrecorded	history	.
和	出色地	-	圆润	男人	将要	是	这	汉尼拔	的	未记录的	历史	.

那些穿戴全套盔甲参加比赛，并作为完整而全面的男子汉站在那里的人，将成为未被记载的历史中的汉尼拔。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] .

THE	INFINITIVE	.
这	不定式	.

不定式。

[mʌtʃ] ['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ə; eɪ] [muːd] ?

Much	hinges	on	the	question	,	“	Is	the	Infinitive	a	Mood	?
很多	铰链	在	这	问题	,	“	是	这	不定式	一个	情绪	?

很多事情都取决于这个问题：“不定式是一种语气吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [muːd] .

”	It	is	necessary	first	to	define	mood	.
”	它	是	必要的	第一的	到	定义	情绪	.

“首先需要定义情绪。”

['hɑːrvi] [sez] [ðæt] - [muːd] - [ɪz][ðə; ði][moʊd][ɔːr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Harvey	says	that	'	mood	'	is	the	mode	or	manner	in	which	the	action	,
哈维	说道	那	-	情绪	-	是	这	模式	或者	方式	在	哪个	这	行动	,

哈维说，“情绪”是指行动的方式或方法，

['biːɪŋ] [ɔːr] [steɪt] [ɪz] [ɪk'sprest] .

being	or	state	is	expressed	.
存在	或者	状态	是	表达	.

表达了存在或状态。

[hiː; hi] [sez] ['fɜːrðər] , “ [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd] [iks'presiz] ['ækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] , [ɔːr] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [əˈfəːm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	further	,	“	The	infinitive	mood	expresses	action	,	being	,	or	state	without	affirming	it	.
他	说道	更远	,	“	这	不定式	情绪	表达	行动	,	存在	,	或者	状态	没有	肯定	它	.

他进一步说道：“不定式表达动作、存在或状态，但不对其进行肯定。

” [ðoʊ] [hiː; hi][di'fainz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] , [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] , [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] [iks'presiz] ['ækʃ(ə)n] ,

”	Though	he	defines	the	manner	in	which	the	indicative	,	the	subjunctive	,	the	imperative	mood	expresses	action	,
”	尽管	他	定义	这	方式	在	哪个	这	指示性的	,	这	虚拟语气	,	这	至关重要的	情绪	表达	行动	,

['biːɪŋ] , [ɔːr] [steɪt] , [hiː; hi][feilz][tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] .

being	,	or	state	,	he	fails	to	state	in	what	manner	the	infinitive	expresses	the	same	.	:	.
存在	,	或者	状态	,	他	失败	到	状态	在	什么	方式	这	不定式	表达	这	相同的	.	:	.

他没有说明不定式是如何表达“存在”或“状态”的。

[ɪf]
If
如果

如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] ['ækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] , [ɔːr] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fəːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
he means to say that it expresses action , being , or state without affirming it ,
他 方法 到 说 那 它 表达 行动 , 存在 , 或者 状态 没有 肯定 它 ,

他的意思是说，它表达了某种行为、存在或状态，但并不对其进行肯定。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] , [səb'dʒʌŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [mudz] [ə'fɜːrm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
while the indicative , subjunctive and imperative moods affirm any of these ,
尽管 这 指示性的 , 虚拟语气 和 至关重要的 情绪 确认 任何 的 这些 ,

而陈述语气、虚拟语气和祈使语气则可以肯定上述任何一种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfrəns] [laɪz] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [muːd] ,
and that in this difference lies its claim to be called a mood ,
和 那 在 这 不同之处 谎言 它是 宣称 到 是 称为 一个 情绪 ,

而正是这种差异，使其有资格被称为一种情绪。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [kɔːl] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ænd; ənd] ['dʒerəndz] [mudz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spres]
why does he not call participles and gerunds moods , as they also express
为什么 做 他 不是 称呼 分词 和 动名词 情绪 , 作为 他们 还 表达
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

为什么他不把分词和动名词称为语气词呢？因为它们也表达动作。

['biːɪŋ] [ɔːr] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fəːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
being or state without affirming it ?
存在 或者 状态 没有 肯定 它 ?

存在或处于某种状态而不加以肯定?

['meɪs(ə)n] [sez] :
Mason says :
石匠 说道 :

梅森说：

“ [mudz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌveəriː'eiʃənz] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ɪn] [vəːbz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]
“ Moods are certain variations of form in verbs by means of which we can
“ 情绪 是 肯定 变体 的 形式 在 动词 经过 方法 的 哪个 我们 能
[ʃoʊ] [ðə; ði] [moʊd] [ɔːr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] [fækt] [diˈnəutid] [baɪ] [ðə; ði] [vɜːrb] [ɪz]
show the mode or manner in which the action or fact denoted by the verb is
展示 这 模式 或者 方式 在 哪个 这 行动 或者 事实 表示 经过 这 动词 是
[kə'nektɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ;
connected in our thought with the thing that is spoken of ;
连接 在 我们的 想法 和 这 事物 那 是 说 的 ;

“语气是动词形式的某些变化，通过语气我们可以表明动词所表示的动作或事实在我们思想中与所谈论的事物之间的联系方式；

” [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt]
” furthermore , that the infinitive may be attached to a subject in a dependent
” 此外 , 那 这 不定式 可能 是 随附的 到 一个 主题 在 一个 依赖
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

此外，不定式可以附加在从句的主语之后，

[æz; əz] - [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌju: 'es] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [mu:d] .

as	'	I	saw	him	fall	,	'	and	that	this	would	justify	us	in	calling	it	'	mood	.
作为	-	我	锯	他	落下	,	-	和	那	这	会	证明合法	我们	在	呼叫	它	-	情绪	.

正如"我看到他倒下"一样，这也证明了我们可以称之为"情绪"。

- [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['meɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , - [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['fɔ:lɪŋ] ,

'	According	to	Mason	,	in	the	sentence	,	'	I	saw	him	falling	,
-	根据	到	石匠	,	在	这	句子	,	-	我	锯	他	坠落	,

根据梅森的说法，在"我看到他倒下"这句话中，

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪsɪpl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] -

'	it	would	be	justifiable	to	call	a	participle	,	which	is	sometimes	called	the	'
-	它	会	是	合理的	到	称呼	一个	分词	,	哪个	是	有时	称为	这	-

[ɪn'fɪnətɪv] [ɪn] - [ɪŋ] ,

infinitive	in	-	ing	,
不定式	在	-	ing	,

' 可以合理地将分词称为"in-ing形式的不定式"，

- [ə; eɪ] [mu:d] .

'	a	mood	.
-	一个	情绪	.

一种情绪。

[waɪ] [ðen] [dʌz] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mu:d] ?

Why	then	does	Mr	.	Mason	not	call	it	a	mood	?
为什么	然后	做	先生	.	石匠	不是	称呼	它	一个	情绪	?

那么，梅森先生为什么不称之为一种情绪呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪz] [ju:st] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentəns]

Besides	,	in	a	great	majority	of	cases	the	infinitive	is	used	,	as	in	the	sentence
除了	,	在	一个	伟大的	多数	的	案例	这	不定式	是	用过的	,	作为	在	这	句子

,

,

,

此外，绝大多数情况下都使用不定式，例如在句子中：

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'kju:zətɪv] , [æz; əz]['meɪs(ə)n] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

'	I	will	go	,	'	without	this	subject	accusative	,	as	Mason	calls	it	.
-	我	将要	去	,	-	没有	这	主题	宾格	,	作为	石匠	呼叫	它	.

"我将去"，没有主语宾格，正如梅森所说的那样。

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [mu:d] , - [ðoʊ] [freɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'klu:d]

His	definition	of	the	word	'	mood	,	'	though	phrased	with	a	view	to	include
他的	定义	的	这	单词	-	情绪	,	-	尽管	措辞	和	一个	看法	到	包括

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ,

the	infinitive	,
这	不定式	,

他对"情绪"一词的定义，虽然措辞上考虑了不定式，

[dʌz] [nɑ:t] [gɪv] ['eni] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi] .

does	not	give	any	more	light	on	the	question	than	the	definition	of	Harvey	.
做	不是	给	任何	更多的	光	在	这	问题	比	这	定义	的	哈维	.

与哈维的定义相比，它并没有为这个问题提供更多线索。

[klaːk][hoʊldz] : " [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [moʊd] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊdz] [ɪn] [ðɪs] :

Clark	holds	:	"	The	infinitive	mode	differs	from	the	other	modes	in	this	:
克拉克	持有	:	"	这	不定式	模式	不同	从	这	其他	模式	在	这	:

克拉克认为："不定式与其他语态的不同之处在于：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [grə'mætɪkl] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['predɪkət] .

It	has	no	grammatical	subject	and	therefore	can	not	be	a	predicate	.
它	有	不	语法	主题	和	所以	能	不是	是	一个	谓词	.

它没有语法主语，因此不能作谓语。

" [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['græmər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ,
" Brown , in his " Grammar of English Grammars ,
" 棕色的 , 在 他的 " 语法 的 英语 语法 ,

布朗在他的《英语语法之语法》中写道：

" [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd] [ɪz] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] [wɪtʃ] [iks'presiz] ['ækʃ(ə)n] ,
" says that the infinitive mood is that form of the verb which expresses action ,
" 说道 那 这 不定式 情绪 是 那 形式 的 这 动词 哪个 表达 行动 ,

"指出动词不定式是表达动作的动词形式，

['biːɪŋ] [ɔːr] [steɪt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mænər] .
being or state in an unlimited manner .
存在 或者 状态 在 一个 无限 方式 .

以无限的方式存在或状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['klɪrər] [ɔːr][æt; ət]
It seems that these authors ought certainly to have given a clearer or at
[liːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ,
least a more consistent distinction between the infinitive ,
至少 一个 更多的 持续的 区别 之间 这 不定式 ,

这些作者似乎理应给出更清晰或至少更一致的不定式区分，

['pɑːrtɪsɪpl] [ænd; ənd]['dʒerənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] , [səb'dʒʌŋktɪv]
participle and gerund on the one hand , and the indicative , subjunctive
[ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [mudz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and imperative moods on the other .
和 至关重要的 情绪 在 这 其他 .

一方面是分词和动名词，另一方面是陈述语气、虚拟语气和祈使语气。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ə; eɪ] [muːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [mudz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]
They make the infinitive a mood along with these three moods because its
['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
manner of expression is unlimited ,
方式 的 表达 是 无限 ,

他们将不定式与这三种语气一起视为一种语气，因为它的表达方式是无限的。

[waɪl] [ðiːz] [muːd] [fɔːrmz][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] [ænd; ənd]['dʒerənd]
while these mood forms are limited , and yet neglect the participle and gerund
,
,
,

虽然这些语气形式有限，而且还忽略了分词和动名词，

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [baɪ][ðer; ðər][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
which have , by their definitions , just as much right to the distinction
哪个 有 , 经过 他们的 定义 , 只是 作为 很多 正确的 到 这 区别
.
:
.

根据它们的定义，它们同样有权获得这种区别。

[ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ,
The preposition ' to ' is not an essential part of the infinitive ,
这 介词 - 到 - 是 不是 一个 基本的 部分 的 这 不定式 ,

介词"to"并不是不定式的必要组成部分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	not	an	invariable	sign	of	it	.
为了	它	是	不是	一个	不变的	符号	的	它	.

因为它并非必然是它的标志。

['meni][vəːbz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] , [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] - [tuː; tə] .

Many	verbs	,	especially	the	auxiliaries	,	are	followed	by	the	infinitive	without	'	to	.
许多	动词	,	尤其	这	辅助设备	,	是	随后	经过	这	不定式	没有	-	到	.

许多动词，尤其是助动词，后面都跟不带"to"的不定式。

- [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['endɪd] [ɪn] - [æn; ən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv] - [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr]

'	The	infinitive	in	Old	English	ended	in	-	an	and	did	not	have	'	to	'	before
-	这	不定式	在	老的	英语	结束	在	-	一个	和	做过	不是	有	-	到	-	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

古英语中的不定式以 -an 结尾，前面没有"to"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'klaɪnəbəl]['æbstrækt] - [naʊn] ,

It	was	treated	as	a	declinable	abstract	-	noun	,
它	曾是	治疗	作为	一个	可拒绝	抽象的	-	名词	,

它被视为一个可变化的抽象名词，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪtɪv] [fɔːrm] ([kɔːld] [ðə; ði]['dʒerənd]) [wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] -

and	a	dative	form	(	called	the	gerund	)	was	used	with	the	preposition	'
和	一个	与格	形式	(	称为	这	动名词	)	曾是	用过的	和	这	介词	-

[tuː; tə] - [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['pɜːrpəs] ,

to	'	to	denote	purpose	,
到	-	到	表示	目的	,

动名词（与格形式）与介词"to"连用，表示目的。

[æz; əz] - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] - ; [tuː; tə] [hɪr] = [tuː; tə] - .

as	'	He	that	hath	ears	to	hear	'	;	to	hear	=	to	gehyranne	.
作为	-	他	那	有	耳朵	到	听到	-	;	到	听到	=	到	-	.

as '有耳可听的'; 听 = to gehyranne.

[ðɪs] [dʒə'rʌndɪv] [ɪn'fɪnətɪv] [pæst] ['ɪntuː]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtɪv]

This	gerundive	infinitive	passed	into	modern	English	with	the	loss	of	the	dative
这	动名词	不定式	通过了	进入	现代的	英语	和	这	损失	的	这	与格

['endɪŋ] .

ending	.
结束	.

这种动名词不定式随着与格词尾的消失而进入现代英语。

[frʌm; frəm] [di'nəutɪŋ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] - [tuː; tə] - [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]

From	denoting	purpose	,	the	'	to	'	came	to	denote	the	ground	of	an
从	表示	目的	,	这	-	到	-	来了	到	表示	这	地面	的	一个

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

"to"最初表示目的，后来演变为表示行动的理由。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

and	may	indicate	the	cause	or	condition	of	an	action	.
和	可能	表明	这	原因	或者	状况	的	一个	行动	.

并可能表明行为的原因或条件。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒerənd] ([ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] -) [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Thus **the** **gerund** **(** **the** **infinitive** **with** **'** **to** **'** **)** **came** **to** **be** **used** **in** **place** **of**
因此 这 动名词 (这 不定式 和 - 到 -) 来了 到 是 用过的 在 地方 的
[ðə; ði]
the
这

因此，动名词（带"to"的不定式）开始被用来代替动词原形。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

['sɪmp(ə)l] [ɪn'fɪnətɪv] .
simple **infinitive** **.**
简单的 不定式 .

简单不定式。

[ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] - [tu:; tə] - [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
The **preposition** **'** **to** **'** **has** **in** **this** **manner** **come** **to** **be** **nothing** **but** **an**
这 介词 - 到 - 有 在 这 方式 来 到 是 没有什么 但 一个
[ɪn'flekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:mɪnətɪv] [ænd; ənd] [ə'kju:zətɪv] ['keɪsɪz] ,
inflection **for** **the** **nominative** **and** **accusative** **cases** **,**
拐点 为了 这 主格 和 宾格 案例 ,

这样一来，介词"to"就完全变成了主格和宾格的词形变化形式。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['noʊʃənl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv]
and **to** **lose** **the** **notional** **idea** **of** **a** **preposition** **except** **with** **the** **infinitive**
和 到 失去 这 名义上的 主意 的 一个 介词 除了 和 这 不定式
[ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
of **purpose** **.**
的 目的 .

除了表示目的的不定式之外，介词的概念就消失了。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪz][ə; eɪ][vɜ:rb] - [naʊn] .
The **infinitive** **is** **a** **verb** **-** **noun** **.**
这 不定式 是 一个 动词 - 名词 .

不定式是动词-名词形式。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
The **authority** **for** **this** **begins** **with** **the** **fact** **that** **it** **was** **in** **Old** **English**
这 权威 为了 这 开始 和 这 事实 那 它 曾是 在 老的 英语
[dɪ'klaɪnd] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] - [naʊn] .
declined **as** **an** **abstract** **-** **noun** **.**
拒绝 作为 一个 抽象的 - 名词 .

其依据是，它在古英语中是作为抽象名词出现的。

[prɑ:f] . ['hwitni] , [ʌv; əv] [jeɪl] ,
Prof **.** **Whitney** **,** **of** **Yale** **,**
教授 . 惠特尼 , 的 耶鲁大学 ,

耶鲁大学的惠特尼教授

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] - [naʊn] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [naʊn] - [fɔ:rm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɔ:r]
says **that** **the** **infinitive** **is** **a** **verbal** **-** **noun** **expressing** **in** **noun** **-** **form** **the** **action** **or**
说道 那 这 不定式 是 一个 口头 - 名词 表达 在 名词 - 形式 这 行动 或者
[kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɜ:rb] [ə'sə:ts] .
condition **which** **the** **verb** **asserts** **.**
状况 哪个 这 动词 断言 .

它指出，不定式是动名词，以名词形式表达动词所陈述的动作或状态。

[welʃ] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['vɜ:rb(ə)l] - [naʊn] .

Welsh	also	calls	it	a	verbal	-	noun	.
威尔士语	还	呼叫	它	一个	口头	-	名词	.

威尔士语也称之为动名词。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [mu:d] [sə:vz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]

Both	of	them	say	that	mood	serves	the	purpose	of	showing	a	difference	in
两个都	的	他们	说	那	情绪	服务	这	目的	的	显示	一个	不同之处	在

[ðə; ði] [moʊd] [ɔ:r] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

the	mode	or	manner	of	assertion	.
这	模式	或者	方式	的	断言	.

他们都认为，语气的作用在于显示表达方式或方法上的差异。

[ði:z] [tu:] ['ɔ:θəz] [du:] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]

These	two	authors	do	not	consider	that	the	difference	in	the	manner	in	which	an
这些	二	作者	做	不是	考虑	那	这	不同之处	在	这	方式	在	哪个	一个

[ɪn'fɪnətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] ,

infinitive	and	the	indicative	,
不定式	和	这	指示性的	,

这两位作者并未考虑不定式和陈述式在表达方式上的差异，

[səb'dʒʌŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ɪk'spres] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðə; ði]

subjunctive	and	imperative	express	action	is	of	the	same	nature	as	the
虚拟语气	和	至关重要的	表达	行动	是	的	这	相同的	自然	作为	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'dɪkətɪv] [ænd; ənd] [səb'dʒʌŋktɪv] ,

difference	between	the	indicative	and	subjunctive	,
不同之处	之间	这	指示性的	和	虚拟语气	,

虚拟语气和祈使语气表达动作的本质区别，与陈述语气和虚拟语气的区别相同。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .

or	between	the	subjunctive	and	imperative	.
或者	之间	这	虚拟语气	和	至关重要的	.

或者介于虚拟语气和祈使语气之间。

[ði:z] ['dɪfərənsɪz] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] , [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] .

These	differences	,	as	any	one	can	plainly	see	,	are	altogether	unlike	.
这些	差异	,	作为	任何	一	能	显然	看	,	是	共	与此不同	.

任何人都能清楚地看出，这些差异截然不同。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [mudz] [ɪz] [baɪ] [fɑ:r] ['greɪtər]

The	distinction	between	the	infinitive	and	the	three	moods	is	by	far	greater
这	区别	之间	这	不定式	和	这	三	情绪	是	经过	远的	更大的

[ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [mudz] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

than	any	distinctions	that	the	moods	have	among	themselves	.
比	任何	区别	那	这	情绪	有	之中	他们自己	.

不定式与三种语气之间的区别远远大于语气之间任何区别。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] , ['dʒerənd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪsɪpl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [vɜ:rb] ['neɪtʃɝz] [ə'laɪk] .

The	infinitive	,	gerund	and	participle	have	their	verb	natures	alike	.
这	不定式	,	动名词	和	分词	有	他们的	动词	自然	同样	.

不定式、动名词和分词都具有相同的动词性质。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rs(ə)n] , ['nʌmbər] , [ɔ:r] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [taɪm] .

All	three	are	unlimited	to	person	,	number	,	or	order	of	time	.
全部	三	是	无限	到	人	,	数字	,	或者	命令	的	时间	.

这三者对人数、数量或时间顺序均无限制。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] .

It	is	only	in	the	other	half	of	the	compound	that	they	differ	.
它	是	仅有的	在	这	其他	一半	的	这	化合物	那	他们	不同	.

它们的区别仅在于化合物的另一半。

[ðə; ði]['dʒerənd] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb][ænd; ənd][ə; eɪ][naʊn] ,

The	**gerund**	**partakes**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**verb**	**and**	**a**	**noun**	**,**
这	动名词	参与者	的	这	自然	的	一个	动词	和	一个	名词	,

动名词兼具动词和名词的性质。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb][ænd; ənd][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,

while	**the**	**participle**	**partakes**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**verb**	**and**	**an**	**adjective**	**,**
尽管	这	分词	参与者	的	这	自然	的	一个	动词	和	一个	形容词	,

分词既具有动词的性质，又具有形容词的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪz]['vɜ:rb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

and	**the**	**infinitive**	**is**	**verbal**	**in**	**the**	**dependence**	**of**	**other**	**words**	**upon**	**it**	**and**
和	这	不定式	是	口头	在	这	依赖性	的	其他	字	之上	它	和

[hæz; həz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][naʊn][ɪn][ɪts] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .

has	**the**	**nature**	**of**	**a**	**noun**	**in**	**its**	**dependence**	**upon**	**other**	**words**	**.**
有	这	自然	的	一个	名词	在	它是	依赖性	之上	其他	字	.

不定式既是动词，又具有名词的性质，因为它依赖于其他词语。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][tɜ:rm] - [mu:d] - [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

From	**this**	**it**	**is**	**seen**	**that**	**,**	**if**	**the**	**term**	**'**	**mood**	**'**	**can**	**be**	**applied**	**to**	**the**
从	这	它	是	已见	那	,	如果	这	学期	-	情绪	-	能	是	应用	到	这

[ɪn'fɪnətɪv] ,

infinitive	**,**
不定式	,

由此可见，如果"语气"一词可以应用于不定式，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pə'teɪnz] ['oʊnli][tu:; tə][ɪts]['vɜ:rb(ə)l]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

as	**it**	**pertains**	**only**	**to**	**its**	**verbal**	**nature**	**,**	**it**	**can**	**be**	**applied**	**to**
作为	它	相关	仅有的	到	它是	口头	自然	,	它	能	是	应用	到

['pɑ:tɪˌsɪpəlz] [ænd; ənd]['dʒerəndz] .

participles	**and**	**gerunds**	**.**
分词	和	动名词	.

因为它仅与动词性质有关，所以可以应用于分词和动名词。

[ɪf] [ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [mudz] ,

If	**all**	**three**	**are**	**called**	**moods**	**,**
如果	全部	三	是	称为	情绪	,

如果这三种情绪都被称为情绪，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] [sʌtʃ]

then	**there**	**is**	**a**	**nomenclature**	**which**	**is**	**not**	**needed**	**and**	**still**	**not**	**such**
然后	那里	是	一个	命名法	哪个	是	不是	需要	和	仍然	不是	这样的

[æz; əz] [wɪl] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][vɜ:rb] - [fɔ:rmz] (['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət])

as	**will**	**separate**	**the**	**two**	**great**	**classes**	**of**	**verb**	**-**	**forms**	**(**	**finite**	**and**	**infinite**	**)**
作为	将要	分离	这	二	伟大的	课程	的	动词	-	表格	(	有限	和	无限	)

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	**show**	**the**	**difference**	**in**	**their**	**expression**	**of**	**action**	**,**
和	展示	这	不同之处	在	他们的	表达	的	行动	,

然后还有一种命名法，既没有必要，也无法区分动词形式的两大类（限定动词和不限定动词），并显示它们在表达动作方面的差异。

['bi:ɪŋ] [ɔ:r] [steɪt] .

being	**or**	**state**	**.**
存在	或者	状态	.

存在或状态。

[ðə; ði] [neɪm] - [ɪn'fɪnətɪv] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʊd] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	**name**	**'**	**infinitive**	**,**	**'**	**it**	**is**	**true**	**,**	**would**	**denote**	**its**	**manner**	**of**	**expression**	**,**
这	姓名	-	不定式	,	-	它	是	真的	,	会	表示	它是	方式	的	表达	,

"不定式"这个名称，的确可以表明它的表达方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒerənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] [dɪ'noʊt]

but	the	participle	and	the	gerund	have	nothing	in	their	names	to	denote
但	这	分词	和	这	动名词	有	没有什么	在	他们的	姓名	到	表示

[ðɪs] [seɪm] ['kwɑ:ləti] .

this	same	quality	.
这	相同的	质量	.

但是分词和动名词的名称中没有任何词语或名词能够表示这种性质。

[wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['klæsɪz] .

What	is	needed	is	a	distinction	between	the	two	great	classes	.
什么	是	需要	是	一个	区别	之间	这	二	伟大的	课程	.

我们需要区分这两大阶层。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mu:d] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

If	the	infinitive	is	not	called	a	mood	,	there	is	this	distinction	;
如果	这	不定式	是	不是	称为	一个	情绪	,	那里	是	这	区别	;

如果动词不定式不被称为语气，那么存在以下区别；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mu:d] ,

if	it	is	called	a	mood	,
如果	它	是	称为	一个	情绪	,

如果它被称为一种情绪，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz]

then	there	is	need	of	some	other	names	by	which	to	distinguish	the	two	classes
然后	那里	是	需要	的	一些	其他	姓名	经过	哪个	到	区分	这	二	课程

.

:
.

那么就需要一些其他的名称来区分这两类人了。

[ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [hæz; həz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊn] .

The	infinitive	has	the	principal	uses	of	a	noun	.
这	不定式	有	这	主要的	用途	的	一个	名词	.

不定式具有名词的主要用法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:r]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb] ;

It	may	be	used	as	the	subject	or	object	of	a	verb	;
它	可能	是	用过的	作为	这	主题	或者	目的	的	一个	动词	;

它可以作动词的主语或宾语；

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ə; eɪ] [naʊn] ,

it	can	be	used	as	a	noun	in	the	accusation	to	modify	a	noun	,
它	能	是	用过的	作为	一个	名词	在	这	指控	到	调整	一个	名词	,

它可以用作指控中的名词来修饰名词，

- [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][let] ; - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'kju:zətɪv] [æz; əz][æn; ən]['ædvɜ:rb] ,

'	A	house	to	let	;	'	it	may	be	used	in	the	accusative	as	an	adverb	,
-	一个	房子	到	让	;	-	它	可能	是	用过的	在	这	宾格	作为	一个	副词	,

“出租房屋”；它可以用作宾格副词，

- [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][du:] .

'	That	is	hard	to	do	.
-	那	是	难的	到	做	.

“这很难做到。”

- [ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] - [naʊn] ,

'	All	these	reasons	go	to	show	that	the	infinitive	is	a	verbal	-	noun	,
-	全部	这些	原因	去	到	展示	那	这	不定式	是	一个	口头	-	名词	,

所有这些理由都表明，不定式是动名词。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][hæv; həv][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs]

and	that	no	one	will	ever	have	to	contradict	himself	if	he	calls	it	by	this
和	那	不	一	将要	曾经	有	到	顶撞	他自己	如果	他	呼叫	它	经过	这

[neɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mu:d] .

name	and	does	not	call	it	a	mood	.
姓名	和	做	不是	称呼	它	一个	情绪	.

这样一来，如果他用这个名称来称呼它，而不是称它为情绪，就不会有人自相矛盾了。

[ɑ:r] . [di:] . [em] .

R	.	D	.	M	.
拉	.	D	.	M	.

RDM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ˌedi'tɔ:riəlz] .

Editorials	.
社论	.

社论。

[em] . [si:] . ['tɔməs] , [he'spɪriən] , ['editəz] .

M	.	C	.	THOMAS	,	Hesperian	,	Editors	.
M	.	C	.	托马斯	,	赫斯珀里亚	,	编辑	.

MC THOMAS，Hesperian，编辑。

[di:] . [si:] . ['roʊpər] , [kə'lʌmbiən] ,

D	.	C	.	ROPER	,	Columbian	,
D	.	C	.	绳索	,	哥伦比亚	,

DC ROPER，哥伦比亚人

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [rɪ'kwaɪərd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]

The	amount	of	Greek	and	Latin	required	in	our	colleges	is	necessary	and
这	数量	的	希腊语	和	拉丁	必需的	在	我们的	大学	是	必要的	和

[ɪk'spi:diənt] .

expedient	.
权宜	.

我们的大学要求学习一定量的希腊语和拉丁语是必要且合理的。

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [mɔ:r] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən][ɪz] [ɪn'di:d]

The	extension	of	the	curricula	to	include	more	French	and	German	is	indeed
这	扩大	的	这	课程	到	包括	更多的	法语	和	德语	是	的确

[kə'mendəbl] ;

commendable	;
值得称赞	;

将法语和德语纳入课程体系的做法确实值得称赞；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:lɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn]

but	the	study	of	the	English	language	in	most	of	our	colleges	has	been
但	这	学习	的	这	英语	语言	在	最多	的	我们的	大学	有	到过

,

,

,

但是，在我们大多数大学里，英语语言学习一直.....

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] .

to	say	the	least	of	it	,	too	circumscribed	.
到	说	这	至少	的	它	,	也	限定的	.

说得委婉点，也太局限了。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['stuːd(ə)nt][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]

The	earnest	English	student	is	not	satisfied	with	giving	the	Greek	and	Latin
这	认真	英语	学生	是	不是	使满意	和	给予	这	希腊语	和	拉丁

['lɪtərəˌtʃərz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] ,

literatures	only	a	passing	notice	,
文学	仅有的	一个	通过	注意	,

认真学习英语的学生不会满足于仅仅对希腊和拉丁文学略作了解。

[bʌt; bət] ['stʌdiz] [ðem; ðəm][æz; əz]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ]

but	studies	them	as	languages	,	both	for	the	mental	training	they
但	研究	他们	作为	语言	,	两个都	为了	这	精神的	训练	他们

[əˈfɔːrd] ,

afford	,
买得起	,

但他将它们作为语言来学习，既是为了进行思维训练，也是为了获得这种训练。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	for	the	influence	which	they	have	had	on	the	development	of
和	为了	这	影响	哪个	他们	有	有	在	这	发展	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	own	language	.
他的	自己的	语言	.

以及它们对他的语言发展所产生的影响。

[soʊ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

So	the	study	of	English	should	be	the	study	of	a	language	,
所以	这	学习	的	英语	应该	是	这	学习	的	一个	语言	,

所以，英语学习就应该是语言学习。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

rather	than	the	study	of	a	literature	.
相当	比	这	学习	的	一个	文学	.

而不是文学研究。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [kə'rɪkjələm] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [belz] ['lɛtrəz]

The	old	-	time	curriculum	looked	upon	the	study	of	English	as	a	“	belles	lettres
这	老的	-	时间	课程	看起来	之上	这	学习	的	英语	作为	一个	“	美女	字母

” [kɔːrs] — ['mɪrli] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

”	course	—	merely	the	study	of	literature	.
”	课程	—	仅仅	这	学习	的	文学	.

旧式的课程将英语学习视为“belles lettres”课程——仅仅是文学研究。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

This	,	indeed	,	is	good	enough	as	far	as	it	goes	,
这	,	的确	,	是	好的	足够的	作为	远的	作为	它	去	,

就目前而言，这确实已经足够好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	it	is	neither	commensurate	with	the	claims	upon	the	consideration	of
但	它	是	两者都不	相称的	和	这	索赔	之上	这	考虑	的

[æn; ən] [ɪŋglɪʃspiːkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

an	Englishspeaking	person	,
一个	说英语的	人	,

但这既不符合英语人士的诉求，也不符合他们的要求。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	with	the	benefit	that	is	to	be	derived	from	the	study	of	the
也不	和	这	益处	那	是	到	是	衍生的	从	这	学习	的	这

['læŋgwɪdʒ] , [pər'suːd] [hɪ'stɔːrɪkli] .

language	,	pursued	historically	.
语言	,	追击	历史	.

也无法从历史角度研究这门语言中获得益处。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts] [les] [dɪ'veləpt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	knowledge	of	English	in	its	less	developed	condition	,
一个	知识	的	英语	在	它是较少的		发达	状况	,

英语知识水平尚不成熟

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔdifaiŋ] ['influənsiz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]

accompanied	by	a	fair	understanding	of	the	modifying	influences	and	developing
伴随	经过	一个	公平的	理解	的	这	修改	影响	和	发展

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

changes	which	have	from	time	to	time	been	brought	to	bear	upon	it	,
变化	哪个	有	从	时间	到	时间	到过	带来	到	熊	之上	它	,

同时，也要充分了解那些不时对其产生影响的修正因素和发展变化。

[ɪz] [ɪn'diːd] ['nesəseri] .

is	indeed	necessary	.
是	的确	必要的	.

确实有必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	as	impossible	for	a	person	thoroughly	to	comprehend	the	English
它	是	作为	不可能的	为了	一个	人	彻底	到	理解	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

language	without	a	knowledge	of	Old	English	as	it	is	to	understand	the
语言	没有	一个	知识	的	老的	英语	作为	它	是	到	理解	这

['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][wɜːrd] - [ə'griːmənt] .

Latin	language	without	a	fair	knowledge	of	its	word	-	agreement	.
拉丁	语言	没有	一个	公平的	知识	的	它是	单词	-	协议	.

就像一个人如果不了解古英语就无法彻底理解英语一样，如果不了解拉丁语的词形变化规则就无法理解拉丁语。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] “ [belz] ['lɛtrəz] ” [ɔːr][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,

The	study	of	either	the	“	belles	lettres	”	or	the	historical	course	,	however	,
这	学习	的	任何一个	这	“	美女	字母	”	或者	这	历史	课程	,	然而	,

然而，无论是对“文学作品”的研究，还是对历史课程的研究，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kə'mendəbl] .

to	the	exclusion	of	the	other	is	not	at	all	commendable	.
到	这	排除	的	这	其他	是	不是	在	全部	值得称赞	.

排斥他人是完全不可取的。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['stʌdi]

What	we	need	and	should	have	in	our	colleges	is	a	simultaneous	study
什么	我们	需要	和	应该	有	在	我们的	大学	是	一个	同时	学习

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

of	these	courses	accompanied	by	a	thorough	study	of	the	grammar	of	Modern
的	这些	课程	伴随	经过	一个	彻底	学习	的	这	语法	的	现代的

['ɪŋglɪʃ] [soʊ] ['meʒərd] [aʊt][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz]['mjuːtʃuəli][tuː; tə][eɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

English	so	measured	out	and	distributed	as	mutually	to	aid	in	a	thorough
英语	所以	测量	出去	和	分布式	作为	相互	到	援助	在	一个	彻底

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ,

comprehension	of	each	other	and	,
理解	的	每个	其他	和	,

我们的大学需要也应该做到的是，同时学习这些课程，并彻底学习现代英语语法，这些课程的安排和分配应相互促进，以便学生能够透彻地理解彼此。

['kɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

consequently	,	of	the	language	.
最后	,	的	这	语言	.

因此，语言也是如此。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

Among	**the**	**latest**	**features**	**of**	**the**	**present**	**system**	**of**	**teaching**	**English**	**in**	**our**
之中	这	最新的	特征	的	这	展示	系统	的	教学	英语	在	我们的

[ˈkɑːlɪdʒɪz] ,

colleges	**,**
大学	,

我们高校现行英语教学体系的最新特点之一是:

[meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈpærəlel]

may	**be**	**mentioned**	**the**	**introduction**	**of**	**what**	**is**	**generally**	**known**	**as**	**“**	**parallel**
可能	是	提及	这	介绍	的	什么	是	一般来说	已知	作为	“	平行线

[ˈriːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

可以提及一下通常被称为“平行阅读”的引入。

” [ˈfɔːrməli] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs]

”	**Formally**	**the**	**student**	**was**	**required**	**during**	**the**	**great**	**part**	**of**	**his**	**college**	**course**
”	正式地	这	学生	曾是	必需的	期间	这	伟大的	部分	的	他的	大学	课程

,

,
,

“正式来说，这名学生在大学课程的大部分时间里都是被要求这样做的。”

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈoʊnli][tekst] [bʊks] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [treɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɪl] [ðə; ði]

at	**least**	**,**	**to**	**study**	**only**	**text**	**books**	**,**	**which**	**tend**	**to**	**train**	**rather**	**than**	**fill**	**the**
在	至少	,	到	学习	仅有的	文本	图书	,	哪个	趋向	到	火车	相当	比	充满	这

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

至少，只学习教科书是不够的，教科书往往是训练思维而不是充实思维。

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [maɪnd][ðæn; ðən]

No	**question**	**should**	**be**	**of**	**greater**	**importance**	**to**	**a**	**developing**	**mind**	**than**
不	问题	应该	是	的	更大的	重要性	到	一个	发展	头脑	比

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

what	**should**	**I**
什么	应该	我

对于一个正在成长的心灵来说，没有什么问题比“我应该做什么”更重要了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[riːd] ?

read	**?**
读	?

读?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ˈkænɑːt] [dɪˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [help] .

This	**is**	**a**	**question**	**which**	**the**	**student**	**cannot**	**decide**	**without**	**help**	**.**
这	是	一个	问题	哪个	这	学生	不能	决定	没有	帮助	.

这是一个学生没有帮助无法自行解答的问题。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsʌbdʒekts] ,

If	**the**	**mind**	**were**	**originally**	**able**	**to**	**grapple**	**with**	**great**	**subjects**	**,**
如果	这	头脑	是	起初	有能力的	到	抓钩	和	伟大的	主题	,

如果人的思维原本就能够处理伟大的课题，

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][laɪk] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz]

this	would	not	be	a	perplexing	question	,	but	like	other	things	,	the	mind	has
这	会	不是	是	一个	令人费解	问题	,	但	喜欢	其他	事物	,	这	头脑	有

[ɪts] [ˈɪnfənsi] ,

its	infancy	,
它是	婴儿期	,

这并非一个令人困惑的问题，但就像其他事物一样，心智也有其萌芽阶段。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hænd][ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [ɪkˈspɪriənst] , [ɪz][kwaɪt]

at	which	period	the	directing	hand	of	one	more	experienced	,	is	quite
在	哪个	时期	这	导演	手	的	一	更多的	经验丰富的	,	是	相当

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

在这个时期，一位更有经验的人的指导是十分必要的。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪbreri][juˈnaɪt][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [æz; əz][noʊ] [wer]

The	professor	of	English	and	a	good	library	unite	in	college	,	as	no	where
这	教授	的	英语	和	一个	好的	图书馆	团结	在	大学	,	作为	不	在哪里

[els] ,

else	,
别的	,

英语教授和优秀的图书馆在大学里完美结合，这是其他任何地方都无法比拟的。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv][maɪnd] - [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪnd] - [ˈfɪlɪŋ] .

to	do	this	important	work	of	mind	-	training	and	mind	-	filling	.
到	做	这	重要的	工作	的	头脑	-	训练	和	头脑	-	填充	.

进行这项重要的思维训练和思维充实工作。

[ðɪs] [ˈpærəlel] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [sper] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi]

This	parallel	,	which	is	read	at	such	spare	moment	as	would	probably	otherwise	be
这	平行线	,	哪个	是	读	在	这样的	空闲的	片刻	作为	会	大概	否则	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

这种对比，往往是在闲暇时读到的，否则很可能就会被忽略。

[nɑːt][ˈoʊnli] [iˈneiblz] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,

not	only	enables	the	student	to	learn	what	he	should	read	,
不是	仅有的	启用	这	学生	到	学习	什么	他	应该	读	,

它不仅能让学生知道他应该读什么，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːθəz] .

but	also	gives	him	a	fair	knowledge	of	the	leading	English	authors	.
但	还	给予	他	一个	公平的	知识	的	这	领导	英语	作者	.

但也让他对英国主要作家有了相当的了解。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wʌn] [bʊk] [ɪz] [riːd] [pər] [mʌnθ] , [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,

For	example	,	if	,	in	this	way	,	one	book	is	read	per	month	,	the	student	,
为了	例子	,	如果	,	在	这	方式	,	一	书	是	读	每	月	,	这	学生	,

例如，如果以这种方式，学生每月读一本书，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [wɪl] [hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [bʊks] ,

at	the	end	of	his	four	years	college	course	will	have	read	about	forty	books	,
在	这	结尾	的	他的	四	年	大学	课程	将要	有	读	关于	四十	图书	,

四年大学课程结束后，他将读完大约四十本书。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'fesər] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

which	having	been	carefully	selected	by	his	professor	will	give	him	some
哪个	拥有	到过	小心	已选	经过	他的	教授	将要	给	他	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] .

knowledge	of	English	literature	.
知识	的	英语	文学	.

这些书籍都是他的教授精心挑选的，可以让他了解一些英国文学知识。

[frə'nɑːlədʒi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɪm'plɪsɪt]

Phrenology	may	have	some	truth	in	it	as	a	science	,	but	implicit
颅相学	可能	有	一些	真相	在	它	作为	一个	科学	,	但	隐式

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

颅相学作为一门科学或许有一定道理，但其中蕴含的自信却难以令人信服。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld]

to	say	the	least	,	should	not	be	placed	in	the	statements	of	so	-	called
到	说	这	至少	,	应该	不是	是	放置	在	这	声明	的	所以	-	称为

[frə'nɑːlədʒɪst] .

phrenologists	.
颅相学家	.

毫不夸张地说，这种说法不应该出现在所谓的颅相学家的言论中。

[ə; eɪ] [frə'nɑːlədʒɪst] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	phrenologist	has	recently	visited	Trinity	and	examined	the	heads	of	a
一个	颅相学家	有	最近	到访	三位一体	和	检查	这	头部	的	一个

[gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

good	many	of	the	students	,
好的	许多	的	这	学生	,

最近一位颅相学家到访了三一学院，并检查了许多学生的头部。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	as	a	rule	to	their	supreme	satisfaction	.
和	作为	一个	规则	到	他们的	最高	满意	.

而且通常都能让他们非常满意。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

The	strange	part	about	it	is	that	all	the	students	,	with	a	few	exceptions	,
这	奇怪的	部分	关于	它	是	那	全部	这	学生	,	和	一个	很少	例外情况	,

奇怪的是，除了少数例外，所有学生

[hæd; həd]['speʃ(ə)l]['tælənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] — [wʊd] [meɪk] [fɜːrst] - [klæs] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

had	special	talents	for	the	professions	—	would	make	first	-	class	lawyers	,
有	特别的	天赋	为了	这	职业	—	会	制作	第一的	-	班级	律师	,

['dɑːktɚz] , ['priːtʃəz] , & [siː] . ; [bʌt; bət][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

doctors	,	preachers	,	&	c	.	;	but	lo	and	behold	!
医生	,	传道者	,	&	c	.	;	但	洛	和	看哪	!

他们有成为优秀律师、医生、牧师等职业的特殊才能；但是，瞧！

['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] .

scarcely	a	single	one	was	told	that	he	would	make	a	good	farmer	.
几乎	一个	单身的	一	曾是	讲述	那	他	会	制作	一个	好的	农民	.

几乎没有人告诉他，他会成为一名优秀的农民。

[sʌtʃ] - [peɪz] [ðə; ði] [frə'nɑːlədʒɪst] ['veri] [wel] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,

Such	taffying	pays	the	phrenologist	very	well	financially	,
这样的	-	支付	这	颅相学家	非常	出色地	财务方面	,

这种虚伪的表演给颅相学家带来了非常丰厚的经济回报。

[bʌt; bət] [meɪ] [duː][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['flætərd] ,

but	may	do	harm	to	the	young	man	who	is	thus	flattered	,
但	可能	做	伤害	到	这	年轻的	男人	WHO	是	因此	受宠若惊	,

但这可能会对因此受到奉承的年轻人造成伤害。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

as	he	will	often	conceive	that	he	is	indeed	a	genius	,
作为	他	将要	经常	构想	那	他	是	的确	一个	天才	,

他常常认为自己确实是个天才，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli]

and	imagine	that	he	will	become	a	distinguished	professional	man	if	he	only
和	想象	那	他	将要	变得	一个	杰出的	专业的	男人	如果	他	仅有的

[tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['tælənts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

turns	his	marvellous	talents	in	that	direction	,
转弯	他的	奇妙	天赋	在	那	方向	,

试想一下，如果他能将自己卓越的才能用于那个方向，他将会成为一位杰出的专业人士。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

when	he	is	not	suited	for	such	in	the	least	.
什么时候	他	是	不是	适合	为了	这样的	在	这	至少	.

但他根本不适合做这件事。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frə'nɑːlədʒi] ,

There	may	be	something	in	phrenology	,
那里	可能	是	某物	在	颅相学	,

颅相学或许有一定道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪn] [mɑːrks]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

but	the	young	man	who	relies	upon	the	fine	marks	given	him	by	a
但	这	年轻的	男人	WHO	依赖	之上	这	美好的	标记	给定	他	经过	一个

[frə'nɑːlədʒɪst] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] ,

phrenologist	as	conclusive	proof	of	the	fact	that	he	will	make	a	grand	success	,
颅相学家	作为	确凿	证明	的	这	事实	那	他	将要	制作	一个	盛大	成功	,

但是，如果一个年轻人把颅相学家给出的优异成绩当作自己将取得巨大成功的确凿证据，那么他

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][hɪm'self] [left][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

will	eventually	find	himself	left	in	the	race	of	life	.
将要	最终	寻找	他自己	左边	在	这	种族	的	生活	.

最终，他会发现自己被人生这场竞赛所抛弃。

['enərdʒi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

Energy	is	the	great	thing	after	all	.
活力	是	这	伟大的	事物	后	全部	.

毕竟，能源是一件伟大的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sək'ses] [æt; ət] [liːst] .

The	boy	who	has	energy	will	be	certain	of	some	success	at	least	.
这	男生	WHO	有	活力	将要	是	肯定	的	一些	成功	在	至少	.

精力充沛的男孩至少肯定会取得一些成功。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fɔːr] [ɔːr] ['fɔːrti] - [naɪn]

So	it	does	not	matter	so	much	whether	you	have	a	fifty	-	four	or	forty	-	nine
所以	它	做	不是	事情	所以	很多	无论	你	有	一个	五十	-	四	或者	四十	-	九

[aʊns] [breɪn] ,

ounce	brain	,
盎司	脑	,

所以，你的大脑是54盎司还是49盎司其实并不那么重要。

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

but	whether	you	improve	what	you	have	.
但	无论	你	提升	什么	你	有	.

但你是否能改进你现有的条件。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər][maɪnd] ; [meɪk] [juːz]
You have an opportunity here at college to improve your mind ; make use
你 有 一个 机会 这里 在 大学 到 提升 你的 头脑 ; 制作 使用
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

在大学里，你有机会提升自己的思维能力；要好好利用这个机会。

[let] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [ɪmp'ruːvmənts] [kiːp] [peɪs] !
Let outward and inward improvements keep pace !
让 向外 和 向内 改进 保持 步伐 !

让内外兼修，齐头并进!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] “ ['smoʊki] - [roʊ] ” !
Away with “ Smoky - row ” !
离开 和 “ 烟 - 排 ” !

滚开“烟雾街”!

[ðɪs] ['fɪlθi] [den] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [huːz] ['ɑːbdʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
This filthy den is a disgrace to a community whose object it is to bring up
这 污秽 丹 是 一个 耻辱 到 一个 社区 谁 目的 它 是 到 带来 向上
[jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
young men in the nurture and admonition of the Lord .
年轻的 男人 在 这 培育 和 警告 的 这 主 .

这个肮脏的窝点给一个旨在按照主的教诲和训诫培养年轻人的社区带来了耻辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[rɪ'vjuːz] .
Reviews .
评论 .

评论。

[dʒeɪ] . [es] . ['bæsɪt] , [he'spɪriən] , ['editəz] .
J . S . BASSETT , Hesperian , Editors .
J . S . 巴塞特 , 赫斯珀里亚 , 编辑 .

JS BASSETT，《赫斯珀里安》编辑。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛlmz] , [kə'lʌmbiən] ,
W . J . HELMS , Columbian ,
W . J . 舵 , 哥伦比亚 ,

WJ HELMS，哥伦比亚人

[saɪ'kɑːlədʒi] .
Psychology .
心理学 .

心理学。

[baɪ][dʒɑːn]['dju(ː)i] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
By John Dewey , Ph . D . ,
经过 约翰 杜威 , 菲尔 . D . ,

作者：约翰·杜威博士

[ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Assistant Professor of Philosophy in Michigan University .
助手 教授 的 哲学 在 密歇根州 大学 .

密歇根大学哲学系助理教授。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , - .
New York : Harper & Brothers , 1887 .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 , - .

纽约：哈珀兄弟出版社，1887年。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - .
xii , 427 .
十二 , - .

xii，427。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [klæs] - [ruːm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
This book is designed purely for class - room instruction .
这 书 是 设计 纯粹 为了 班级 - 房间 操作说明 .

本书专为课堂教学而设计。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk] [friː] [frʌm; frəm] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
The author has endeavored to produce a work free from metaphysics ,
这 作者 有 努力 到 生产 一个 工作 自由的 从 形而上学 ,

作者力求创作一部不涉及形而上学的作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .
which he tells us has no place in psychology .
哪个 他 讲述 我们 有 不 地方 在 心理学 .

他告诉我们，这在心理学中没有立足之地。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
With this in mind ,
和 这 在 头脑 ,

考虑到这一点，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi]
he has also endeavored to make his work an introduction to philosophy
到 制作 他的 工作 一个 介绍 到 哲学
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
in general .
在 一般的 .

他还努力使自己的作品成为哲学入门读物。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
He has attempted , by his mode of presenting his subjects ,
他 有 尝试过 , 经过 他的 模式 的 呈现 他的 主题 ,

他试图通过他呈现主题的方式来……

[tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kwestʃənz] ,
to form in the mind of the student the habit of looking at questions ,
到 形式 在 这 头脑 的 这 学生 这 习惯 的 寻找 在 问题 ,

培养学生思考问题的习惯，

[wɪtʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mænər] .
which may present themselves to him , in a philosophical manner .
哪个 可能 展示 他们自己 到 他 , 在 一个 哲学 方式 .

这些可能会以哲学的方式呈现在他面前。

[ðə; ði][əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [moʊst] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
The obscurity which characterizes most books on this subject ,
这 朦胧 哪个 具有特征 最多 图书 在 这 主题 ,

关于这个主题的大多数书籍都晦涩难懂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	which	always	leaves	the	mind	of	the	beginner	in	a	state	of
和	哪个	总是	树叶	这	头脑	的	这	初学者	在	一个	状态	的

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

这总是会让初学者感到困惑不解。

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] .

is	to	a	great	extent	gotten	rid	of	.
是	到	一个	伟大的	程度	获得	摆脱	的	.

在很大程度上已被消除。

[ðə; ðɪ][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑːr; ər][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [fʊl] [bʌt; bət]

The	definitions	are	plain	and	simple	;	the	disquisitions	are	full	but
这	定义	是	清楚的	和	简单的	;	这	论述	是	满的	但

[nɑːt] ['tiːdiəs] .

not	tedious	.
不是	乏味	.

定义简明易懂；论述详尽但不枯燥。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] , ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pærəlel] [wɜːrks]

At	the	end	of	each	chapter	,	numerous	references	are	given	to	parallel	works
在	这	结尾	的	每个	章	,	很多的	参考	是	给定	到	平行线	作品

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] .

on	the	subjects	treated	.
在	这	主题	治疗	.

每章末尾都列出了大量与所讨论主题相关的平行著作的参考文献。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [meɪ] [rɪ'dʒekt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

A	writer	on	psychology	may	reject	some	of	the	matter	which	that	subject
一个	作家	在	心理学	可能	拒绝	一些	的	这	事情	哪个	那	主题

[ɪn'kluːdz] ,

includes	,
包括	,

一位心理学作家可能会拒绝接受该学科包含的某些内容。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [meɪk] [nuː] [mə'tɪriəl] ;

as	for	instance	,	the	will	,	but	he	cannot	make	new	material	;
作为	为了	实例	,	这	将要	,	但	他	不能	制作	新的	材料	;

例如，他有意志，但他不能创造新的物质；

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli]['prez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] ['mænər] [ðæt] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər]

he	can	only	present	in	an	attractive	manner	that	which	men	have	used	for
他	能	仅有的	展示	在	一个	吸引人的	方式	那	哪个	男人	有	用过的	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

他只能以一种有吸引力的方式呈现男人几个世纪以来一直在使用的东西。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['ædmərəbli] .

The	author	has	done	this	admirably	.
这	作者	有	完毕	这	令人钦佩地	.

作者在这方面做得非常出色。

[ə; eɪ][træmp] [trɪp] .

A	Tramp	Trip	.
一个	流浪汉	旅行	.

一次徒步旅行。

[haʊ] [tuː; tə] [siː] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

How	to	see	Europe	for	fifty	cents	a	day	.
如何	到	看	欧洲	为了	五十	分	一个	天	.

如何每天只花五毛钱游览欧洲。

[baɪ] [liː] ['mɛrɪˌwɛðɚ] .

By	Lee	Meriweather	.
经过	李	梅里韦瑟	.

作者：李·梅里韦瑟。

['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .

Harper	&	Bros	.
哈珀	&	兄弟	.

哈珀兄弟

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [diː] [wʊlf] , ['fɪsk] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

For	sale	by	De	Wolfe	,	Fiske	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
为了	销售	经过	德	沃尔夫	,	菲斯克	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

由马萨诸塞州波士顿的 De Wolfe, Fiske & Co. 出售。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌaɪ 'viː] . - . - .

iv	.	276	.	1886	.
四	.	-	.	-	.

iv.276.1886。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

There	are	many	young	men	who	desire	to	broaden	their	field	of	knowledge
那里	是	许多	年轻的	男人	WHO	欲望	到	扩大	他们的	场地	的	知识

[ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] [hɪ'stɔːrɪk] [siːnz] [baɪ] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp]

and	more	strongly	impress	upon	their	minds	historic	scenes	by	traveling	in	Europe
和	更多的	强烈	令人印象深刻	之上	他们的	思想	历史性	场景	经过	旅行	在	欧洲

,

,

,

许多年轻人渴望通过游历欧洲来拓宽知识面，并更深刻地记住历史场景。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [baɪ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

and	yet	these	young	men	are	prevented	by	not	having	the	amount	of	money
和	然而	这些	年轻的	男人	是	阻止	经过	不是	拥有	这	数量	的	钱

['dʒen(ə)rəli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .

generally	requisite	for	traveling	.
一般来说	必需品	为了	旅行	.

然而，这些年轻人却因为没有足够的钱去旅行而无法成行。

[tuː; tə] [sʌtʃ] “ [ə; eɪ] [træmp] [trɪp] ” [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

To	such	“	A	Tramp	Trip	”	will	be	especially	interesting	.
到	这样的	“	一个	流浪汉	旅行	”	将要	是	尤其	有趣的	.

这样的“流浪之旅”将会特别有趣。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts]

The	author	tells	how	he	has	made	a	trip	in	which	he	saw	all	the	objects
这	作者	讲述	如何	他	有	制成	一个	旅行	在	哪个	他	锯	全部	这	对象

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

作者讲述了他如何进行了一次旅行，并在旅途中看到了所有感兴趣的景点。

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stændpɔɪnt] ['toʊtəli][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

was	enabled	to	study	the	masses	from	a	standpoint	totally	inaccessible	to
曾是	已启用	到	学习	这	群众	从	一个	立场	完全	无法进入	到

[ðə; ði] ['welθi] ['trævələr] ,

the	wealthy	traveler	,
这	富裕	游客	,

使他能够从富裕旅行者完全无法企及的角度研究大众，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['fɪfti] [sents][ə; eɪ][deɪ] .

and	all	for	the	exceedingly	low	sum	of	fifty	cents	a	day	.
和	全部	为了	这	非常	低的	和	的	五十	分	一个	天	.

而这一切，每天只需区区五十美分。

[ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][teiblz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

A	number	of	tables	show	the	result	of	his	investigation	of	the	social
一个	数字	的	表格	展示	这	结果	的	他的	调查	的	这	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

一系列表格展示了他对社会状况的调查结果，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] ['kwestʃən] [æz; əz]

and	therein	are	some	instructive	illustrations	of	the	tariff	question	as
和	其中	是	一些	有指导意义的	插图	的	这	关税	问题	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

applied	to	foreign	countries	.
应用	到	外国的	国家	.

其中有一些关于关税问题在外国应用的有益例证。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [wɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk]

The	style	is	the	free	and	easy	and	there	is	enough	wit	to	make	the	work
这	风格	是	这	自由的	和	简单的	和	那里	是	足够的	有	到	制作	这	工作

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

very	interesting	.
非常	有趣的	.

作品风格轻松随意，又不失诙谐幽默，非常有趣。

[slɪps][ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] .

Slips	of	Tongue	and	Pen	.
滑倒	的	舌头	和	笔	.

口误和笔误。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [lɔːŋ] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] .

By	J	.	H	.	Long	,	M	.	A	.	,	LL	.
经过	J	.	H	.	长的	,	M	.	一个	.	,	二	.

作者：JH Long，文学硕士，法学博士。

[diː] .

D	.
D	.

D.

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . [piː'piː] . - . - .

New	York	:	D	.	Appleton	&	Co	.	pp	.	100	.	1888	.
新的	约克	:	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	pp	.	-	.	-	.

纽约：D. Appleton & Co. 出版社，100 页，1888 年。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən]

Here	we	have	an	unusually	well	selected	list	of	the	more	common
这里	我们	有	一个	异常地	出色地	已选	列表	的	这	更多的	常见的

[mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

mistakes	of	our	language	,
错误	的	我们的	语言	,

这里我们精心挑选了一份语言中比较常见的错误清单。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪk'spekt][fɔːr; fər] [θɪŋk] , [prɪ'zuːm] [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] , [pər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] ,

such	as	expect	for	think	,	presume	for	believe	,	per	with	an	English	word	,
这样的	作为	预计	为了	思考	,	怙	为了	相信	,	每	和	一个	英语	单词	,

例如，用 expect 代替 think，用 presume 代替 believe，用 per 代替一个英文单词，

[æz; əz][pər] [deɪ] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][pər] ['ænəm] .

as	per	day	;	we	should	say	a	day	and	per	annum	.
作为	每	天	;	我们	应该	说	一个	天	和	每	年	.

按天计算；我们应该说一天和每年。

[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [grə'mætɪkl]

Beside	such	as	these	are	also	added	grammatical
旁	这样的	作为	这些	是	还	额外	语法

除了这些之外，还添加了语法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[pɔɪnts] , [sə'dʒestʃənz] [ə'pɑːn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [sɪ'nɑːnɪməs] [wɜːrdz]['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːzd] , [əb'dʒekʃənəbl]

points	,	suggestions	upon	composition	,	synonymous	words	often	confused	,	objectionable
积分	,	建议	之上	作品	,	同义词	字	经常	使困惑	,	令人反感的

[wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

words	and	phrases	,
字	和	短语	,

要点、写作建议、易混淆的同义词、不恰当的词语和短语

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	a	few	simple	rules	for	punctuation	.
和	一个	很少	简单的	规则	为了	标点	.

以及一些简单的标点符号规则。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ]

Many	of	us	would	be	surprised	if	we	should	read	it	and	learn	how	much
许多	的	我们	会	是	惊讶	如果	我们	应该	读	它	和	学习	如何	很多

['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ɪnɪg'zæktnəs] ['ɪndʒər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

carelessness	and	inexactness	injure	the	purity	of	our	language	.
疏忽	和	不精确性	损伤	这	纯度	的	我们的	语言	.

如果我们读过之后，会惊讶地发现粗心和不严谨对我们语言的纯洁性造成了多大的损害。

[poʊ'etɪkl] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Poetical	Geography	of	North	Carolina	,
诗意的	地理	的	北	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州的诗意地理

[koʊld]['wɔːtər] , [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['greɪz] ['elədʒi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

Cold	Water	,	Reply	to	Gray's	Elegy	,	and	other	Poems	.
寒冷的	水	,	回复	到	格雷的	挽歌	,	和	其他	诗歌	.

《冷水》、《对格雷挽歌的回应》及其他诗歌。

[baɪ] ['niːdəm] ['braɪən] ['kɑːb] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

By	Needham	Bryan	Cobb	,	of	North	Carolina	.
经过	尼德姆	布莱恩	科布	,	的	北	卡罗莱纳	.

作者：尼德姆·布莱恩·科布，来自北卡罗来纳州。

['keɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

剑桥:

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] .
Printed at the Riverside Press .
打印 在 这 河边 按 .

由河滨出版社印刷。

[piː'piː] . - , - .
pp . 61 , 1887 .
pp . - , - .

第61页，1887年。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
As the author states in his preface ,
作为 这 作者 各州 在 他的 前言 ,

正如作者在序言中所述，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə]
the object of this work is to aid the pupils of North Carolina to
['meməraɪz] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] .
memorize the geography of their native State .
记住 这 地理 的 他们的 本国的 状态 .

这项工作的目的是帮助北卡罗来纳州的学生记住他们家乡的地理知识。

[ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
The first thirty pages are devoted exclusively to this purpose ,
这 第一的 三十 页面 是 奉献 只 到 这 目的 ,

前三十页完全用于阐述这一目的，

[ænd; ənd] [hens] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ['oʊnli] .
and hence can be of local interest only .
和 因此 能 是 的 当地的 兴趣 仅有的 .

因此可能只具有地方意义。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪmz]
The chief characteristic of the style of this part of the book is that it rimes
[ɪn] ['kʌpləts] .
in couplets .
在 对句 .

本书这一部分的主要风格特点是采用对句韵律。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [fɔːlz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [truː] ['stændərd][ʌv; əv]['poʊətri] ,
The subject - matter falls far below the true standard of poetry ,
这 主题 - 事情 瀑布 远的 以下 这 真的 标准 的 诗 ,

其题材远未达到诗歌的真正水准。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
but this is perfectly excusable when it is remembered that the author's intention
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [wiːv] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊ'etɪk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['smuːðli] ['floʊɪŋ] ['rɪðəm] ,
was not to weave in beautiful poetic figures with smoothly flowing rhythm ,
曾是 不是 到 编织 在 美丽的 诗意的 数据 和 顺利 流动 韵律 ,

但考虑到作者的意图并非要编织优美的诗意辞藻和流畅的韵律，这一点就完全可以理解了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [briːf] , [kən'saɪs] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] .
but to produce a brief , concise aid to the memory .
但 到 生产 一个 简短的 , 简洁的 援助 到 这 记忆 .

但目的是制作一份简明扼要的记忆辅助工具。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['poʊəmz][ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

The	remainder	of	the	book	,	which	consists	of	poems	on	various	subjects	,
这	余	的	这	书	,	哪个	由	的	诗歌	在	各种各样的	主题	,

本书其余部分由各种主题的诗歌组成，

[kən'teɪnz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] .

contains	more	of	the	real	poetic	sentiment	.
包含	更多的	的	这	真实的	诗意的	情绪	.

蕴含了更多真挚的诗意。

[ðə; ði] “ [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['greɪz] ['eləʤi] , ”

The	“	Reply	to	Gray's	Elegy	,	”
这	“	回复	到	格雷的	挽歌	,	”

《对格雷挽歌的回应》

“ [koʊld]['wɔːtər] , ” [ænd; ənd] “ ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

“	Cold	Water	,	”	and	“	Worldliness	and	Worth	,
“	寒冷的	水	,	”	和	“	世俗	和	值得	,

《冷水》和《世俗与价值》

[ɔːr][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] , ” [wɪtʃ] [kləuziz][wɪð; wɪθ][faɪn]['mɔːrəl][ɑːn]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ]

or	the	Butterfly	and	the	Bee	,	”	which	closes	with	fine	moral	on	Bible	-	reading
或者	这	蝴蝶	和	这	蜜蜂	,	”	哪个	关闭	和	美好的	道德	在	圣经	-	阅读

,

,

,

或者《蝴蝶与蜜蜂》，这个故事以关于阅读圣经的美好寓意结尾。

[ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

are	especially	to	be	admired	.
是	尤其	到	是	钦佩	.

尤其值得钦佩。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

This	little	book	should	be	in	the	library	of	every	student	in	our	State	.
这	小的	书	应该	是	在	这	图书馆	的	每一个	学生	在	我们的	状态	.

我们州的每个学生的书架上都应该有一本这样的小册子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [ə'træktɪv] .

It	contains	a	number	of	good	illustrations	,	and	its	general	make	-	up	is	attractive	.
它	包含	一个	数字	的	好的	插图	,	和	它是	一般的	制作	-	向上	是	吸引人的	.

它包含许多精美的插图，整体装帧也很吸引人。

[laɪf] [ʌv; əv][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

Life	of	P	.	T	.	Barnum	.
生活	的	P	.	T	.	巴纳姆	.

P·T·巴纳姆的一生。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] ,

Written	by	himself	,
书面	经过	他自己	,

作者本人撰写

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['mʌnimeɪkɪŋ] .

including	his	golden	rules	for	moneymaking	.
包括	他的	金的	规则	为了	赚钱	.

包括他赚钱的黄金法则。

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] - .
Brought up to 1888 .
带来 向上 到 - .

截至1888年。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['bʌfəloʊ] : [ðə; ði] ['kəriər] ['kʌmpəni] .
Buffalo : The Courier Company .
水牛 : 这 导游 公司 .

布法罗：信使公司。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

- , 12m . - .
357 , 12m . 1888 .
- , 12m . - .

357，12米。1888年。

[praɪs] - [sents] .
Price 60 cents .
价格 - 分 .

价格60美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [groʊ] ['welθi] .
It is always interesting to watch the struggles of men who would grow wealthy .
它 是 总是 有趣的 到 手表 这 斗争 的 男人 WHO 会 生长 富裕 .

观察那些渴望致富的人的奋斗历程总是很有趣的。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] “
Then there will be found much interest in the account of the struggles of “
然后 那里 将要 是 成立 很多 兴趣 在 这 帐户 的 这 斗争 的 “
[ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The Greatest Showman on Earth .
这 最 表演者 在 地球 .

那么，人们就会对“地球上最伟大的表演者”的奋斗历程产生浓厚的兴趣。

” [hɪz; ɪz][laɪf] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .
” His life reads like a novel , so full is it of incident .
” 他的 生活 阅读 喜欢 一个 小说 , 所以 满的 是 它 的 事件 .

“他的人生经历丰富多彩，就像一部小说。”

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [əd'maɪər] ['nʌθɪŋ]
He makes the keynote of his success the fact that Americans admire nothing
他 制作 这 基调 的 他的 成功 这 事实 那 美国人 钦佩 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['klevərli] ['hʌmˌbʌgd] ,
more than to be cleverly humbugged ,
更多的 比 到 是 巧妙地 骗人的 ,

他认为自己成功的关键在于，美国人最喜欢的就是被巧妙地欺骗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
and he knows how to satisfy them .
和 他 知道 如何 到 满足 他们 .

他知道如何满足他们。

[hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ʃoʊ] .

His	**avowed**	**object**	**,**	**a**	**good**	**one**	**,**	**is**	**to**	**furnish**	**a**	**moral**	**show**	**.**
他的	公开承认	目的	,	一个	好的	一	,	是	到	提供	一个	道德	展示	.

他公开宣称的目的（这当然是好事）是要展现道德风尚。

[wen] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] , [ʃoʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fi:tʃər] [baɪ][noʊ]

When	**this**	**can**	**be**	**attained**	**,**	**shows**	**will**	**become**	**an**	**educational**	**feature**	**by**	**no**
什么时候	这	能	是	已达到	,	演出	将要	变得	一个	教育	特征	经过	不

[mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

means	**to**	**be**	**despised**	**.**
方法	到	是	被鄙视的	.

如果能够实现这一点，电视节目将成为一种教育功能，绝不应被人轻视。

“ [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

“	**The**	**greatness**	**of**	**London**	**is**	**in**	**no**	**respect**	**more**	**strikingly**	**illustrated**	**than**	**by**	**the**
“	这	伟大	的	伦敦	是	在	不	尊重	更多的	引人注目	插图	比	经过	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] ,

range	**of**	**its**	**literary**	**activity**	**,**
范围	的	它是	文学	活动	,

“伦敦的伟大之处，最能体现在其文学活动的广度上。”

” [sez] [ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]

”	**says**	**the**	**May**	**number**	**of**	**Harper's**	**Magazine**	**at**	**the**	**close**	**of**	**that**	**interesting**
”	说道	这	可能	数字	的	哈珀斯	杂志	在	这	关闭	的	那	有趣的

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sentər] .

article	**entitled**	**“**	**London**	**as**	**a**	**Literary**	**Centre**	**.**
文章	标题	“	伦敦	作为	一个	文学	中心	.

《哈珀斯杂志》五月刊在那篇题为“伦敦作为文学中心”的有趣文章结尾写道。

” [fju:] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] - ,

”	**Few**	**people**	**are**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**to**	**-**	**day**	**14**	**,**
”	很少	人们	是	意识到的	的	这	事实	那	到	-	天	-	,

“很少有人意识到，今天是14日，

- ['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][penz] .

000	**persons**	**in**	**the**	**great**	**metropolis**	**earn**	**their**	**living**	**by**	**their**	**pens**	**.**
-	人	在	这	伟大的	都会	赚	他们的	活的	经过	他们的	钢笔	.

在这座大都市里，有 000 人以写作为生。

['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshoʊld]

London	**is**	**the**	**centre**	**of**	**action**	**of**	**many**	**whose**	**names**	**have**	**become**	**household**
伦敦	是	这	中心	的	行动	的	许多	谁	姓名	有	变得	家庭

[wɜ:rdz] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] .

words	**wherever**	**the**	**English**	**language**	**is**	**spoken**	**.**
字	无论	这	英语	语言	是	说	.

伦敦是许多人的活动中心，这些人的名字在讲英语的任何地方都家喻户晓。

[ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Read	**the**	**article**	**.**
读	这	文章	.

阅读文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

['iks'tʃeindʒs] .

Exchanges	**.**
交易所	.

交易所。

[ə; eɪ] . [em] . [ʃɑːrp] , [he'spɪriən] , ['editəz] .

A	.	**M**	.	**SHARP**	,	**Hesperian**	,	**Editors**	.
一个	.	M	.	锋利的	,	赫斯珀里亚	,	编辑	.

AM SHARP，Hesperian，编辑。

[dʒiː] . [en] . ['reɪpɚ] , [kə'lʌmbiən] ,

G	.	**N**	.	**RAPER**	,	**Columbian**	,
G	.	N	.	强奸犯	,	哥伦比亚	,

GN RAPER，哥伦比亚人，

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

Diversity	**seems**	**to**	**have**	**been**	**ordained**	**of**	**God**	**.**
多样性	似乎	到	有	到过	受戒	的	上帝	.

多样性似乎是上帝的旨意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðɪs]	[ɪz]	[ɪ'speʃəli]	['evɪdənt]	[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,	[ænd; ənd]	['mɪnərəl]	['kiŋdəmz]	,	[ænd; ənd]
This	**is**	**especially**	**evident**	**in**	**the**	**animal**	**,**	**vegetable**	**,**
这	是	尤其	明显	在	这	动物	,	蔬菜	,

and	**mineral**	**kingdoms**	**,**	**and**
和	矿物	王国	,	和

[ðə; ði]	[seɪm]	[lɔ:]	,
the	**same**	**law**	**,**
这	相同的	法律	,

这一点在动物界、植物界和矿物界尤为明显，而且遵循同样的规律。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]	[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]	,	[ˌʌndə'laiz]	[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]	[θɔ:t]	.
with	**some**	**modifications**	**,**	**underlies**	**the**	**world**
和	一些	修改	,	底层	这	世界

of	**thought**	**.**
的	想法	.

经过一些修改，它构成了思想世界的基础。

[noʊ]	[tu:]	[men]	[θɪŋk]	[ə'laɪk] ,	[ækt][ə'laɪk][ɔ:r]	[prə'naʊns]	[ɪg'zæktli][ə'laɪk]	.
No	**two**	**men**	**think**	**alike**	**,**	**act**	**alike**	**or**
不	二	男人	思考	同样	,	行为	同样	或者

pronounce	**exactly**	**alike**	**.**
发音	确切地	同样	.

没有两个人想法相同、行为相同或发音完全相同。

[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[ˌleksɪ'kɑ:grəfər]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləɪnd]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	[ɪz]	['veri]
The	**difference**	**between**	**the**	**lexicographers**	**of**	**England**	**and**	**America**	**is**	**very**
这	不同之处	之间	这	词典编纂者	的	英格兰	和	美国	是	非常

[ə'pærənt]	,
apparent	**,**
明显	,

英美两国词典编纂者的差异非常明显。

[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ði]	[tu:]	['kʌntriz]	[ɑ:r; ər]	['veri]	['kloʊsli]	[kə'nektɪd]	[baɪ]	[mi:nz]	[ʌv; əv]['ræpɪd]
although	**the**	**two**	**countries**	**are**	**very**	**closely**	**connected**	**by**	**means**	**of**
虽然	这	二	国家	是	非常	密切	连接	经过	方法	的

rapid
迅速的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn]	.
communication	**.**
沟通	.

尽管两国通过快捷的通讯方式联系非常紧密。

['i:v(ə)n]	[ə'merɪkən]	['dɪfər]	.
Even	**American**	**orthoëpists**	**differ**
甚至	美国人	矫形师	不同

.
.

即使是美国的矫形师也意见不一。

['ju:sɪdʒ][hæz; həz]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]	[nu:]	['ɪŋgləɪnd] ,	[fɔ:r; fər]	['ɪnstəns]	,	[ə; eɪ]	[prəˌnʌnsi'eɪʃən]	['sʌmwʌt]
Usage	**has**	**established**	**in**	**New**	**England**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**a**
用法	有	已确立的	在	新的	英格兰	,	为了	实例	,	一个

pronounciation	**somewhat**
发音	有些

['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ɪn][ðə; ði]	[saʊθ]	.
different	**from**	**that**	**in**	**the**	**South**
不同的	从	那	在	这	南

.
.

例如，在新英格兰地区，人们已经形成了一种与南方略有不同的发音。

['dɪkʃənˌeri]	[du:][nɑ:t]	[ɪ'stæblɪʃ]	['ju:sɪdʒ] ,	[bʌt; bət]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['ju:sɪdʒ] ,
Dictionaries	**do**	**not**	**establish**	**usage**
字典	做	不是	建立	用法

,	**but**	**record**	**usage**	**,**
,	但	记录	用法	,

词典并不确立用法，而是记录用法。

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪkʃəneri] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['rekərdz][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fju:] [steɪts]

and	no	dictionary	is	complete	if	it	records	the	usage	of	simply	a	few	States
和	不	字典	是	完全的	如果	它	记录	这	用法	的	简单地	一个	很少	各州

.

:

.

如果一部词典只收录了几个州的用法，那么它就是不完整的。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] ['webstər] , ['wʊstər] , [ænd; ənd]

How	great	a	diversity	there	is	between	Webster	,	Worcester	,	and
如何	伟大的	一个	多样性	那里	是	之间	韦伯斯特	,	伍斯特	,	和

[stɔrmənθ] , ['kɑ:mənli] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔ:rətiz] !

Stormonth	,	commonly	recognized	authorities	!
斯托蒙斯	,	通常	认可	当局	!

韦伯斯特、伍斯特和斯托蒙斯这三位公认的权威学者之间竟然存在如此巨大的差异！

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] - [ək'sesəri] - ([ɔk] - - - [ri:] , ['webstər]) [ɪz] [ə'plaɪd] , ['wʊstər]

The	person	to	whom	'	accessory	'	(	ak	-	seśso	-	ri	,	Webster	)	is	applied	,	Worcester
这	人	到	谁	-	配饰	-	(	ak	-	-	-	ri	,	韦伯斯特	)	是	应用	,	伍斯特

[kɔ:lz] ak´ses - [soʊ] - [ri:] .

calls	ak´ses	-	so	-	ri	.
呼叫	ak´ses	-	所以	-	ri	.

伍斯特称"从属者"（ak-seśso-ri，韦氏词典）为ak´ses-so-ri。

[bəuθ] ['webstər] [ænd; ənd] ['wʊstər] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə]['æksent][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] - ['ækses] ,

Both	Webster	and	Worcester	prefer	to	accent	the	first	syllable	of	'	access	,
两个都	韦伯斯特	和	伍斯特	更喜欢	到	口音	这	第一的	音节	的	-	使用权	,

韦伯斯特和伍斯特都倾向于将重音放在"access"的第一个音节上。

- [waɪl] " [ðə; ði] [ə'kædəmi] " ['æksənts][ðə; ði]['sekənd] .

'	while	"	The	Academy	Orthoëpist	"	accents	the	second	.
-	尽管	"	这	学院	矫形师	"	口音	这	第二	.

"学院矫形师"强调了第二个。

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] - [ˌkrɪsti'ænəti] - [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

In	pronouncing	'	Christianity	'	the	usage	of	the	South	is	in	accordance	with
在	发音	-	基督教	-	这	用法	的	这	南	是	在	根据	和

['wʊstər] ([kri:s] - [ti:] - - - [ti:]) ,

Worcester	(	kris	-	ti	-	ańi	-	ti	)	,
伍斯特	(	克里斯	-	ti	-	-	-	ti	)	,

在"基督教"一词的发音上，南方地区的用法与伍斯特郡（Kris-ti-ańi-ti）一致。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['webstər] (['krɪst] - - - [aɪ] - [ti:]) .

and	not	Webster	(	krist	-	yań	-	i	-	ti	)	.
和	不是	韦伯斯特	(	克里斯特	-	-	-	我	-	ti	)	.

而不是韦伯斯特（krist-yań-i-ti）。

[ðə; ði][wɜ:rdz] - [raɪz] - ([naʊn]) [ænd; ənd] - [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

The	words	'	rise	'	(	noun	)	and	'	revolution	'	for	instance	,
这	字	-	上升	-	(	名词	)	和	-	革命	-	为了	实例	,

例如，"崛起"（名词）和"革命"这两个词，

[ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['rɪz][ænd; ənd][rev] - [oʊ] - - - ['taɪən][baɪ] ['webstər] [ænd; ənd]

are	pronounced	by	the	South	riz	and	rev	-	o	-	loó	-	tion	by	Webster	and
是	发音	经过	这	南	里兹	和	修订	-	o	-	-	-	tion	经过	韦伯斯特	和

['wʊstər] ['rɪs][ænd; ənd][rev] - [oʊ] - - .

Worcester	ris	and	rev	-	o	-	lútion	.
伍斯特	ris	和	修订	-	o	-	-	.

南方人发音为 riz 和 rev-o-loó-tion，韦氏词典和伍斯特词典发音为 ris 和 rev-o-lútion。

[ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊəˌnoʊk][kə'liːdʒiən][hæd; həd]

The	Archive	was	pleased	to	see	the	stand	which	the	Roanoke	Collegian	had
这	档案	曾是	高兴	到	看	这	站立	哪个	这	罗阿诺克	大学生	有

['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːr'θoʊəpi; 'ɔːrθoʊəpi; 'ɔːrθoʊˌepi] .

taken	on	the	subject	of	orthoepy	.
已采取	在	这	主题	的	正畸	.

档案馆很高兴看到罗阿诺克学院报在矫形学问题上所采取的立场。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪn] [roʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][duː][æz; əz] [roʊm] [dʌz] .

In	many	instances	in	pronunciation	,	when	in	Rome	,	it	is	better	to	do	as	Rome	does	.
在	许多	实例	在	发音	, 什么时候		在	罗马	,	它	是	更好的	到	做	作为	罗马	做	.

在发音方面，很多时候，入乡随俗，最好还是照着罗马的方式去做。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fækts][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] [p'rezɪdənts] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :

Some	one	has	been	collecting	facts	about	the	fathers	of	United	States	Presidents	,	with	this	result	:
一些	一	有	到过	收集	事实	关于	这	父亲们	的	团结的	各州	总统们	,	和	这	结果	:

有人一直在收集有关美国总统父亲的资料，结果如下：

['groʊvɚ] ['kliːvlənd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

Grover	Cleveland	is	the	only	Clergyman's	son	who	has	ever	been	elected	President	,
格罗弗	克利夫兰	是	这	仅有的	神职人员的	儿子	WHO	有	曾经	到过	当选	总统	,

格罗弗·克利夫兰是唯一一位当选总统的牧师之子。

[ðoʊ] ['ɑːrθɚ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

though	Arthur's	father	was	a	clergyman	.
尽管	亚瑟的	父亲	曾是	一个	牧师	.

虽然亚瑟的父亲是一位牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

He	was	not	,	however	,	elected	President	.
他	曾是	不是	,	然而	,	当选	总统	.

但他最终并未当选总统。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [p'rezɪdənts] — ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] , ['mædɪsn] , [ænd; ənd] [mən'roʊ] — [wɜːr; wər] ['plæntəz] .

The	fathers	of	the	Virginia	Presidents	—	Washington	,	Jefferson	,	Madison	,	and	Monroe	—	were	planters	.
这	父亲们	的	这	弗吉尼亚州	总统们	—	华盛顿	,	杰斐逊	,	麦迪逊	,	和	门罗	—	是	花盆	.

弗吉尼亚州的四位总统——华盛顿、杰斐逊、麦迪逊和门罗——的父亲都是种植园主。

[dʒɑːn] ['taɪlɚz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz] ,

John	Tyler's	father	was	a	lawyer	and	a	statesman	,	and	John	Adams	,
约翰	泰勒的	父亲	曾是	一个	律师	和	一个	政治家	,	和	约翰	亚当斯	,

约翰·泰勒的父亲是一位律师和政治家，而约翰·亚当斯，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒɑːn][kjuː] . ['ædəmz] , [wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

the	father	of	John	Q	.	Adams	,	was	by	profession	a	lawyer	.
这	父亲	的	约翰	问	.	亚当斯	,	曾是	经过	职业	一个	律师	.

约翰·昆西·亚当斯的父亲是一名律师。

[grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] .

Grant	was	a	tanner	.
授予	曾是	一个	皮匠	.

格兰特是一名制革工人。

[heɪzɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['gɑːrˌfild] , ['lɪŋkən] , [pɪrs] ,

Hayes's	father	a	merchant	,	and	the	fathers	of	Garfield	,	Lincoln	,	Pierce	,
海耶斯的	父亲	一个	商人	,	和	这	父亲们	的	加菲猫	,	林肯	,	刺穿	,

['filmɔː] , [poʊlk] ,

Fillmore	,	Polk	,
菲尔莫尔	,	波尔克	,

海耶斯的父亲是商人，加菲尔德、林肯、皮尔斯、菲尔莫尔、波尔克的父亲也是如此。

[væn]['bjʊrən][ænd; ənd]['dʒæksən][wɜːr; wər]['fɑːrmɚz] . — ['ʃɑːrlət] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Van	Buren	and	Jackson	were	farmers	.	—	Charlotte	Chronicle	.
范	布伦	和	杰克逊	是	农民	.	—	夏洛特	编年史	.

范布伦和杰克逊都是农民。——《夏洛特纪事报》

[nə'poʊliən] , [waɪl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] , [wen] [æskt] [haʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'hæpi]

Napoleon	,	while	at	St	.	Helena	,	when	asked	how	the	condition	of	unhappy
拿破仑	,	尽管	在	英石	.	海伦娜	,	什么时候	问	如何	这	状况	的	不开心

[fræns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betəd] ,

France	could	be	bettered	,
法国	可以	是	改进	,

拿破仑在圣赫勒拿岛时，有人问他如何才能改善法国不幸的处境，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'kɑːnɪk] [staɪl] “ ['edʒukeɪt][ðə; ði] ['mʌðərz] .

replied	in	his	laconic	style	“	Educate	the	mothers	.
回复	在	他的	简洁	风格	“	教育	这	母亲们	.

他以简洁的风格回答说：“教育母亲们。”

” [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] ['kʌntri] ,

”	The	same	remark	will	apply	to	every	country	,
”	这	相同的	评论	将要	申请	到	每一个	国家	,

“这句话同样适用于每个国家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ,

and	it	is	with	special	interest	that	The	Archive	notices	The	Monitor	,
和	它	是	和	特别的	兴趣	那	这	档案	通知	这	监视器	,

档案馆特别关注《监察报》，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪn] , ['pɔɪntɪd] ['kɑːmən] - [sens] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

a	monthly	brim	full	of	plain	,	pointed	common	-	sense	articles	.
一个	月度	帽檐	满的	的	清楚的	,	尖	常见的	-	感觉	文章	.

每月刊载大量通俗易懂、切中要害的常识性文章。

[ðɪs] [nuː] ['mægəziːn] [heilz] [frʌm; frəm] ['hendərsən] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

This	new	magazine	hails	from	Henderson	,	and	is	devoted	to	the	interests	of
这	新的	杂志	冰雹	从	亨德森	,	和	是	奉献	到	这	兴趣	的

“ ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

“	Our	Homes	.
“	我们的	房屋	.

这本新杂志来自亨德森，致力于“我们的家园”的相关事务。

” [wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [eɪmz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [kʊks] [ænd; ənd] ['betər] ['mʌðərz] .

”	One	of	its	aims	is	to	make	better	cooks	and	better	mothers	.
”	一	的	它是	目标	是	到	制作	更好的	厨师	和	更好的	母亲们	.

“其目标之一是培养更优秀的厨师和更优秀的母亲。”

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːli]['edʒukeɪtɪd]['wʊmən][ðæn; ðən]

To	know	how	to	cook	is	more	necessary	to	a	truly	educated	woman	than
到	知道	如何	到	厨师	是	更多的	必要的	到	一个	真的	受过教育	女士	比

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][wæks] - [wɜːrk] .

a	knowledge	of	painting	and	wax	-	work	.
一个	知识	的	绘画	和	蜡	-	工作	.

对于一个真正受过良好教育的女性来说，懂得烹饪比懂得绘画和蜡像制作更重要。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [ə'ferz] [wɪl] ['iːðər] [biː; bi]

A	man	that	marries	a	wife	who	has	no	idea	of	culinary	affairs	will	either	be
一个	男人	那	结婚	一个	妻子	WHO	有	不	主意	的	烹饪	事务	将要	任何一个	是

[pʊr] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][daɪ] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'pepʃə] .

poor	all	his	life	or	die	early	with	the	dyspepsia	.
贫穷的	全部	他的	生活	或者	死	早期的	和	这	消化不良	.

一个男人如果娶了一个不懂烹饪的妻子，要么一辈子贫穷，要么会因消化不良而早逝。

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

Intelligence	among	the	masses	is	very	essential	to	the	success	of	a	newspaper
智力	之中	这	群众	是	非常	基本的	到	这	成功	的	一个	报纸

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['benɪfɪts] .

as	well	as	to	a	great	many	other	benefits	.
作为	出色地	作为	到	一个	伟大的	许多	其他	好处	.

提高民众的认知水平对于报纸的成功以及其他诸多方面都至关重要。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['deɪli] [wʊd] [feɪl] ,

A	weekly	paper	will	succeed	in	many	places	where	a	daily	would	fail	,
一个	每周	纸	将要	成功	在	许多	地方	在哪里	一个	日常的	会	失败	,

周报在很多地方都能成功，而日报则无法做到。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] [wen] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['rʊrəl] [pə'sjuːts]

especially	is	this	so	when	a	majority	of	the	people	are	engaged	in	rural	pursuits
尤其	是	这	所以	什么时候	一个	多数	的	这	人们	是	已订婚的	在	乡村的	追求

.

:

.

尤其是在大多数人从事农村活动的情况下，这种情况更为明显。

[ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [haɪ] [toʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪliz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

The	success	and	high	tone	of	such	dailies	as	the	Charlotte	Chronicle	,
这	成功	和	高的	语气	的	这样的	每日新闻	作为	这	夏洛特	编年史	,

['wɪlmɪŋtən] ['mesɪndʒər] , [nuːz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] ,

Wilmington	Messenger	,	News	and	Observer	,
威尔明顿	信使	,	消息	和	观察员	,

夏洛特纪事报、威尔明顿信使报、新闻与观察报等日报的成功和高水准，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['sɪti] ['deɪli] ['ɑːrgjuː] [wel] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['editəz]

and	the	Twin	City	Daily	argue	well	both	for	the	ability	of	their	editors
和	这	双	城市	日常的	争论	出色地	两个都	为了	这	能力	的	他们的	编辑

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	intelligent	spirit	of	the	people	.
和	这	聪明的	精神	的	这	人们	.

《双城日报》充分证明了其编辑的能力和民众的智慧精神。

[wʌt] [steɪt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['sɪti] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][kæn; kən] [ʃoʊ]

What	State	that	has	no	more	city	population	than	North	Carolina	can	show
什么	状态	那	有	不	更多的	城市	人口	比	北	卡罗莱纳	能	展示

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][lɪst][ʌv; əv] ['nuːzi] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['deɪliz] ?

a	larger	list	of	newsy	and	literary	dailies	?
一个	更大的	列表	的	新闻	和	文学	每日新闻	?

哪个城市人口比北卡罗来纳州还少的州，能拥有比北卡罗来纳州更多新闻性和文学性兼具的日报?

[ðə; ði][θɜːrd][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɑːrgəs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz]

The	third	anniversary	issue	of	the	Daily	Argus	is	full	of	interesting	news
这	第三	周年纪念日	问题	的	这	日常的	阿格斯	是	满的	的	有趣的	消息

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌts] [ʌv; əv] [goʊldzbroʊz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	wood	cuts	of	Goldsboro's	churches	,
和	木头	削减	的	戈尔兹伯勒的	教堂	,

《每日阿格斯报》三周年特刊内容丰富，刊登了许多有趣的新闻和戈尔兹伯勒教堂的木刻版画。

[faɪn] [ˈbɪldɪŋz] , & [siː] .

fine	buildings	,	&	c	.
美好的	建筑物	,	&	c	.

精美建筑等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈdeɪliz] .

It	is	another	of	the	successful	dailies	.
它	是	其他	的	这	成功的	每日新闻	.

这是另一部成功的日报。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	subject	of	Kissing	is	treated	at	great	length	in	an	article	in	the	South
这	主题	的	接吻	是	治疗	在	伟大的	长度	在	一个	文章	在	这	南

[ˌkærəˈlaɪnə][kəˈliːdʒiən] .

Carolina	Collegian	.
卡罗莱纳	大学生	.

南卡罗来纳州大学生报的一篇文章对接吻这个话题进行了详尽的探讨。

[ðɪs] [juˈniːk] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

This	unique	subject	is	a	good	one	and	one	which	should	receive	more	attention	.
这	独特的	主题	是	一个	好的	一	和	一	哪个	应该	收到	更多的	注意力	.

这个独特的主题很好，应该得到更多关注。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [sez] : “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

The	author	says	:	“	I	feel	that	my	subject	will	commend	itself	to	the	majority	of
这	作者	说道	:	“	我	感觉	那	我的	主题	将要	表彰	本身	到	这	多数	的

[ˈkɑːlɪdʒ] - [bɔɪ] [ˈriːdɚz] .

college	-	boy	readers	.
大学	-	男生	读者	.

作者说：“我觉得我的主题会受到大多数大学生读者的欢迎。”

” [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] - [gɜːrl]

”	His	feelings	did	not	deceive	him	in	the	least	;	but	why	not	say	college	-	girl
”	他的	情怀	做过	不是	欺骗	他	在	这	至少	;	但	为什么	不是	说	大学	-	女孩

[ˈriːdɚz] [æz; əz] [wel] ?

readers	as	well	?
读者	作为	出色地	?

”他的感觉丝毫没有欺骗他；但为什么不也说说女大学生读者呢？”

[ðə; ði][ˈgɚːlz][mʌst; məst] [fiːl] [slaitid] .

The	girls	must	feel	slighted	.
这	女孩们	必须	感觉	轻视	.

这些女孩肯定觉得受到了怠慢。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkɪsɪŋ] ?

Does	he	mean	to	say	that	boys	are	the	only	ones	who	enjoy	kissing	?
做	他	意思是	到	说	那	男孩们	是	这	仅有的	一个	WHO	享受	接吻	?

他是不是想说只有男生才喜欢接吻?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði] [fer] [seks] [dɪ'raɪv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

It	is	to	be	supposed	that	the	fair	sex	derive	some	benefit	from
它	是	到	是	据称	那	这	公平的	性别	派生	一些	益处	从

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] “ [ɪ'nɑːkjuəs] ['deswɪˌtjʊd] .

it	or	it	would	soon	fall	into	a	state	of	“	innocuous	desuetude	.
它	或者	它	会	很快	落下	进入	一个	状态	的	“	无害的	废止	.

可以推测，女性会从中获得一些好处，否则它很快就会陷入“无害的废弃”状态。

” [æt; ət]['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ]

”	At	present	,	from	all	indications	,	it	seems	to	be	in	a	flourishing
”	在	展示	,	从	全部	症状	,	它	似乎	到	是	在	一个	茁壮

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

“目前来看，种种迹象表明，它正处于蓬勃发展的状态。”

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

and	who	could	desire	it	to	be	otherwise	?
和	WHO	可以	欲望	它	到	是	否则	?

谁又会希望事情不是这样呢?

[ðə; ði] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn]['eni] ['nʌmbər]

The	Binghamite	for	March	presents	a	marked	improvement	upon	any	number
这	宾汉姆石	为了	行进	礼物	一个	标记	改进	之上	任何	数字

['priːviəsli] [rɪ'siːvd] .

previously	received	.
之前	已收到	.

三月份的宾厄姆指数比之前收到的任何数字都有显著提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊðd] [θruː'aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['mægəziːn]

It	is	clothed	throughout	in	a	new	dress	and	is	now	as	neat	a	magazine
它	是	穿着衣服	自始至终	在	一个	新的	裙子	和	是	现在	作为	整洁的	一个	杂志

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

as	could	be	desired	.
作为	可以	是	想要的	.

它焕然一新，现在已成为一本无可挑剔的杂志。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

With	the	improvement	of	its	outward	appearance	,
和	这	改进	的	它是	向外	外貌	,

随着外观的改善，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

the	reading	matter	has	also	undergone	a	change	for	the	better	.
这	阅读	事情	有	还	经历	一个	改变	为了	这	更好的	.

阅读材料也发生了积极的改变。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

The	majority	of	the	articles	are	very	good	.
这	多数	的	这	文章	是	非常	好的	.

大部分文章都很好。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] “ ['ɪndiə] : [hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ” ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

The	one	entitled	“	India	:	Her	Past	and	Present	,	”	being	especially	worthy	of
这	一	标题	“	印度	:	她	过去的	和	展示	,	”	存在	尤其	值得	的

[noʊt] .

note	.
笔记	.

其中题为“印度：她的过去与现在”的那本书尤其值得关注。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['edʒukeɪtər][fɔ:r; fər]['eɪprəl][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

The	Christian	Educator	for	April	has	been	received	.
这	基督教	教育者	为了	四月	有	到过	已收到	.

四月份的《基督教教育家》杂志已收到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

It	is	full	of	very	interesting	articles	.
它	是	满的	的	非常	有趣的	文章	.

里面有很多非常有趣的文章。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] , ” [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['beɪlɪs] , [di:] . [di:] . ,

“	The	Bible	in	the	Schools	,	”	by	J	.	W	.	Baylis	,	D	.	D	.	,
“	这	圣经	在	这	学校	,	”	经过	J	.	W	.	贝利斯	,	D	.	D	.	,

《学校里的圣经》，作者：JW Baylis，神学博士

[ænd; ənd] “ ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['trɪnəti] , ” [baɪ]['prɛz] .

and	“	Something	for	Everybody	to	do	for	Trinity	,	”	by	Pres	.
和	“	某物	为了	大家	到	做	为了	三位一体	,	”	经过	总统	.

以及“每个人都能为三一教会做点什么”，作者是总统。

[dʒeɪ] . [ef] . ['kroʊəl] , [ɑ:r; ər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɜ:rθ] .

J	.	F	.	Crowell	,	are	articles	of	worth	.
J	.	F	.	克罗威尔	,	是	文章	的	值得	.

JF Crowell，这些都是值得一读的文章。

[ðə; ði]['edʒukeɪtər][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

The	Educator	is	published	,	it	seems	,	in	the	interest	of	all	the	colleges	in	the
这	教育者	是	已发布	,	它	似乎	,	在	这	兴趣	的	全部	这	大学	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

《教育家》杂志的出版似乎是为了全州所有高校的利益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ə'lʌmnaɪ] .

Alumni	.
校友	.

校友。

[dʒi:] . [ti:] . ['ædəmz] , [he'spɪriən] , ['editəz] .

G	.	T	.	ADAMS	,	Hesperian	,	Editors	.
G	.	T	.	亚当斯	,	赫斯珀里亚	,	编辑	.

GT ADAMS，《赫斯珀里安》编辑。

[i:] . [keɪ] . [wʊlf] , [kə'lʌmbiən] ,

E	.	K	.	WOLFE	,	Columbian	,
E	.	K	.	沃尔夫	,	哥伦比亚	,

EK WOLFE，哥伦比亚人，

— [eɪtʃ] . [em] . ['ælfɚd] , - - , [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gri:nz,bʌrə] , [en] . [si:] .

—	H	.	M	.	Alford	,	'	62	,	is	a	successful	physician	in	Greensboro	,	N	.	C	.
—	H	.	M	.	阿尔福德	,	-	-	,	是	一个	成功的	医生	在	格林斯伯勒	,	N	.	C	.

—HM Alford，1962届毕业生，是北卡罗来纳州格林斯伯勒市一位成功的医生。

— ['dʌbljuː] . [ef] . ['stiːvnz] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - - , [ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

—	W	.	F	.	Stevens	,	who	was	here	in	'	86	,	is	merchandising	with	his	father
—	W	.	F	.	史蒂文斯	,	WHO	曾是	这里	在	-	-	,	是	商品销售	和	他的	父亲

[æt; ət] ['stiːvnz] , [en] . [siː] .

at	Stevens	,	N	.	C	.
在	史蒂文斯	,	N	.	C	.

——1986年曾来过这里的WF Stevens，现在和他的父亲在北卡罗来纳州的Stevens镇从事商品销售。

— [biː] . [waɪ] . [reɪl] , - - , [ɪz][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['lɔɪər] [æt; ət] ['wɪnstən] , [en] . [siː] .

—	B	.	Y	.	Rayl	,	'	61	,	is	an	enterprising	lawyer	at	Winston	,	N	.	C	.
—	B	.	是	.	雷尔	,	-	-	,	是	一个	进取	律师	在	温斯顿	,	N	.	C	.

—作者：Rayl，1961届校友，是北卡罗来纳州温斯顿市一位富有进取心的律师。

— [ə; eɪ] . [es] . [piːs] , - - , [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['lɔɪər] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [en] . [siː]

—	A	.	S	.	Peace	,	'	66	,	is	an	active	and	prosperous	lawyer	at	Oxford	,	N	.	C
—	一个	.	S	.	和平	,	-	-	,	是	一个	积极的	和	繁荣	律师	在	牛津	,	N	.	C

.

:

.

—AS Peace，66届毕业生，是北卡罗来纳州牛津市一位活跃且事业有成的律师。

— [ef] . [diː] . ['swɪndəl] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ['trɪnəti] , [bɪ'gæn][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

—	F	.	D	.	Swindell	,	after	leaving	Trinity	,	began	work	in	the	ministry	.
—	F	.	D	.	斯温德尔	,	后	离开	三位一体	,	开始	工作	在	这	部	.

—FD Swindell 离开三一学院后，开始从事牧师工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

In	spite	of	difficulties	,
在	尽管如此	的	困难	,

尽管困难重重，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ministəz]

he	has	worked	his	way	to	prominence	and	is	one	of	the	first	ministers
他	有	工作	他的	方式	到	显赫地位	和	是	一	的	这	第一的	部长们

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['kɑːnfərəns] .

of	the	North	Carolina	Conference	.
的	这	北	卡罗莱纳	会议	.

他一步步走向显赫地位，是北卡罗来纳州教会的首批牧师之一。

[hiː; hi][ɪz]['pæstər][ʌv; əv]['traɪən][ˌes 'tiː] . ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] .

He	is	pastor	of	Tryon	St	.	Methodist	church	,	Charlotte	,	N	.	C	.
他	是	牧师	的	特赖恩	英石	.	卫理公会	教会	,	夏洛特	,	N	.	C	.

他是北卡罗来纳州夏洛特市特赖恩街卫理公会教堂的牧师。

— [dʒeɪ] . [oʊ] . ['wɔːkər] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,

—	J	.	O	.	Walker	has	been	studying	medicine	for	the	past	three	years	,
—	J	.	哦	.	沃克	有	到过	学习	药品	为了	这	过去的	三	年	,

—JO Walker 过去三年一直在学习医学，

[ænd; ənd][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['vændərbɪlt]

and	has	recently	graduated	from	the	Medical	Department	of	Vanderbilt
和	有	最近	毕业	从	这	医疗的	部门	的	范德比尔特

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

他最近毕业于范德比尔特大学医学院。

[hiː; hi] [inˈtendz] [loʊˈkeɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ([ˈrændəlmən] , [en] . [siː] .) [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
He **intends** **locating** **in** **his** **native** **town** **(** **Randleman** **,** **N** **.** **C** **.** **)** **for** **the** **purpose**
他 意图 定位 在 他的 本国的 镇 (兰德尔曼 , N . C .) 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] .
of **practicing** **medicine** **.**
的 练习 药品 .

他打算回到家乡（北卡罗来纳州兰德曼）行医。

— [siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɔbinsn] , - - , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [jʌŋ] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
— **C** **.** **W** **.** **Robinson** **,** **'** **86** **,** **is** **one** **of** **the** **growing** **young** **ministers** **of** **the**
— C . W . 罗宾逊 , - - , 是 一 的 这 生长 年轻的 部长们 的 这
[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] [ˈkɑːnfərəns] .
North **Carolina** **Conference** **.**
北 卡罗莱纳 会议 .

—CW Robinson，86届毕业生，是北卡罗来纳州教会中涌现出的年轻牧师之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈpæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [end] [tʃɜːrtʃ] , [ˈwɪnstən] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːpjələr] .
He **is** **pastor** **of** **the** **West** **End** **church** **,** **Winston** **,** **N** **.** **C** **.** **,** **and** **is** **quite** **popular** **.**
他 是 牧师 的 这 西方 结尾 教会 , 温斯顿 , N . C . , 和 是 相当 受欢迎的 .

他是北卡罗来纳州温斯顿西区教堂的牧师，非常受欢迎。

[broʊ] .
Bro **.**
兄弟 .

兄弟。

[ˈrɔbinsn] [ɪz] [jet] [ˌʌnˈmærid] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “
Robinson **is** **yet** **unmarried** **,** **but** **if** **the** **reports** **concerning** **the** **frequency** **of** **his** **“**
罗宾逊 是 然而 未婚 , 但 如果 这 报告 有关 这 频率 的 他的 “
[ˈpæstərəl] [kɔːlz] ,
pastoral **calls** **,**
牧灵 呼叫 ,

罗宾逊尚未结婚，但如果有关他“牧师探访”频率的报道属实，

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪstər] , [biː; bi] [truː] ,
” **which** **are** **so** **essential** **to** **the** **success** **of** **every** **minister** **,** **be** **true** **,**
” 哪个 是 所以 基本的 到 这 成功 的 每一个 部长 , 是 真的 ,

“这些对每位部长的成功都至关重要，请务必做到真实。”

[wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
we **may** **reasonably** **expect** **in** **the** **near** **future** **a** **change** **—** **for** **the** **better** **.**
我们 可能 合理 预计 在 这 靠近 未来 一个 改变 — 为了 这 更好的 .

我们有理由期待在不久的将来情况会有所好转。

— [em] . [ə; eɪ] . [greɪ] , - - , [ˈgrædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]
— **M** **.** **A** **.** **Gray** **,** **'** **75** **,** **graduated** **with** **high** **honor** **,** **and** **choosing** **the** **law** **as**
— M . 一个 . 灰色的 , - - , 毕业 和 高的 荣誉 , 和 选择 这 法律 作为
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
his **profession** **,**
他的 职业 ,

—MA Gray，75届毕业生，以优异成绩毕业，并选择法律作为他的职业。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈpɪrsən] , [æt; ət] “ [ˈrɪtʃmənd] [hɪl] ,
he **entered** **the** **law** **school** **of** **Judge** **Pearson** **,** **at** **“** **Richmond** **Hill** **,**
他 进入 这 法律 学校 的 法官 培生集团 , 在 “ 里士满 爬坡道 ,

他进入了皮尔逊法官位于“里士满山”的法学院，

” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .
” **and** **was** **licensed** **to** **practice** **in** **the** **courts** **of** **this** **State** **.**
” 和 曾是 获得许可的 到 实践 在 这 法院 的 这 状态 .

并获得了在本州法院执业的资格。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [lə'nɔɪr] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv]

He	represented	Lenoir	county	in	the	last	Legislature	and	is	a	member	of
他	代表	勒努瓦	县	在	这	最后的	立法机关	和	是	一个	成员	的

[kə'mitiz] [ɑːn][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][ænd; ənd] ['sæləriz] [ænd; ənd] [fiːz] .

committees	on	the	Judiciary	and	salaries	and	fees	.
委员会	在	这	司法	和	薪资	和	费用	.

他曾代表莱诺县参加上一届立法会议，并且是司法委员会和薪酬委员会的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

It	is	a	fact	worthy	of	note	that	every	member	of	the	class	to	which	Mr	.
它	是	一个	事实	值得	的	笔记	那	每一个	成员	的	这	班级	到	哪个	先生	.

[dʒiː] . [bɪ'lɔːŋd] ,

G	.	belonged	,
G	.	属于	,

值得注意的是，G先生所在班级的每一位成员，

[waɪl] [æt; ət][dʒʌdʒ] ['pɪrsənz] , [hæz; həz] [sɪns] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]

while	at	Judge	Pearson's	,	has	since	represented	his	own	county	in	the	Legislature
尽管	在	法官	皮尔逊	,	有	自从	代表	他的	自己的	县	在	这	立法机关

.

:

.

在皮尔逊法官任教期间，他曾代表自己的县在立法机构任职。

— [dʒɑːn][siː] . ['evərit] [ɪz] [bʊk] - ['kiːpər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ɪn]

—	John	C	.	Everett	is	book	-	keeper	for	one	of	the	leading	merchants	in
—	约翰	C	.	埃弗雷特	是	书	-	守门员	为了	一	的	这	领导	商人	在

['bɛnɪtsˌvɪl] ,

Bennettsville	,
贝内茨维尔	,

约翰·C·埃弗雷特是贝内茨维尔一家主要商户的簿记员。

[es] . [siː] . [ɪn][dʒuːn] , - - , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒ] ,

S	.	C	.	In	June	,	'	87	,	he	went	from	Trinity	to	Lexington	Business	College	,
S	.	C	.	在	六月	,	-	-	,	他	去	从	三位一体	到	列克星敦	商业	大学	,

1987年6月，他从三一学院转到列克星敦商学院。

['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] , [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Lexington	,	Kentucky	,	where	he	obtained	a	first	-	class	business	education	.
列克星敦	,	肯塔基州	,	在哪里	他	获得	一个	第一的	-	班级	商业	教育	.

他在肯塔基州列克星顿接受了一流的商业教育。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔːrs] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]

After	completing	his	business	course	at	Lexington	he	returned	to	his	home
后	完成	他的	商业	课程	在	列克星敦	他	返回	到	他的	家

[æt; ət] ['bɛnɪtsˌvɪl] ,

at	Bennettsville	,
在	贝内茨维尔	,

在列克星敦完成商业课程后，他回到了位于贝内茨维尔的家。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

where	he	has	since	been	engaged	in	book	-	keeping	.
在哪里	他	有	自从	到过	已订婚的	在	书	-	保持	.

此后他一直从事簿记工作。

[dʒeɪ] . [ef] . ['evərit] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['trɪnəti] .

J	.	F	.	Everett	,	his	employer	,	is	also	an	old	student	of	Trinity	.
J	.	F	.	埃弗雷特	,	他的	雇主	,	是	还	一个	老的	学生	的	三位一体	.

他的雇主 JF Everett 也是三一学院的校友。

— [ɑːr] . [biː] . [klaːk] , - - , [ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['gɪbsən]['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [skuːl] , ['gɪbsən]['steɪʃ(ə)n] ,
— R . B . Clark , ' 79 , is principal of Gibson Station High School , Gibson Station ,
— 拉 . B . 克拉克 , - - , 是 主要的 的 吉布森 车站 高的 学校 , 吉布森 车站 ,

—RB Clark，79届毕业生，现任吉布森车站高中校长，地址：吉布森车站。

[en] . [siː] . [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [skuːl] .
N . C . He has a flourishing school .
N . C . 他 有 一个 茁壮 学校 .

NC 他拥有一所蓬勃发展的学校。

— [tiː] . [en] . ['aɪvi] , - - , [ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət] - , [en] . [siː] . ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][hiː; hi]
— T . N . Ivey , ' 79 , is stationed at Lenoa , N . C . After graduating he
— T . N . 艾维 , - - , 是 驻 在 - , N . C . 后 毕业 他

—TN Ivey，79届毕业生，目前驻扎在北卡罗来纳州莱诺亚。毕业后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]
began teaching , which he continued until a few years ago , when he entered the
开始 教学 , 哪个 他 持续 直到 一个 很少 年 前 , 什么时候 他 进入 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

他开始教书，一直教到几年前才进入牧师行业。

— ['dʌbljuː] . [diː] . ['tɜːrnər] , - - , [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn] ['steitsvil] , [en] . [siː] .
— W . D . Turner , ' 76 , is an active , successful lawyer in Statesville , N . C .
— W . D . 车工 , - - , 是 一个 积极的 , 成功的 律师 在 斯泰茨维尔 , N . C .

—WD Turner，76届毕业生，是北卡罗来纳州斯泰茨维尔市一位活跃且成功的律师。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
He represented his district in the last session of the Senate ,
他 代表 他的 区 在 这 最后的 会议 的 这 参议院 ,

他曾代表他所在的选区参加上一届参议院会议。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [ɪn'roʊld] [bɪlz] .
and is chairman of the committee on Enrolled Bills .
和 是 主席 的 这 委员会 在 已注册 账单 .

并且是法案登记委员会主席。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [peɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The legislative biographical sketch book of the session of 1887 pays him the
这 立法 传记 草图 书 的 这 会议 的 - 支付 他 这
['fɑːloʊɪŋ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] :
following high compliment :
下列的 高的 赞扬 :

1887 年立法会议的传记简介册对他给予了如下高度评价：

“ ['mɪstər] . [tiː] . [ɪz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] ['mentəli] ,
“ Mr . T . is a leader on his side of the Senate , and mentally ,
“ 先生 . T . 是 一个 领导者 在 他的 边 的 这 参议院 , 和 精神上 ,

“T先生是参议院他所在阵营的领导者，而且在精神上，

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz][ænd; ənd][noʊ] [sju'piəriəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
physically and socially has few equals and no superiors in our present
身体 和 社会 有 很少 等于 和 不 上级 在 我们的 展示
[ə'sembli] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɚz] .
Assembly of law - makers .
集会 的 法律 - 制造商 .

在体格和社会地位方面，他鲜有匹敌者，在我们目前的立法机构中也无人能及。

[wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , ['eksələnt] ['ment(ə)l] [ə'teɪnmənts] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

With	striking	personal	appearance	,	excellent	mental	attainments	,	pleasant	and
和	引人注目	个人的	外貌	,	出色的	精神的	成就	,	令人愉快的	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

engaging	social	qualities	,
引人入胜	社会的	品质	,

他拥有引人注目的个人外貌、卓越的智力、令人愉悦且富有魅力的社交品质，

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [soʊ] ['dʒʌstli]

he	commands	that	recognition	to	which	these	and	other	qualifications	so	justly
他	命令	那	认出	到	哪个	这些	和	其他	资格	所以	公正地

[ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] .

entitle	him	.
标题	他	.

他凭借这些以及其他方面的资历，理应获得这样的认可。

” — [biː] . [dʒiː] . [mɑːrʃ] , - , [ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [skuːl] [æt; ət] [trɔɪ] ,

”	—	B	.	G	.	Marsh	,	84	,	is	principal	of	a	successful	school	at	Troy	,
”	—	B	.	G	.	沼泽	,	-	,	是	主要的	的	一个	成功的	学校	在	特洛伊	,

——84岁的BG Marsh是特洛伊一所成功学校的校长，

[en] . [siː] . [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [mɑːrʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ]

N	.	C	.	In	a	letter	recently	received	from	Mr	.	Marsh	he	has	this	to	say
N	.	C	.	在	一个	信	最近	已收到	从	先生	.	沼泽	他	有	这	到	说

:

:

:

北卡罗来纳州：马什先生最近来信说了以下内容：

“ [ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [ɪz] [wel] ['edɪtɪd] .

“	The	Archive	is	well	edited	.
“	这	档案	是	出色地	编辑	.

“档案库编辑得很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ə'pɑːn] [ɪts] ['editəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

It	is	a	neat	paper	and	reflects	credit	upon	its	editors	and	the	Institution	.
它	是	一个	整洁的	纸	和	反映	信用	之上	它是	编辑	和	这	机构	.

这是一篇条理清晰、文笔流畅的论文，为编辑和机构赢得了声誉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

I	am	truly	in	sympathy	with	you	all	,
我	是	真的	在	同情	和	你	全部	,

我非常同情你们所有人。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði]

and	hope	and	pray	that	our	beloved	Alma	Mater	will	soon	be	the
和	希望	和	祈祷	那	我们的	心爱	阿尔玛	母	将要	很快	是	这

['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mɛθədɪsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

college	for	all	Methodists	of	North	Carolina	.
大学	为了	全部	卫理公会	的	北	卡罗莱纳	.

并希望和祈祷我们挚爱的母校能够很快成为北卡罗来纳州所有卫理公会教徒的大学。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] ['trɪnəti] ,

I	shall	send	all	the	boys	I	can	to	Trinity	,
我	将	发送	全部	这	男孩们	我	能	到	三位一体	,

我会尽我所能把所有男孩都送到三一学院去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]

because	I	know	they	will	be	well	cared	for	and	well	instructed	,	not	only	in
因为	我	知道	他们	将要	是	出色地	关心	为了	和	出色地	指示	,	不是	仅有的	在

['lɪtəreri] [ə'teɪnmənts] ,

literary	attainments	,
文学	成就	,

因为我知道他们会得到很好的照顾和指导，不仅在文学方面，而且在其他方面也是如此。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

but	also	in	all	things	pertaining	to	a	full	Christian	gentleman	.
但	还	在	全部	事物	相关的	到	一个	满的	基督教	绅士	.

但也包括所有与一位完整的基督徒绅士相关的事物。

” — [ef] . [em] . ['ʃæmbɜ-gɜ-] , - - , [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['dɪstrɪkt]

”	—	F	.	M	.	Shamburger	,	'	83	,	is	in	charge	of	Plymouth	Station	in	Washington	District
”	—	F	.	M	.	汉堡包	,	-	-	,	是	在	收费	的	普利茅斯	车站	在	华盛顿	区

, [en] . [si:] . ['kɑ:nfərəns] .

,	N	.	C	.	Conference	.
,	N	.	C	.	会议	.

——FM Shamburger，83届毕业生，现任北卡罗来纳州会议华盛顿区普利茅斯电台负责人。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

This	is	his	second	year	at	this	place	.
这	是	他的	第二	年	在	这	地方	.

这是他在这里的第二年。

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pæstər][ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['læstɪŋ] [gʊd] .

He	has	proved	a	faithful	pastor	and	has	accomplished	lasting	good	.
他	有	已证实	一个	忠实	牧师	和	有	完成	持久	好的	.

他是一位忠诚的牧师，并取得了持久的成就。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['trɪnəti] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tru:] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [sʌnz] ,

His	love	for	Trinity	,	like	that	of	all	her	true	and	worthy	sons	,
他的	爱	为了	三位一体	,	喜欢	那	的	全部	她	真的	和	值得	儿子们	,

他对三位一体的爱，就像她所有真正值得尊敬的儿子们的爱一样。

[hæz; həz][nɑ:t] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

has	not	abated	,	and	he	continues	to	work	for	the	promotion	of
有	不是	减弱	,	和	他	继续	到	工作	为了	这	晋升	的

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] .

her	interests	.
她	兴趣	.

他的热情丝毫未减，并继续为促进她的利益而努力。

— [ef] . [si:] . ['freɪʒɜ-] , - - , ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ,

—	F	.	C	.	Frazier	,	'	57	,	after	graduating	from	College	,
—	F	.	C	.	弗雷泽	,	-	-	,	后	毕业	从	大学	,

——FC Frazier，57届大学毕业后

[tʊk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kɔ:rs] [ɪn] ['dentɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['dent(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] .

took	a	thorough	course	in	dentistry	in	the	Baltimore	Dental	College	.
采取	一个	彻底	课程	在	牙科	在	这	巴尔的摩	牙科	大学	.

在巴尔的摩牙科学院接受了全面的牙科课程培训。

[hi:; hi][ɪz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] ['trɪnəti] ,

He	is	located	near	Trinity	,
他	是	位于	靠近	三位一体	,

他位于三一教堂附近。

[ænd; ənd][hæz; həz][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [ænd; ənd]

and	has	quite	an	extensive	practice	in	the	counties	of	Randolph	and
和	有	相当	一个	广泛的	实践	在	这	县	的	兰道夫	和

['deɪvɪdsən] .

Davidson	.
戴维森	.

他在兰道夫县和戴维森县拥有相当广泛的业务。

['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ə'kædəmi] , [en] . [si:] .

Little	River	Academy	,	N	.	C	.
小的	河	学院	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州小河学院

['eɪprəl] 5th , - .

April	5th	,	1888	.
四月	5th	,	-	.

1888年4月5日。

['mɪstər] . ['edɪtər] :

Mr	.	Editor	:
先生	.	编辑	:

编辑先生:

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][soʊ] ['wɜ:rði] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['efərts]

—	I	am	heartily	in	sympathy	with	the	object	so	worthy	the	earnest	efforts
—	我	是	衷心地	在	同情	和	这	目的	所以	值得	这	认真	努力

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] — [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd]

which	the	students	are	putting	forth	for	its	accomplishment	—	the	Society	and
哪个	这	学生	是	推杆	前进	为了	它是	成就	—	这	社会	和

['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .

Library	Building	.
图书馆	建筑	.

—我衷心赞同学生们为实现这一目标而付出的辛勤努力——建造学会和图书馆大楼。

[oʊld] ['stjʊdnts] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

Old	students	,	one	and	all	,
老的	学生	,	一	和	全部	,

各位老同学

[let][ˌju: 'es][nɑ:t][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:lz] ,

let	us	not	turn	a	deaf	ear	to	their	timely	and	earnest	appeals	,
让	我们	不是	转动	一个	聋	耳朵	到	他们的	及时	和	认真	上诉	,

我们不应忽视他们及时而恳切的呼吁。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

but	let	us	prove	our	loyalty	and	devotion	to	our	Institution	,
但	让	我们	证明	我们的	忠诚	和	虔诚	到	我们的	机构	,

但让我们证明我们对学校的忠诚和奉献,

[ænd; ənd]['mænɪfest]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:]

and	manifest	our	interest	in	the	proper	education	of	the	young	men	who
和	显现	我们的	兴趣	在	这	恰当的	教育	的	这	年轻的	男人	WHO

[ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['lendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] .

shall	attend	it	by	lending	our	aid	in	the	erection	of	the	proposed	building	.
将	出席	它	经过	贷款	我们的	援助	在	这	勃起	的	这	建议的	建筑	.

我们将通过协助建造拟建的校舍来表明我们对即将就读该校的青年接受良好教育的重视。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər] $50 . - .

You	may	put	me	down	for	$50	.	00	.
你	可能	放	我	向下	为了	$50	.	-	.

你可以给我50美元的预付款。

[biː] . [biː] . ['ædəmz] .
B . **B** . **Adams** .
B . B . 亚当斯 .

BB Adams。

— [kæpt] . [diː] . [em] . [pein] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]
— **Capt** . **D** . **M** . **Payne** **is** **one** **of** **the** **industrious** , **level** - **headed** **farmers** **and**
— 船长 . D . M . 佩恩 是 一 的 这 勤劳 , 等级 - 标题 农民 和
[mɪl] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['taʊnʃɪp] .
mill **owners** **of** **Trinity** **Township** .
磨 所有者 的 三位一体 乡 .

—DM Payne 上尉是三一镇勤劳、头脑冷静的农民和磨坊主之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

['loʊkəlz] .
Locals .
当地人 .

当地人。

[tiː] . [iː] . [mə'krɛri] , [hiz] . , [ri'pɔːtəz] .
T . **E** . **McCRARY** , **Hes** . , **Reporters** .
T . E . 麦克拉里 , 赫斯 . , 记者 .

TE McCRARY，Hes.，记者。

[el] . [el] . ['bɝːkhɛd] , [kɑːl] . ,
L . **L** . **BURKHEAD** , **Col** . ,
L . L . 伯克黑德 , 上校 . ,

LL BURKHEAD，上校

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['senət] ?
Where **is** **that** **Senate** **?**
在哪里 是 那 参议院 ?

参议院在哪里?

['prezɪdənt] ['kroʊəlz] ['mʌðər] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
President **Crowell's** **mother** **is** **down** **on** **a** **visit** .
总统 克罗威尔 母亲 是 向下 在 一个 访问 .

克罗威尔总统的母亲正在前来探望。

['drɛd] ['piːkɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] .
Dred **Peacock** **is** **a** **happy** **father** .
德雷德 孔雀 是 一个 快乐的 父亲 .

德雷德·皮科克是一位幸福的父亲。

[its] [ə; eɪ][gɜːrl] .
It's **a** **girl** .
它是 一个 女孩 .

是个女孩。

['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [ʃɑːrp] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] 11th [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Mr . **T** . **P** . **Sharp** **came** **over** **and** **spent** **the** **11th** **with** **us** .
先生 . T . P . 锋利的 来了 超过 和 花费 这 11th 和 我们 .

TP Sharp 先生过来和我们一起度过了 11 号。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [riːˈpeɪntɪd] .
The old White house has been repainted .
这 老的 白色的 房子 有 到过 重新粉刷 .

老白宫被重新粉刷过了。

[lɔːn] - [ˈtenɪs] [hæz; həz][əˈbaʊt] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] .
Lawn - tennis has about usurped the place of base - ball .
草地 - 网球 有 关于 篡夺 这 地方 的 根据 - 球 .

网球几乎已经取代了棒球的地位。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ben] ” [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wer] - [haʊs] .
“ Uncle Ben ” has painted the roof of his ware - house .
“ 叔叔 本 ” 有 绘 这 屋顶 的 他的 仓库 - 房子 .

“本叔叔”粉刷了他仓库的屋顶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [spent] [ˈiːstər] [æt; ət][hoʊm] .
Some of the students spent Easter at home .
一些 的 这 学生 花费 复活节 在 家 .

部分学生在家度过了复活节。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ef] . [dʒəʊnz][hæz; həz][left] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
Mr . J . F . Jones has left college on account of his health .
先生 . J . F . 琼斯 有 左边 大学 在 帐户 的 他的 健康 .

JF Jones先生因健康原因已离开大学。

[ber] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsidəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈdeɪli] .
Bear - man and the Siders are to be seen daily .
熊 - 男人 和 这 边锋 是 到 是 已见 日常的 .

每天都能看到熊人和边锋们的身影。

[faɪv] [ˈsɪnjər] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — - .
Five seniors were born in the same year — 1867 .
五 老年人 是 出生 在 这 相同的 年 — - .

五位长者出生于同一年——1867年。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] “ [ˈpɑːsəm] ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
Sure enough , we had to pull “ Possum ” out of the mud .
当然 足够的 , 我们 有 到 拉 “ 负鼠 ” 出去 的 这 泥 .

果不其然，我们不得不把“负鼠”从泥潭里拉出来。

[ˈθroʊɪŋ] [biːn] - [bægz][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːkə] [haʊs] .
Throwing bean - bags is now a popular game at the Parker House .
投掷 豆 - 包 是 现在 一个 受欢迎的 游戏 在 这 帕克 房子 .

现在，在帕克豪斯酒店玩扔沙包游戏很受欢迎。

[ˈprezɪdənt] [ˈkroʊəl] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪnstən] [ˈgreɪdɪd] - [skuːl]
President Crowell is to deliver the address at the Winston Graded - school
总统 克罗威尔 是 到 递送 这 地址 在 这 温斯顿 已评分 - 学校
[kəˈmensmənt] , [meɪ] 17th , - .
commencement , May 17th , 1888 .
开始 , 可能 17th , - .

克罗威尔总统将于 1888 年 5 月 17 日在温斯顿公立学校毕业典礼上发表讲话。

[dʒen] . [dʒeɪ] . [em] . [liːtʃ] [ænd; ənd][kept] . [ef] . [siː] . [ˈrɑːbɪnz] , [ʌv; əv] [ˈleksɪŋtən] ,
Gen . J . M . Leach and Capt . F . C . Robbins , of Lexington ,
Gen . J . M . 利奇 和 船长 . F . C . 罗宾斯 , 的 列克星敦 ,

来自列克星敦的JM·利奇将军和FC·罗宾斯上尉

[stɑːpt] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [læst] [mʌnθ] .
stopped here a short while last month .
停止 这里 一个 短的 尽管 最后的 月 .

上个月在这里短暂停留过。

[æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə] ['ɑːrtʃdeɪl] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]

An	old	student	wants	to	know	why	the	boys	go	to	Archdale	so	often	to
一个	老的	学生	想要	到	知道	为什么	这	男孩们	去	到	阿奇代尔	所以	经常	到

[pleɪ] “ [lɔːrd] ['tenisn] .

play	“	Lord	Tennyson	.
玩	“	主	丁尼生	.

一位老学生想知道为什么男生们经常去阿奇代尔玩“丁尼生勋爵”的游戏。

” [ə'baʊt] $75 . - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][baɪ][ðə; ði]

”	About	$75	.	00	worth	of	books	have	been	purchased	for	the	Library	by	the
”	关于	$75	.	-	值得	的	图书	有	到过	购买	为了	这	图书馆	经过	这

[sə'saiətiz] .

Societies	.
社会	.

“各协会已为图书馆购买了价值约 75 美元的书籍。”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd]['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['sevrəl] [hoʊlz][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn] ['krɔfɝdz] [ʌm'brelə] .

It	rained	so	hard	recently	that	several	holes	were	found	in	Crawford's	umbrella	.
它	下雨了	所以	难的	最近	那	一些	孔	是	成立	在	克劳福德的	伞	.

最近下了很大的雨，克劳福德的雨伞上都出现了好几个洞。

[ðə; ði] ['kroʊəl] [naɪn] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

The	Crowell	Nine	are	having	uniforms	made	for	the	coming	season	.
这	克罗威尔	九	是	拥有	制服	制成	为了	这	未来	季节	.

克罗威尔九人队正在制作下赛季的队服。

['meɪdʒər] ['rɑːbɪnz] , [ʌv; əv] ['steitsvil] , [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][læst] [mʌnθ] .

Major	Robbins	,	of	Statesville	,	spent	a	few	days	with	us	last	month	.
主要的	罗宾斯	,	的	斯泰茨维尔	,	花费	一个	很少	天	和	我们	最后的	月	.

来自斯泰茨维尔的罗宾斯少校上个月在我们这里待了几天。

['mɪstər] . [tiː] . [em] . [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ef] .

Mr	.	T	.	M	.	Jones	has	been	elected	Business	Manager	in	place	of	J	.	F	.
先生	.	T	.	M	.	琼斯	有	到过	当选	商业	经理	在	地方	的	J	.	F	.

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

TM Jones 先生当选为业务经理，接替 JF Jones 先生。

['mɪsɪz] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['niːs] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

Mrs	.	McClane	and	neice	were	here	on	a	short	visit	to	relatives	and
太太	.	麦克莱恩	和	侄女	是	这里	在	一个	短的	访问	到	亲属	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

麦克莱恩夫人和侄女来这里短暂探望亲友。

[ðə; ði] [blæk] ['daɪmənd] [kwɑːr'tet] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

The	Black	Diamond	Quartette	No	.	2	gave	an	entertainment	for	the	benefit
这	黑色的	钻石	四重奏	不	.	2	给予	一个	娱乐	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊəl] [naɪn] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌlt] .

of	the	Crowell	Nine	on	the	3rd	ult	.
的	这	克罗威尔	九	在	这	3rd	终极	.

黑钻四重奏二号于上月 3 日为克罗威尔九人组举办了一场慈善演出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

It	was	a	rare	treat	.
它	曾是	一个	稀有的	对待	.

这是一次难得的享受。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [gɑːθ] !
Tell **it** **not** **in** **Gath** **!**
告诉 它 不是 在 迦特 !

不要在迦特传扬!

[ə; eɪ]['dʒuːniər] [θɔːt] ['krɪsməs] [kə'memərəitid] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['iːstər] — [wel] ,
A **Junior** **thought** **Christmas** **commemorated** **the** **resurrection** **;** **and** **Easter** **—** **well** **,**
一个 初级 想法 圣诞节 纪念 这 复活 ; 和 复活节 — 出色地 ,
[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
he **didn't** **know** **.**
他 没有 知道 .

一位高二学生认为圣诞节是为了纪念耶稣复活；至于复活节——嗯，他并不清楚。

[prɑːf] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [prep] .
Prof **.** **to** **a** **promising** **Prep** **.**
教授 . 到 一个 有前途 准备 .

教授给一位有前途的预科生。

“ [wʌt] [ɪz] ['kɑːmɜːrs] ?
“ **What** **is** **commerce** **?**
“ 什么 是 商业 ?

什么是商业?

” [prep] .
” **Prep** **.**
” 准备 .

“预备班

“ ['kɑːmɜːrs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] .
“ **Commerce** **is** **some** **kind** **of** **vegetable** **.**
“ 商业 是 一些 种类 的 蔬菜 .

“商业就像某种蔬菜。”

” ['prɛz] .
” **Pres** **.**
” 总统 .

“总统

['kroʊəl] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [æt; ət] ['ʃɑːrlət] , [ɑːn]
Crowell **delivered** **an** **address** **before** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **,** **at** **Charlotte** **,** **on**
克罗威尔 发表 一个 地址 前 这 是 . M . C . 一个 . , 在 夏洛特 , 在
[ðə; ði] 20th [ʌlt] .
the **20th** **ult** **.**
这 20th 终极 .

克罗威尔于上月20日在夏洛特基督教青年会发表了演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'tendid] [ðə; ði][mə'sɑːnɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [held] [æt; ət][ðə; ði]
A **large** **number** **of** **the** **students** **attended** **the** **Masonic** **services** **held** **at** **the**
一个 大的 数字 的 这 学生 参加 这 共济会 服务 握住 在 这
[greɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] [fɪntʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['hoʊpˌwɛl] .
grave **of** **Mr** **.** **Thomas** **Finch** **last** **Sunday** **at** **Hopewell** **.**
严重 的 先生 . 托马斯 芬奇 最后的 星期日 在 霍普韦尔 .

上周日，许多学生参加了在霍普韦尔托马斯·芬奇先生墓前举行的共济会仪式。

[mɪs] [keit] ['kreɪv(ə)n][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɪnstən] ,
Miss **Kate** **Craven** **has** **returned** **from** **Winston** **,**
错过 凯特 懦夫 有 返回 从 温斯顿 ,

凯特·克雷文小姐已从温斯顿返回。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:l] . - ['fæməli][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

where	she	has	been	visiting	Col	.	Allspaugh's	family	for	several	weeks	.
在哪里	她	有	到过	访问	上校	.	-	家庭	为了	一些	周	.

她已经在那里拜访奥尔斯帕格上校的家人好几个星期了。

[geɪmz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] ,

Games	are	good	for	exercise	,	but	they	should	not	be	played	on	the	Campus	,
游戏	是	好的	为了	锻炼	,	但	他们	应该	不是	是	玩	在	这	校园	,

游戏对锻炼身体有好处，但不应该在校园内进行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [græs] .

because	they	kill	the	grass	.
因为	他们	杀	这	草	.

因为它们会杀死草坪。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [bɔɪz] .

Go	to	the	play	-	ground	,	boys	.
去	到	这	玩	-	地面	,	男孩们	.

孩子们，去操场玩吧。

['loʊk(ə)l]['edɪtər] ['bɜ:khɛd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [fɔ:r; fər]

Local	Editor	Burkhead	resigned	the	office	of	Chief	Manager	and	will	leave	for
当地的	编辑	伯克黑德	辞职	这	办公室	的	首席	经理	和	将要	离开	为了

[ˌælə'bæmə] [su:n] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

Alabama	soon	to	go	into	business	there	.
阿拉巴马州	很快	到	去	进入	商业	那里	.

本地编辑伯克黑德辞去了总经理的职务，即将前往阿拉巴马州创业。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [dɪk] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkaɪv] .

We	are	sorry	to	lose	Dick	,	especially	from	the	staff	of	The	Archive	.
我们	是	对不起	到	失去	迪克	,	尤其	从	这	职员	的	这	档案	.

我们对迪克的离世感到惋惜，尤其是作为档案馆工作人员的他。

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɛlmz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [sə'saɪəti][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Mr	.	W	.	J	.	Helms	was	elected	by	the	Columbian	Society	to	fill	the
先生	.	W	.	J	.	头盔	曾是	当选	经过	这	哥伦比亚	社会	到	充满	这

['veɪkənsi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜ:khɛd] .

vacancy	caused	by	the	resignation	of	Mr	.	Burkhead	.
空缺	导致	经过	这	辞职	的	先生	.	伯克黑德	.

WJ Helms 先生被哥伦比亚协会选举填补 Burkhead 先生辞职后留下的空缺。

[faɪv] ['freʃmən] [ænd; ənd][faɪv] ['sɔfəmɔ:z] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ɔ:'reɪʃənz] [æt; ət] [kə'mensmənt] .

Five	Freshmen	and	five	Sophomores	will	deliver	orations	at	Commencement	.
五	大一新生	和	五	大二学生	将要	递送	演讲	在	开始	.

五名大一新生和五名大二学生将在毕业典礼上发表演讲。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [tʃu:z] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saiətiz] [tʃu:z] [ðə; ði][rest] .

The	Faculty	choose	two	out	of	the	ten	,	and	the	Societies	choose	the	rest	.
这	学院	选择	二	出去	的	这	十	,	和	这	社会	选择	这	休息	.

学院从十人中选出两人，其余人由各个社团选出。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər] [reprɪ'zentətɪv] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] [meɪ] 10th .

The	contest	for	representatives	will	come	off	May	10th	.
这	竞赛	为了	代表	将要	来	离开	可能	10th	.

代表选拔赛将于5月10日举行。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['æʃvil] ?

Are	you	going	to	Asheville	?
是	你	去	到	阿什维尔	?

你要去阿什维尔吗?

“ [jes] , [nekst] ['sʌmər] .
“	**Yes**	,	**next**	**Summer**	.
”	是的	,	下一个	夏天	.

“是的，明年夏天。”

” [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['æʃvil] [trɪp][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,
”	**We**	**will**	**not**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**describing**	**the**	**Asheville**	**trip**	**in**	**this**	**issue**	**,**
”	我们	将要	不是	有	这	乐趣	的	描述	这	阿什维尔	旅行	在	这	问题	,

“本期杂志我们就不详细介绍阿什维尔之旅了。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [goʊ] .
as	**the**	**boys**	**didn't**	**go**	**.**
作为	这	男孩们	没有	去	.

因为男孩们没去。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] [reɪl] [roʊd] ['kʌmpəni] [wʊd] [nɑ:t] ['tʃɑ:rtər] [ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [rʌn]
The	**Richmond**	**and**	**Danville**	**Rail**	**Road**	**Company**	**would**	**not**	**charter**	**a**	**car**	**to**	**run**
这	里士满	和	丹维尔	轨	路	公司	会	不是	宪章	一个	车	到	跑步

[ɑ:n][ðə; ði]['regjələr] [treɪnz] ,
on	**the**	**regular**	**trains**	**,**
在	这	常规的	火车	,

里士满和丹维尔铁路公司不会租用车厢在常规列车上运行。

[bʌt; bət] ['ɔ:fərd] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] .
but	**offered**	**special**	**inducements**	**to**	**a**	**party**	**of**	**thirty**	**or**	**more**	**.**
但	提供	特别的	诱导	到	一个	派对	的	三十	或者	更多的	.

但对三十人或三十人以上的团体提供特别优惠。

[ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [hæv; həv][poʊ'spoʊnd][ðə; ði][trɪp] [ʌn'tɪl]['æftər] [kə'mensmənt] .
The	**excursionists**	**have**	**postponed**	**the**	**trip**	**until**	**after**	**commencement**	**.**
这	远足者	有	推迟	这	旅行	直到	后	开始	.

旅游团成员已将行程推迟到开学之后。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The	**College**	**Christian**	**Association**	**was**	**admitted**	**into**	**membership**	**with**	**the**
这	大学	基督教	协会	曾是	承认	进入	会员资格	和	这

[waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ,
Y	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**,**
是	.	M	.	C	.	一个	.	,

大学基督教协会被接纳为基督教青年会（YMCA）的会员。

[ænd; ənd] [sent] ['mesərz] . ['roʊpər][ænd; ənd]['ædəmz][æz; əz] ['deligits] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]
and	**sent**	**Messrs**	**.**	**Roper**	**and**	**Adams**	**as**	**delegates**	**to**	**the**	**Convention**	**at**
和	发送	先生们	.	罗珀	和	亚当斯	作为	代表们	到	这	习俗	在

['ʃɑ:rlət] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌlt] .
Charlotte	**on**	**the**	**19th**	**ult**	**.**
夏洛特	在	这	19th	终极	.

并派罗珀先生和亚当斯先生作为代表参加上月 19 日在夏洛特举行的制宪会议。

[sent] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['editəz] :
Sent	**in**	**to**	**the**	**Local**	**Editors**	**:**
发送	在	到	这	当地的	编辑	:

已提交给本地编辑:

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði][dʒʌst] [wi:n] ['freʃmən] ,
In	**the**	**spring**	**,**	**the**	**just**	**weaned**	**Freshman**	**,**
在	这	春天	,	这	只是	断奶	大一新生	,

春天，刚断奶的大一新生，

[lɑ:ŋgɪθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ʃed] ;
Longeth	**for**	**his**	**father's**	**shed**	**;**
长	为了	他的	父亲的	棚	;

他渴望回到父亲的棚屋;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['klæsɪk] - ,
In the Spring , the Classic Soph'more ,
在 这 春天 , 这 经典的 - ,

春季，经典大二课程，

[siːz] [hɪz; ɪz] [mæθ] [goʊl] [dʒʌst] [ə'hed] ;
Sees his Math goal just ahead ;
看到 他的 数学 目标 只是 前方 ;

他的数学目标就在眼前;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['dʒuːnjɚz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][sets]
In the spring , the Junior's mustache sets
在 这 春天 , 这 初级 胡子 套

春天，小家伙的胡子就长出来了。

[ɪt'self][tuː; tə] [groʊ] ;
Itself to grow ;
本身 到 生长 ;

它自身会生长;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['siːniər]
In the spring the trembling Senior
在 这 春天 这 发抖 高级的

春天，颤抖的老者

[fɪrz] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [ɪz][noʊ][goʊ] .
Fears his thesis is no go .
恐惧 他的 论文 是 不 去 .

他担心自己的论文行不通。

[[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [soʊ] .]
[Original , tho ' you mightn't think so .]
[原来的 , 虽然 - 你 可能不会 思考 所以 .]

[虽然你可能不这么认为，但这确实是原创。]

[prɑːf] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [bler] , [ʌv; əv] ['wɪnstən] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
Prof . W . A . Blair , of Winston , delivered a lecture here on the 14th of
教授 . W . 一个 . 布莱尔 , 的 温斯顿 , 发表 一个 演讲 这里 在 这 14th 的
[læst] [mʌnθ] .
last month .
最后的 月 .

来自温斯顿的WA Blair教授上个月14日在这里发表了演讲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['lektʃər] [ʌv; əv]
Everybody was well pleased and said that it was the best lecture of
大家 曾是 出色地 高兴 和 说 那 它 曾是 这 最好的 演讲 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

大家都非常满意，并表示这是今年最好的讲座。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'ses] " [ɪn][juː; jʊ] ,
If you have any of the " Elements of Success " in you ,
如果 你 有 任何 的 这 " 元素 的 成功 " 在 你 ,

如果你具备任何一项"成功要素",

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
such a lecture will bring them out .
这样的 一个 演讲 将要 带来 他们 出去 .

这样的演讲会让他们出来。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [tuː] .

We	will	be	glad	to	hear	the	gentleman	again	,	and	that	soon	too	.
我们	将要	是	高兴的	到	听到	这	绅士	再次	,	和	那	很快	也	.

我们非常乐意再次听到这位先生的讲话，而且越快越好。

[æn; ən] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	Athletic	Association	has	been	formed	for	the	development	of	the
一个	运动	协会	有	到过	形成	为了	这	发展	的	这

['fɪzɪk(ə)l] [mæn] ,

physical	man	,
身体的	男人	,

为了促进男性体能发展，成立了一个体育协会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['zeləsli] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] .

and	the	boys	are	zealously	taking	hold	.
和	这	男孩们	是	热忱地	采取	抓住	.

男孩们正热情地投入其中。

[wiː; wi][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

We	hope	soon	to	have	a	Gymnasium	and	also	to	have	a
我们	希望	很快	到	有	一个	健身房	和	还	到	有	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [hed] [ðə; ði] [steɪt] [skuːlz] .

record	which	will	head	the	State	schools	.
记录	哪个	将要	头	这	状态	学校	.

我们希望不久就能拥有一座体育馆，并且还能创造一项在州立学校中领先的纪录。

[prɑːf] . ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sinjər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ɪn] [toʊ] , [went] [tuː; tə] ['griːnz,bʌrə]

Prof	.	English	,	with	three	Seniors	and	a	special	in	tow	,	went	to	Greensboro
教授	.	英语	,	和	三	老年人	和	一个	特别的	在	拖	,	去	到	格林斯伯勒

[læst] ['sætərdeɪ] .

last	Saturday	.
最后的	周六	.

上周六，英格利希教授带着三名高年级学生和一名特殊学生去了格林斯伯勒。

[wəʊnt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [prɪns] ['ælbɚts] !

Won't	they	shine	in	their	Prince	Alberts	!
惯于	他们	闪耀	在	他们的	王子	阿尔伯特	!

他们穿着王子式内裤，肯定会光彩照人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['miːtiŋz] , [bɪ'gæn][baɪ][ðə; ði] ['deligits] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Interesting	and	successful	meetings	,	began	by	the	delegates	returned	from	the
有趣的	和	成功的	会议	,	开始	经过	这	代表们	返回	从	这

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [kən'venʃ(ə)n] ,

Y	.	M	.	C	.	A	.	Convention	,
是	.	M	.	C	.	一个	.	习俗	,

由参加完基督教青年会大会的代表们发起的一系列精彩而成功的会议，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] .

are	being	carried	on	.
是	存在	携带	在	.

正在进行中。

[rev] . ['mɪstər] . [beɪz] , [ʌv; əv] ['æʃvil] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs]

Rev	.	Mr	.	Bays	,	of	Asheville	will	deliver	the	address	before	the	graduating	class
牧师	.	先生	.	海湾	,	的	阿什维尔	将要	递送	这	地址	前	这	毕业	班级

[æt; ət] [kə'mensmənt] ;

at	Commencement	;
在	开始	;

来自阿什维尔的贝斯牧师将在毕业典礼上向毕业生发表讲话;

[ænd; ənd] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [en] . [siː] . , [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði]

and	Rev	.	W	.	H	.	Moore	,	of	Washington	,	N	.	C	.	,	will	preach	the
和	牧师	.	W	.	H	.	摩尔	,	的	华盛顿	,	N	.	C	.	,	将要	布道	这

['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .

sermon	before	the	Theological	Society	.
讲道	前	这	神学	社会	.

来自北卡罗来纳州华盛顿的 WH Moore 牧师将在神学协会发表布道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kænləs] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [prɑːf] . - .

Dr	.	McCanless	is	building	a	house	nearly	opposite	Prof	.	Gannaway's	.
博士	.	麦坎利斯	是	建筑	一个	房子	几乎	对面的	教授	.	-	.

麦坎利斯博士正在加纳威教授家对面建造一栋房子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ðæt][ðə; ði]['dɑːktər][wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	are	glad	that	the	Doctor	will	make	his	home	with	us	.
我们	是	高兴的	那	这	医生	将要	制作	他的	家	和	我们	.

我们很高兴医生能和我们一起生活。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [prə'poʊz][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][meɪ] 5th [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

A	goodly	number	of	the	students	propose	to	attend	on	May	5th	the	celebration
一个	很好	数字	的	这	学生	提出	到	出席	在	可能	5th	这	庆典

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['gɪlfɚd] [kɔːrt] [haʊs] .

in	commemoration	of	the	battle	of	Guilford	Court	House	.
在	纪念	的	这	战斗	的	吉尔福德	法庭	房子	.

相当一部分学生计划参加 5 月 5 日举行的纪念吉尔福德法院之战的庆祝活动。

[ə; eɪ] [nuː] ['kætəlɔːg] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [meɪ] .

A	new	catalogue	will	appear	in	May	.
一个	新的	目录	将要	出现	在	可能	.

新版产品目录将于五月面世。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ,

There	will	be	changes	in	the	requirements	,
那里	将要	是	变化	在	这	要求	,

要求会有所变化,

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] .

changes	in	the	courses	and	changes	in	the	arrangement	of	these	.
变化	在	这	课程	和	变化	在	这	安排	的	这些	.

课程设置的变化以及课程安排的变化。

[send][jʊr; jər] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [juː; jʊ] .

Send	your	address	to	the	President	,	and	one	will	be	forwarded	you	.
发送	你的	地址	到	这	总统	,	和	一	将要	是	转发	你	.

请将您的地址发送给总统，总统会将其中一份转发给您。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] [held][baɪ][ðə; ði] [frendz] [æt; ət]

Several	of	the	boys	attended	the	Quarterly	Meeting	held	by	the	Friends	at
一些	的	这	男孩们	参加	这	季刊	会议	握住	经过	这	朋友们	在

['sprɪŋfiːld] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

Springfield	a	Sunday	or	two	ago	.
斯普林菲尔德	一个	星期日	或者	二	前	.

几个男孩参加了前一两个星期天在斯普林菲尔德举行的由教友会举办的季度会议。

[du:][nɑ:t][fər'get][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən] [ə'naʊnst] [ɪn]['sɜ:rkjələr][noʊ] . [θri:] .

Do	not	forget	the	Re	-	union	announced	in	circular	No	.	3	.
做	不是	忘记	这	关于	-	联盟	宣布	在	圆	不	.	3	.

不要忘记第3号通告中宣布的重聚活动。

[ʌn'ju:ʒuəl] [ət'rækʃnz] [ə'weɪt] [ðoʊz] [hu:] [ə'tend] .

Unusual	attractions	await	those	who	attend	.
异常	景点	等待	那些	WHO	出席	.

不同寻常的景点等待着到场者。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊld]['stu:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

Not	a	single	old	student	should	fail	to	be	present	,
不是	一个	单身的	老的	学生	应该	失败	到	是	展示	,

所有老学生都应到场，没有一个缺席。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [stɔ:r] ['prɔmisiz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æmp(ə)l] ['rekəmpens] .

for	the	pleasure	in	store	promises	to	be	an	ample	recompense	.
为了	这	乐趣	在	店铺	承诺	到	是	一个	充足	补偿	.

即将到来的快乐将是丰厚的回报。

[ðə; ði] ['hʌndli] - [haʊs] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gænəweɪ] [kraʊd] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['dægər] - [pɔɪnts] .

The	Hundley	-	House	boys	and	the	Gannaway	crowd	are	at	dagger	-	points	.
这	亨德利	-	房子	男孩们	和	这	甘纳威	人群	是	在	匕首	-	积分	.

亨德利豪斯家的男孩们和甘纳威家的人剑拔弩张。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə'baʊt][wʌn][gɜ:rl] .

It	is	all	about	one	girl	.
它	是	全部	关于	一	女孩	.

这一切都与一个女孩有关。

[daɪk] [bʊk] ['kʌmpəni] ,

DIKE	BOOK	COMPANY	,
堤	书	公司	,

堤坝图书公司

['ɑ:p] . ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['gri:nz,bʌrə] , [en] . [si:] .

Opp	.	National	Bank	,	GREENSBORO	,	N	.	C	.
奥普	.	国家的	银行	,	格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒，国家银行对面

[faɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri]

Fine	Books	and	Stationery
美好的	图书	和	静止的

精美书籍和文具

[ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

OF	ALL	KINDS	.
的	全部	种类	.

各种各样的。

[beɪs] - [bɔ:l] [gʊdz] , [kroʊ'keɪ] [sets] , ['hæməks] .

Base	-	Ball	Goods	,	Croquet	Sets	,	Hammocks	.
根据	-	球	商品	,	槌球	套	,	吊床	.

棒球用品、槌球套装、吊床。

[bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['poʊətri] , ['trævlz] , & [si:] . ,

Books	of	great	value	,	including	History	,	Biography	,	Poetry	,	Travels	,	&	c	.	,
图书	的	伟大的	价值	,	包括	历史	,	传	,	诗	,	旅行	,	&	c	.	,

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

for	young	men	and	students	,
为了	年轻的	男人	和	学生	,

为青年男性和学生提供极具价值的书籍，包括历史、传记、诗歌、游记等。

[æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .
at **low** **prices** **.**
在 低的 价格 .

价格低廉。

[fʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .
FULL **LINE** **OF** **THE** **POETS** **.**
满的 线 的 这 诗人 .

诗人全名。

['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['lʌvəlz] ['laɪbreri] , ['mʌnroʊz] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Latest **Publications** **of** **Lovell's** **Library** **,** **Munro's** **Library** **and** **others** **.**
最新的 出版物 的 洛弗尔的 图书馆 , 门罗的 图书馆 和 其他的 .

洛弗尔图书馆、门罗图书馆及其他图书馆的最新出版物。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]
IMPORTANT
重要的

重要的

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [seɪm] [fɔːr; fər] - [deɪz] [æt; ət] [praɪm]
To **reduce** **our** **stock** **of** **clothing** **,** **we** **offer** **same** **for** **30** **days** **at** **PRIME**
到 减少 我们的 库存 的 衣服 , 我们 提供 相同的 为了 - 天 在 主要的
[kɔːst]
COST
成本

为了减少服装库存，我们以优惠价提供相同服装30天。

- ['suːts] $4 . - , $5 . - , $6 . - ; - ['suːts] $8 . - , $10 . - , $12 . - ; - ['suːts] ,
50 **Suits** **$4** **.** **50** **,** **$5** **.** **50** **,** **$6** **.** **50** **;** **50** **Suits** **$8** **.** **50** **,** **$10** **.** **50** **,** **$12** **.** **50** **;** **25** **suits** **,**
- 西装 $4 . - , $5 . - , $6 . - ; - 西装 $8 . - , $10 . - , $12 . - ; - 西装 ,
['kɔːrkskruː] ['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] ,
Corkscrew **Worsted** **,**
开瓶器 最差 ,

50套西装，每套4.50美元、5.50美元、6.50美元；50套西装，每套8.50美元、10.50美元、12.50美元；25套西装，螺旋纹精纺毛线。

$6 . - , $8 . - , $12 . - , [ʌp] .
$6 **.** **50** **,** **$8** **.** **50** **,** **$12** **.** **50** **,** **up** **.**
$6 . - , $8 . - , $12 . - , 向上 .

6.50美元、8.50美元、12.50美元及以上。

- [perz] [menz][pænts] , 75c [tuː; tə] $5 .
150 **pairs** **Men's** **Pants** **,** **75c** **to** **$5** **.**
- 对 男士 裤子 , 75c 到 $5 .

150条男士裤子，每条75美分至5美元。

- [¦piː¦ɑːr'ɛs] ['tʃɪldrənz] [pænts] , - .
50 **prs** **children's** **pants** **,** **35** **.**
- 公关 孩子们的 裤子 , - .

50条儿童裤子，35。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . ['lindzi] & [broʊ] .
R **.** **J** **.** **LINDSAY** **&** **BRO** **.**
拉 . J . 林赛 & 兄弟 .

RJ LINDSAY & BRO.

['graɪmz] & ['strɪkləndˌ] ,
GRIMES **&** **STRICKLAND** **,**
格莱姆斯 & 斯特里克兰 ,

GRIMES & STRICKLAND,

['fɑ:məsɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ,
Pharmacists **and** **Apothecaries** **,**
药剂师 和 药剂师 ,

药剂师和药房工作人员

['tɑ:məsˌvɪl] [en] . [si:] .
THOMASVILLE **N** **.** **C** **.**
托马斯维尔 N . C .

北卡罗来纳州托马斯维尔

[ki:p] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd]
Keep **constantly** **on** **hand**
保持 不断地 在 手

常备于手边

[pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] .
PURE **and** **FRESH** **DRUGS** **and** **MEDICINES** **.**
纯的 和 新鲜的 药物 和 药物 .

纯正新鲜的药品。

[best] [brændz][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd][tə'bæˌkoʊz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][hænd] .
Best **brands** **of** **Cigars** **and** **Tobaccos** **always** **on** **hand** **.**
最好的 品牌 的 雪茄 和 烟草 总是 在 手 .

我们始终备有各种顶级雪茄和烟草品牌。

[prə'skrɪpʃənz] ['kerfəli] [fɪld] [æt; ət][ɔ:l]['aʊərz]
Prescriptions **carefully** **filled** **at** **all** **hours**
处方 小心 已填 在 全部 小时

处方会在任何时间仔细配制

['belˌvju] [hoʊ'tel] .
BELLEVUE **HOTEL** **.**
贝尔维尤 酒店 .

贝尔维尤酒店。

[dʒeɪ] . [en] . ['kæmbl] , ['mænɪdʒər] .
J **.** **N** **.** **CAMPBELL** **,** **Manager** **.**
J . N . 坎贝尔 , 经理 .

JN CAMPBELL，经理。

['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd]
Headquarters **for** **Sportsmen** **and**
总部 为了 运动员 和

体育爱好者总部

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .
Commercial **Travelers** **.**
商业的 旅行者 .

商务旅行者。

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [si:] .
HIGH **POINT** **,** **N** **.** **C** **.**
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . [teit] ,
JOHN **H** **.** **TATE** **,**
约翰 H . 泰特 ,

约翰·H·泰特

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ri:teɪlər] [ænd; ənd]['dʒɑ:bər][ʌv; əv]
Leading **Retailer** **and** **Jobber** **of**
领导 零售商 和 批发商 的

领先的零售商和批发商

['steɪp(ə)l][ænd; ənd]['fænsi] ['groʊsəriz] ,
Staple and Fancy Groceries ,
主食 和 想要 杂货 ,

日常及高档食品杂货

[faɪn] [kən'fekʃənz] ,
FINE CONFECTIONS ,
美好的 糖果 ,

精美糖果，

['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [fruːts] , [nʌts] ,
Foreign and Domestic Fruits , Nuts ,
外国的 和 国内的 水果 , 坚果 ,

进口和国产水果、坚果

[faɪn] ['pæt(ə)nt] ['roʊlər] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
FINE PATENT ROLLER FLOUR A SPECIALTY .
美好的 专利 滚筒 面粉 一个 专业 .

优质专利辊磨面粉，特色产品。

[best] [laɪn] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiːz] .
Best Line of Green and Roasted Coffees and Teas .
最好的 线 的 绿色的 和 烤 咖啡 和 茶 .

精选优质绿咖啡、烘焙咖啡和茶饮。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ɪn] [stɑːk] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
I also keep in stock a good line of the celebrated
我 还 保持 在 库存 一个 好的 线 的 这 著名

我还储备了一些知名品牌的优质产品。

“ ['ægət] ” ['aɪərn] [wer] ,
“ Agate ” Iron Ware ,
“ 玛瑙 ” 铁 仓库 ,

“玛瑙”铁器，

[wʊd] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [wer] ,
WOOD AND WILLOW WARE ,
木头 和 柳 仓库 ,

木制和柳条制品

[læmps] [ænd; ənd] [læmp] [gʊdz] , [bruːmz] , - [faɪn] [hæmz] , ['beɪkən][ænd; ənd] [pjʊr] ['ket(ə)l]
Lamps and Lamp Goods , Brooms , Kingan's Fine Hams , Bacon and pure kettle
灯具 和 灯 商品 , 扫帚 , - 美好的 火腿 , 熏肉 和 纯的 壶
['rendərd] [lɑːrd] .
rendered Lard .
渲染 猪油 .

灯具及灯饰、扫帚、金根上等火腿、培根和纯正的锅炼猪油。

['praɪsɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] .
Prices as low as the lowest .
价格 作为 低的 作为 这 最低 .

价格低至最低价。

[nuː] ['kɔːrnər] [stɔːr] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
New Corner Store , next door to Post Office ,
新的 角落 店铺 , 下一个 门 到 邮政 办公室 ,

新开的街角商店，就在邮局隔壁，

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
HIGH POINT , N . C .
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[wen] [ɪn] [haɪ] [pɔɪnt] [kɔːl] [ɑːn]
WHEN IN HIGH POINT CALL ON
什么时候 在 高的 观点 称呼 在

在高点时请致电

[ɑːr] . [siː] . [tʃɑːrlz] ,
R . C . CHARLES ,
拉 . C . 查尔斯 ,

RC CHARLES，

— [fɔːr; fər] —
— FOR —
— 为了 —

-为了-

['groʊsəriz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Groceries of all Kinds .
杂货 的 全部 种类 .

各种食品杂货。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stɑːk] [ʌv; əv]
He has a large and well selected stock of
他 有 一个 大的 和 出色地 已选 库存 的

他拥有大量精心挑选的股票。

[freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [gʊdz]
FRESH AND RELIABLE GOODS
新鲜的 和 可靠的 商品

新鲜可靠的商品

[bɔːt] [loʊ] [fɔːr; fər] [kæʃ] .
bought low for cash .
买 低的 为了 现金 .

低价现金购入。

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [sel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] .
He can and does sell as low as the lowest .
他 能 和 做 卖 作为 低的 作为 这 最低 .

他能以最低价出售，而且也确实这么做了。

[wɪl] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] [æt; ət] ['trɪnəti] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
Will deliver goods at Trinity free of charge .
将要 递送 商品 在 三位一体 自由的 的 收费 .

可免费送货至Trinity。

[send] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
Send Your Orders to Charles .
发送 你的 订单 到 查尔斯 .

请将订单发送给查尔斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [siː] . ['pɪts] ,
Dr . H . C . PITTS ,
博士 . H . C . 皮茨 ,

HC PITTS 博士

['dentɪst]
DENTIST
牙医

牙医

[haɪ] [pɔɪnt] , · · [en] . [siː] .
High Point , · · N . C .
高的 观点 , · · N . C .

北卡罗来纳州海波因特

☞ [gæs][ɔːr] ['iːθər] [juːst] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] . ☜
☞ **Gas or Ether used if Desired .** ☜
☞ 气体 或者 醚 用过的 如果 想要的 . ☜

☞ 可根据需要使用气体或乙醚。☜

['ɑːfɪs] ['oʊvər] ['rɛn] [bɹoʊz] - .
Office over Wrenn Bros ' .
办公室 超过 雷恩 兄弟 - .

Wrenn Bros' 楼上的办公室。

[stɔːr] .
Store .
店铺 .

店铺。

['piːtɝsən] ,
PETERSON ,
彼得森 ,

彼得森

[fə'tɑːgrəfər] ,
PHOTOGRAPHER ,
摄影师 ,

摄影师

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
HIGH POINT , N . C .
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[sə'lisits] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] .
Solicits any kind of work of Trinity students .
请求 任何 种类 的 工作 的 三位一体 学生 .

征集三一学院学生的任何作品。

['tʃælindʒz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Challenges comparison with any work in the world .
挑战 比较 和 任何 工作 在 这 世界 .

堪称世界一流。

[gruːps] , ['eni] [saɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
Groups , any size , of the very best .
团体 , 任何 尺寸 , 的 这 非常 最好的 .

任何规模的团队，都是最优秀的。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌgærən'tiːd] .
Satisfaction in every case guaranteed .
满意 在 每一个 案件 保证 .

保证每一位客户都满意。

[kɔːl] [æt; ət] [kɔːl] [æt; ət]
CALL AT CALL AT
称呼 在 称呼 在

致电 致电

['rɛn] [bɹoʊz] .
WRENN BROS .
鹪鹩 兄弟 .

WRENN BROS.

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɪn]
and see the spring attractions in
和 看 这 春天 景点 在

并欣赏春季景点

[menz] , [jʊθs] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
Men's , Youths ' and Children's
男士 , 青年 - 和 孩子们的

男子、青年和儿童

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][dʒents] - ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
Clothing and Gents ' Furnishings .
衣服 和 男士们 - 家具 .

服装和男士用品。

['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn]
Latest styles in
最新的 风格 在

最新款式

[sɔːft][ænd; ənd] [stɪf] [hæts] .
Soft and Stiff Hats .
柔软的 和 僵硬的 帽子 .

软帽和硬帽。

☞ ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['nekwer] .
☞ **Elegant assortment of Neckwear .**
☞ 优雅的 品种 的 领带 .

☞ 精致优雅的领饰系列。

['ʃɝːts] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
Shirts to order on short notice .
衬衫 到 命令 在 短的 注意 .

衬衫可短期订购。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][es] . ['gɑːrdnər][dʒəʊnz]
A line of S . Gardner Jones
一个 线 的 S . 加德纳 琼斯

S.加德纳·琼斯的一条线

- [kæf][ænd; ənd][ˌkæŋgə'ruː] [ʃuːz] .
' Calf and Kangaroo Shoes .
- 小牛 和 袋鼠 鞋 .

"小牛皮和袋鼠皮鞋。"

[hə'loʊ] , ['mɛθədɪsts] !
HELLO , METHODISTS !
你好 , 卫理公会 !

卫理公会教友们，你们好!

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] [tuː; tə]
SEND FOR CIRCULAR TO
发送 为了 圆 到

发送通告至

['piːdˌmɑːnt] ['poʊltri] [jɑːrd] ,
Piedmont Poultry Yard ,
皮埃蒙特 家禽 院子 ,

皮埃蒙特家禽场

[nɑːb] [kriːk] , [en] . [siː] . ,
KNOB CREEK , N . C . ,
旋钮 溪 , N . C . ,

北卡罗来纳州诺布克里克

[ænd; ənd][get]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **get** **prices** **of** **our**
和 得到 价格 的 我们的

并获取我们的价格

[pjʊr] [blʌd] [stɑːk] [ænd; ənd] [egz] ,
Pure **Blood** **Stock** **and** **Eggs** **,**
纯的 血 库存 和 鸡蛋 ,

纯种牲畜和鸡蛋

[braʊn] ['leghɔːrn] , [laɪt] ['brɑːmə] ,
Brown **Leghorns** **,** **Light** **Brahmas** **,**
棕色的 来航鸡 , 光 梵天 ,

棕色来亨鸡，浅色婆罗门鸡，

['lænʃæn] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['kɑːli] [dɔːgz] .
Langshans **and** **Scotch** **Collie** **Dogs** **.**
狼山 和 苏格兰威士忌 柯利犬 狗 .

朗山犬和苏格兰牧羊犬。

☞ [egz] [fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['speʃəlti] .
☞ **Eggs** **for** **Hatching** **our** **Specialty** **.**
☞ 鸡蛋 为了 孵化 我们的 专业 .

☞ 孵化蛋是我们的特色产品。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
TRINITY **COLLEGE** **,**
三位一体 大学 ,

三一学院

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
TRINITY **COLLEGE** **,** **N** **.** **C** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
三位一体 大学 , N . C . , U . S . 一个 .

美国北卡罗来纳州三一学院

['fæk(ə)lti] . — ['seprət] [tʃerz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ]
Faculty **.** **—** **Separate** **chairs** **in** **History** **and** **Political** **Economy** **,** **Latin** **and** **French**
学院 . — 分离 椅子 在 历史 和 政治的 经济 , 拉丁 和 法语
, ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,
, **English** **and** **German** **,**
, 英语 和 德语 ,

师资力量——设有历史学和政治经济学、拉丁语和法语、英语和德语等独立教席。

[griːk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]
Greek **and** **Metaphysics** **,** **the** **Natural** **Sciences** **,** **Mathematics** **and**
希腊语 和 形而上学 , 这 自然的 科学 , 数学 和
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pedəgɑːdʒi] .
Engineering **,** **Business** **and** **Pedagogy** **.**
工程 , 商业 和 教育学 .

希腊语和形而上学、自然科学、数学和工程学、商业和教育学。

[dɪ'pɑːtmənts] . — [kə'liːdʒiət] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [ænd; ənd][ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] .
Departments **.** **—** **Collegiate** **,** **leading** **to** **Degrees** **of** **A** **.** **B** **.** **and** **Ph** **.** **B** **.**
部门 . — 大学 , 领导 到 学位 的 一个 . B . 和 菲尔 . B .

院系——学院制，授予文学学士和哲学学士学位。

[prɪ'pærətɔːri] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
Preparatory **,** **preparing** **for** **admission** **to** **college** **.**
预备 , 准备 为了 入学 到 大学 .

预备性的，为进入大学做准备的。

['bɪznəs] , [faɪv] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [laɪf] .

Business	**,**	**five**	**months**	**'**	**training**	**for**	**business**	**life**	**.**
商业	,	五	几个月	-	训练	为了	商业	生活	.

商业，为期五个月的商业生活培训。

[poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [əd'vænst] ['stʌdiz] [bɪ'jɑːnd] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

Post	**-**	**Graduate**	**,**	**advanced**	**studies**	**beyond**	**graduation**	**.**
邮政	-	毕业	,	先进的	研究	超过	毕业	.

研究生阶段，即毕业后的高级学习。

[ˌpedə'gɑːdʒɪks] , ['lektʃərz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] .

Pedagogics	**,**	**lectures**	**and**	**special**	**work**	**for**	**teachers**	**.**
教育学	,	讲座	和	特别的	工作	为了	教师	.

教育学、讲座和教师专项工作。

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [prɪ'pærətɔːri] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] .

Theological	**,**	**preparatory**	**training**	**for**	**the**	**Christian**	**Ministry**	**.**
神学	,	预备	训练	为了	这	基督教	部	.

基督教事工的神学预备培训。

[ɪk'spensɪz] . — [tu'ɪʃ(ə)n] , $3 [tuː; tə] $5 [pər] [mʌnθ] .

Expenses	**.**	**—**	**Tuition**	**,**	**$3**	**to**	**$5**	**per**	**month**	**.**
开支	.	—	学费	,	$3	到	$5	每	月	.

费用——学费，每月 3 至 5 美元。

[bɔːrd] , $8 [tuː; tə] $12 [pər] [mʌnθ] .

Board	**,**	**$8**	**to**	**$12**	**per**	**month**	**.**
木板	,	$8	到	$12	每	月	.

住宿费，每月 8 至 12 美元。

[tu'ɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] .

Tuition	**should**	**be**	**paid**	**in**	**advance**	**,**	**and**	**books**	**at**	**the**	**time**	**of**	**purchase**	**.**
学费	应该	是	有薪酬的	在	进步	,	和	图书	在	这	时间	的	购买	.

学费需提前缴纳，书本费可在购买时支付。

['speʃ(ə)l] ['lektʃərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['wiːkli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] , [friː] [ʌv; əv]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] ,

Special	**Lectures**	**are**	**given**	**weekly**	**to**	**all**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**attend**	**,**	**free**	**of**	**extra**	**charge**	**,**
特别的	讲座	是	给定	每周	到	全部	WHO	可能	希望	到	出席	,	自由的	的	额外的	收费	,

每周都会举办专题讲座，所有有兴趣的人都可以免费参加。

[ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

on	**topics**	**of**	**interest**	**.**
在	主题	的	兴趣	.

关于感兴趣的话题。

[ðə; ði] ['lektʃər] ['proʊgræm][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['spiːkɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːks] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

The	**lecture**	**program**	**of**	**prominent**	**speakers**	**for**	**the**	**weeks**	**will**	**be**	**announced**	**later**	**.**
这	演讲	程序	的	著名的	演讲者	为了	这	周	将要	是	宣布	之后	.

接下来几周的知名演讲嘉宾讲座安排将稍后公布。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] . — [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][ɪn] [kɔːrs] [ɑːr; ər][held] [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] .

Examinations	**.**	**—**	**Examinations**	**in**	**course**	**are**	**held**	**twice**	**a**	**year**	**or**	**at**	**the**	**completion**	**of**	**any**	**particular**	**subject**	**.**
考试	.	—	考试	在	课程	是	握住	两次	一个	年	或者	在	这	完成	的	任何	特别的	主题	.

考试——课程考试每年举行两次，或在任何特定科目结束后举行。

[ig,zæmi'neiʃənz] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['klæsɪz] [wɪl]

Examinations	for	admission	to	college	in	1888	to	any	of	the	regular	classes	will
考试	为了	入学	到	大学	在	-	到	任何	的	这	常规的	课程	将要

[bi:; bi] [held] [ɪn] [dʒu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'mensmənt] ,

be	held	in	June	on	the	day	following	Commencement	,
是	握住	在	六月	在	这	天	下列的	开始	,

1888年，所有正规班级的入学考试将于六月举行，具体日期为毕业典礼后的第二天。

[ænd; ənd] [ɪn] [sep'tembər] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	in	September	on	the	day	before	the	opening	of	college	.
和	在	九月	在	这	天	前	这	开幕	的	大学	.

9 月，也就是大学开学前一天。

['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɪ'ðaʊt]

Students	are	admitted	to	the	Preparatory	and	Business	Departments	without
学生	是	承认	到	这	预备	和	商业	部门	没有

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] .

examination	,	but	to	no	other	.
考试	,	但	到	不	其他	.

学生无需考试即可进入预科部和商科部，但其他专业则无需考试。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ɪn] - [ɑ:r; ər] [ə'rɪθmətɪk] ,

The	requisites	for	admission	to	the	Freshman	class	in	1888	are	Arithmetic	,
这	必备条件	为了	入学	到	这	大一新生	班级	在	-	是	算术	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['metrɪk] ['sɪstəm] ;

including	the	Metric	System	;
包括	这	指标	系统	;

1888 年新生入学要求是算术，包括公制单位；

['ældʒɪbrə] [tu:; tə] [kwɑ:'drætɪks] ; [ju:] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] ;

Algebra	to	Quadratics	;	U	.	S	.	History	;	English	Grammar	and	Analysis	;
代数	到	二次方程	;	U	.	S	.	历史	;	英语	语法	和	分析	;

[dʒi'ɑ:grəfi] , [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ;

Geography	,	Descriptive	and	Physical	;
地理	,	描述性的	和	身体的	;

从代数到二次方程；美国历史；英语语法与分析；地理学（描述地理和自然地理）；

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] - ; ['lætn] , [θri:] [bʊks] [ʌv; əv] ['sizər]

Natural	Sciences	,	Physiology	and	Hygien	;	Latin	,	three	Books	of	Cæsar
自然的	科学	,	生理	和	-	;	拉丁	,	三	图书	的	凯撒

[ænd; ənd] ['lætn] ['græmər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['prɑ:sədi] .

and	Latin	Grammar	,	including	Prosody	.
和	拉丁	语法	,	包括	韵律	.

自然科学、生理学和卫生学；拉丁语，《凯撒大帝三书》和拉丁语法，包括韵律学。

[æn; ən] ['ekstrə] ['jɪrz] [wɜ:rk] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] -

An	extra	year's	work	in	Latin	and	Greek	will	be	required	for	admission	in	1889
一个	额外的	年	工作	在	拉丁	和	希腊语	将要	是	必需的	为了	入学	在	-

[tu:; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [kɔ:rs] ['oʊnli] ([ə; eɪ] . [bi:] . [dɪ'gri:] .)

to	the	classical	course	only	(	A	.	B	.	degree	.	)
到	这	古典	课程	仅有的	(	一个	.	B	.	程度	.	)

1889年，若要进入古典学课程（获得文学学士学位），则需额外学习一年拉丁语和希腊语。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] . — [ɪn] ['rændɔlf] ['kaʊnti] .

Location	.	—	In	Randolph	county	.
地点	.	—	在	兰道夫	县	.

地点：兰道夫县。

[ri:tʃt] ['vaɪə] [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [si:] . , ['oʊvər] [ðə; ði] ['pi:dˌmɑ:nt] [er] [laɪn] .

Reached	via	High	Point	,	N	.	C	.	,	over	the	Piedmont	Air	Line	.
达到	通过	高的	观点	,	N	.	C	.	,	超过	这	皮埃蒙特	空气	线	.

经由北卡罗来纳州高点，乘坐皮埃蒙特航空线抵达。

['hɛlθfəlnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət][loʊ'keɪʃ(ə)n]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [pɪ'kju:liərli] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd]
Healthfulness **and** **quiet** **location** **render** **it** **peculiarly** **safe** **and** **well** **adapted**
健康 和 安静的 地点 使成为 它 奇特地 安全的 和 出色地 改编
[tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .
to **the** **education** **of** **youth** **and** **young** **men** **.**
到 这 教育 的 青年 和 年轻的 男人 .

健康的环境和安静的地理位置使这里格外安全，非常适合青少年和年轻男性的教育。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — ['speʃ(ə)l]['sə:kjələ:s] ['ɪʃu:d] ['kwɔ:rtərli] ,
Information **.** **—** **Special** **circulars** **issued** **quarterly** **,**
信息 . — 特别的 通告 发布 季刊 ,

信息——每季度发布的特别通告

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['ænjuəl] ['kætəlɔ:g] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɔ:r] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]
and **the** **regular** **annual** **catalogue** **will** **be** **sent** **or** **any** **desired** **information** **given**
和 这 常规的 年度的 目录 将要 是 发送 或者 任何 想要的 信息 给定
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
respecting **the** **Institution** **,**
尊重 这 机构 ,

届时将寄送年度例行目录，或提供有关本机构的任何其他所需信息。

[ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]
upon **application** **to**
之上 应用 到

申请时

[dʒɑ:n][ef] . ['kroʊəl] , [ə; eɪ] . [bi:] . ([jeɪl]) ,
JOHN **F** **.** **CROWELL** **,** **A** **.** **B** **.** **(** **Yale** **)** **,**
约翰 F . 克罗威尔 , 一个 . B . (耶鲁大学) ,

约翰·F·克劳威尔，文学学士（耶鲁大学）

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
Wm **.** **PARTRIDGE** **,**
威廉 . 鹧鸪 ,

威廉·帕特里奇

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [si:] .
HIGH **POINT** **,** **N** **.** **C** **.**
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]
Makes **a** **specialty** **of**
制作 一个 专业 的

擅长制作

['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [faɪn] [ʃu:z] ,
LADIES **'** **and** **GENTLEMEN'S** **FINE** **SHOES** **,**
女士们 - 和 绅士的 美好的 鞋 ,

女士和男士高级鞋履

[hænd] ['soʊd] [ʃu:z] ,
HAND **SEWED** **SHOES** **,**
手 缝制的 鞋 ,

手工缝制的鞋子

[frentʃ] [kæf] [ʃuːz] ,
FRENCH CALF SHOES ,
法语 小牛 鞋 ,

法国小牛皮鞋，

[hænd] [welt] [ʃuːz] ,
HAND WELT SHOES ,
手 红肿 鞋 ,

手工缝制鞋

['gʊdˌjɪr] [welt] [ʃuːz] ,
GOODYEAR WELT SHOES ,
固特异 红肿 鞋 ,

固特异缝制鞋

[mə'keɪ] ['soʊd] [ʃuːz] ,
McKAY SEWED SHOES ,
麦凯 缝制的 鞋 ,

麦凯缝制鞋

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dʒenjuɪn] [ˌkæŋgə'ruː] [ʃuːz] .
GENTLEMEN'S GENUINE KANGAROO SHOES .
绅士的 真的 袋鼠 鞋 .

男士正品袋鼠皮鞋。

[dʒeɪ] . [faʊst] & ['sʌnz] [faɪn] [ʃuːz] .
J . FAUST & SON'S FINE SHOES .
J . 浮士德 & 儿子的 美好的 鞋 .

J. FAUST & SON 高级鞋店。

['dʌnlæp] & [-] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɪf] [hæts] ,
Dunlap & Youman's block of STIFF HATS ,
邓拉普 & 尤曼的 堵塞 的 僵硬的 帽子 ,

Dunlap & Youman 的硬质帽子系列，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn][ʌv; əv] [krʌʃ] [hæts] .
also a fine line of CRUSH HATS .
还 一个 美好的 线 的 压碎 帽子 .

还有一系列精美的 CRUSH 帽子。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,
Wm . PARTRIDGE ,
威廉 . 鹧鸪 ,

威廉·帕特里奇

[buːt] , [ʃuː] [ænd; ənd][hæt] [stɔːr] .
Boot , Shoe and Hat Store .
启动 , 鞋 和 帽子 店铺 .

靴子、鞋子和帽子专卖店。

[braʊn] & ['mætən] ,
BROWN & MATTON ,
棕色的 & 马顿 ,

布朗和马顿

['drʌgists]
DRUGGISTS
药剂师

药剂师

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][poʊst] ['ɑːfɪs] , [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
Next Door to Post Office , HIGH POINT , N . C .
下一个 门 到 邮政 办公室 , 高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特市，邮局隔壁

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [kəm'pliːt]

Invite	the	students	and	friends	of	Trinity	College	to	examine	their	complete
邀请	这	学生	和	朋友们	的	三位一体	大学	到	检查	他们的	完全的

[laɪn] [ʌv; əv]

line	of
线	的

邀请三一学院的学生和朋友们来参观他们的全部课程。

['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [pər'fjuːməri] , ['steɪʃəneri] ,

Toilet	Articles	,	Perfumery	,	Stationery	,
洗手间	文章	,	香水	,	静止的	,

盥洗用品、香水、文具

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [drʌg] [stɔːr] .

and	all	articles	usually	found	in	a	first	-	class	drug	store	.
和	全部	文章	通常	成立	在	一个	第一的	-	班级	药品	店铺	.

以及一流药店通常能找到的所有商品。

[ðə; ði] [best] . [ðə; ði] [best] .

THE	BEST	.	THE	BEST	.
这	最好的	.	这	最好的	.

最好的。最好的。

[hoʊlmz] - [nuː] ['riːdɚz] , ['mɔːriz] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

Holmes	'	New	Readers	,	Maury's	Geographies	,
福尔摩斯	-	新的	读者	,	莫里	地理	,

霍姆斯新读本，莫里地理学，

[ænd; ənd] [hoʊlmz] - [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and	Holmes	'	New	History	are	recommended	by	the	State	Board	of
和	福尔摩斯	-	新的	历史	是	受到推崇的	经过	这	状态	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Education	for	exclusive	use	in	the	schools	of	North	Carolina	.
教育	为了	独家的	使用	在	这	学校	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州教育委员会推荐该州学校专门使用《霍姆斯新历史》。

[best] [bʊks] [æt; ət] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .

Best	books	at	lowest	prices	.
最好的	图书	在	最低	价格	.

最优质的书籍，最低的价格。

['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

Every	school	should	have	them	.
每一个	学校	应该	有	他们	.

每所学校都应该配备它们。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pʌb] .

UNIVERSITY	PUB	.
大学	酒吧	.

大学出版社

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

公司，

- ['mɜːrri] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

19	Murray	St	.	,	New	York	.
-	默里	英石	.	,	新的	约克	.

纽约默里街19号。

[ˈtɔməs] [bɹoʊz] . ,
THOMAS BROS . ,
托马斯 兄弟 . ,

托马斯兄弟公司

[səkˈsesəz] [tuː; tə] [ˈtɔməs] , [ˈriːs] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
Successors to Thomas , Reece & Co . ,
继承人 到 托马斯 , 里斯 & 合作 . ,

Thomas, Reece & Co. 的继任者

[ˈpaʊər]
POWER
力量

力量

[bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb][ˈprintərz] ,
Book AND Job Printers ,
书 和 工作 打印机 ,

书籍和作业印刷商

[ˈgriːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
GREENSBORO , N . C .
格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ˈprintərz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɑːrkaɪv] .
Printers of “ The Archive .
打印机 的 “ 这 档案 .

《档案》的印刷商。

” [-] [noʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical and punctuation errors have been silently corrected .
印刷 和 标点 错误 有 到过 默默 已更正 .

拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神